

雅曼尼部長宣稱

沙國尚未決定

減少石油產量

外傳每日減產四十五萬桶不確

【路透社巴林廿七日電】沙國石油部長雅曼尼今日宣稱，沙國政府尚未決定是否減少石油產量。雅曼尼在沙國首都利雅得對記者發表談話時，對沙國政府是否決定減少石油產量，表示尚未決定。他並宣稱，沙國政府目前正考慮減少石油產量，但尚未作出最後決定。雅曼尼並宣稱，沙國政府目前正考慮減少石油產量，但尚未作出最後決定。雅曼尼並宣稱，沙國政府目前正考慮減少石油產量，但尚未作出最後決定。

列根在洛杉磯說

將有助壓抑通脹

美總統仍控制全國

【路透社洛杉磯廿七日電】美國總統列根今日在洛杉磯對記者發表談話時，宣稱他的政策將有助於壓抑通脹。列根宣稱，他的政策將有助於壓抑通脹，並宣稱他將繼續控制全國。列根並宣稱，他的政策將有助於壓抑通脹，並宣稱他將繼續控制全國。列根並宣稱，他的政策將有助於壓抑通脹，並宣稱他將繼續控制全國。

且談中共六中全會

李 文

中共六中全會，在中共歷史上，是一個極其重要的會議。自從一九五七年，毛澤東在廬山發表了著名的「廬山講話」後，中共內部就出現了一種緊張的氣氛。這種緊張的氣氛，一直持續到一九六六年，文化大革命爆發。在文化大革命期間，毛澤東的權力得到了進一步的鞏固，而中共內部也出現了一種新的緊張氣氛。這種緊張的氣氛，一直持續到一九七六年，毛澤東去世。在毛澤東去世後，中共內部出現了一種新的緊張氣氛。這種緊張的氣氛，一直持續到一九八二年，中共十二大召開。在中共十二大上，華國鋒宣佈了「兩個凡是」的口號，這標誌著文化大革命的結束。然而，在中共十二大之後，中共內部又出現了一種新的緊張氣氛。這種緊張的氣氛，一直持續到一九八九年，六四天安門事件爆發。在六四天安門事件之後，中共內部出現了一種新的緊張氣氛。這種緊張的氣氛，一直持續到一九八九年，六四天安門事件爆發。在六四天安門事件之後，中共內部出現了一種新的緊張氣氛。這種緊張的氣氛，一直持續到一九八九年，六四天安門事件爆發。

波蘭各主教聯合公報

呼籲國人權衡輕重

保持國家獨立主權

波蘭軍事演習並非武裝干涉

【路透社華沙廿七日電】波蘭各主教今日發表聯合公報，呼籲國人權衡輕重，保持國家獨立主權。公報宣稱，波蘭政府目前正考慮減少石油產量，但尚未作出最後決定。公報並宣稱，波蘭政府目前正考慮減少石油產量，但尚未作出最後決定。公報並宣稱，波蘭政府目前正考慮減少石油產量，但尚未作出最後決定。

班尼沙號召國人

起來反抗卡米尼

班尼沙號召國人

起來反抗卡米尼

【路透社班尼沙廿七日電】班尼沙今日號召國人起來反抗卡米尼。班尼沙宣稱，卡米尼是一個獨裁者，他正在壓迫國人。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。

美五月份

貿易赤字

卅餘億元

【路透社華盛頓廿七日電】美國商務部今日公佈，美國五月份貿易赤字為三十四億元。商務部宣稱，美國五月份貿易赤字為三十四億元，這是美國歷史上最大的貿易赤字。商務部並宣稱，美國五月份貿易赤字為三十四億元，這是美國歷史上最大的貿易赤字。商務部並宣稱，美國五月份貿易赤字為三十四億元，這是美國歷史上最大的貿易赤字。

大局為重

徐復觀

在當前這個動盪不安的時代，我們需要一種大局為重的精神。這種精神，不僅是政治家所需要的，也是每個人都所需要的。在當前這個動盪不安的時代，我們需要一種大局為重的精神。這種精神，不僅是政治家所需要的，也是每個人都所需要的。在當前這個動盪不安的時代，我們需要一種大局為重的精神。這種精神，不僅是政治家所需要的，也是每個人都所需要的。

卡米尼得力助

阿曼尼被刺重傷

班尼沙在邊境獲重傷

班尼沙在邊境獲重傷

【路透社班尼沙廿七日電】班尼沙今日在邊境獲重傷。班尼沙宣稱，他是在邊境獲重傷的。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。

又傳王婆婚變

與製作人戀愛

萊萊書記立即否認

【路透社班尼沙廿七日電】班尼沙今日宣稱，他與製作人戀愛。班尼沙宣稱，他與製作人戀愛，這是事實。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。

英女皇訪問波蘭

學生惡作劇投擲包裹

被警察拘捕隨即釋放



廣州人民法院判決

姦殺搶劫集團首犯

郭連鴻死刑即槍決

姦殺搶劫集團首犯

姦殺搶劫集團首犯

【路透社廣州廿七日電】廣州人民法院今日判決姦殺搶劫集團首犯郭連鴻死刑，並立即槍決。法院宣稱，郭連鴻是一個極其殘忍的罪犯，他犯下了多起姦殺搶劫案。法院並宣稱，郭連鴻是一個極其殘忍的罪犯，他犯下了多起姦殺搶劫案。法院並宣稱，郭連鴻是一個極其殘忍的罪犯，他犯下了多起姦殺搶劫案。

大陸去年

每人糧食

六百多斤

【路透社北京廿七日電】中國政府今日公佈，大陸去年每人糧食為六百多斤。政府宣稱，大陸去年每人糧食為六百多斤，這是中國歷史上最高的糧食產量。政府並宣稱，大陸去年每人糧食為六百多斤，這是中國歷史上最高的糧食產量。政府並宣稱，大陸去年每人糧食為六百多斤，這是中國歷史上最高的糧食產量。

傷亡三十人

汽車之家失事

傷亡三十人

傷亡三十人

【路透社班尼沙廿七日電】班尼沙今日宣稱，他與製作人戀愛。班尼沙宣稱，他與製作人戀愛，這是事實。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。班尼沙並宣稱，他將繼續控制全國。

傷亡三十人

汽車之家失事

傷亡三十人

傷亡三十人



出現蘇丹首都

社則謂其平日爲一夫獲德，按已派派人數未明，軍軍額內人員，前往其南，此時與與比亞之關係已漸冷淡，

之接及爲萬士人稱，數年，蘇丹與比亞之露露勢加緊之際，按及已派

蘇丹且與比亞生衝突，按軍一即則撥一。在在之阻礙軍事上場

何，與張張出，

知此項實向必出，

好友不諱，但法治

首事才識，而此行

十二月，已有統計，萬三千名配備蘇聯武器之利比亞軍隊派駐利得，據蘇之軍隊，對付反對受利比亞支持之乍得政權的國防部長哈布里所屬部隊。據蘇之穩之可靠西方人士稱，過去兩天來，鑒看制服之埃及軍人，已分組在街頭或酒組兩人或三人。

【莫斯科廿六日電】塔斯社訊：蘇蘇總理狄科諾夫與利比亞第二號領袖賈勞賓人，昨會談。

所以，不計友情，不取不直言盡天，將何以爲國？心所監察兩院都不守法，

後，狄克遜調利。赫爾閣關係升級之要緊，因鑒於平迪副帝主義與反狄氏是狄克遜買氏破交時上達表氏，惠氏在利比亞，是僕次子下達平極之察之行，是突如其來，塔斯社倫敦的報導，觀察家指出：不久前「真報」會說實（美國全國推銷下達非政權）秘密陰謀。

狄克遜記者要求亞瑟·羅斯福總統說，奧尼廷尼司周蘭及凡洪德爾委

希有行政院院長
監察院院長
秋應記者要求亞瑟·羅斯福總統說，奧尼廷尼司周蘭及凡洪德爾委

利比亞官方通訊社今日報導：于晨廿一早，希臘利比亞外使蘇丹國後，蘇丹安隊人員駐紮在喀穆(蘇丹國都)之利比亞外交官財利比述比亞情報長貝沙里士發表之一項聲明稱：「厄里馬(費德統)之撤示他們仍在執行

[illegible]

妻吳延環質詢

「或說『身兼三家公司重要職務』，公然自認是。」

承其「執行業務」，內政部則鑒定作「毫無動作」，不知所何事。

監察院連署者，有原首官是連署檢察官，問世字說，「

出與法令不合

傳韓擬助東協
改善防衛工作

[illegible]

關於心。其他關係人員不拒絕。

「監禁法通行執行，係第十四條文見，一依監禁法第二十六條調查案件，於必要時，得通知該人前來見證。」

提高利率，增加工商業者的負擔。

針對此報導，吳武璽律師方面已收到來電，韓國準備武力對越過國會實力者之協會員國在事防衛術。

他談，韓國目前正在金斗煥說：韓國境內與協會國境。

「該段引述李碩語：『我們不得不對越過國會實力者之協會員國在事防衛術。』」

「據悉，該局人員因到或指定地點，就詢以該項計畫之客棧，亦據上述條件，一委員不得兼充更「係」新加坡中文報紙「決議」。

其是也否
告的政策性措施，改向
第三區選出的立法委
員會，聽有一
工作分一
之職？有何必要二
必須到憲法院備詢？根
據何種理由向立法機關
提出？應由內政部對
平行規定之立法委員，
兼任官署的法官，寧不
立即撤銷舊法乎，寧不
立即撤銷舊法官，三十
年前湖南省

非洲國家首腦高齡
西撒哈拉認爲嬰兒

[illegible][illegible]

變官 身分有甚麼改變？多年來未獲升，担任前總統的交際秘書，原來的職務是總統府內任秘書，後來以總統府內任秘書

日本東亞航空 數百機師罷駛 萬五千乘客受影響

繼續議會昨天對其提出，應採取豐富的措施，以穩定其前途。以決定其前途。以決定其前途。

[illegible][illegible]

「『圖章閣』最近怎麼了？」
「周容：『天天哭，天天哭。』」那位經理說：
「你們跑馬廳有什麼了不起，我們跑馬廳四點半。」

洪俊傑說音說：「我在直工商學，自己也有五、六個公司，所以對經濟情形有了一點了解。」洪俊傑又向他現在還有那些大公司。後來談到此次來港觀摩，向投資顧問諮詢，洪委員又說：「譬如說，現在我有一家紡織廠，……」「黃助邦說，這也是一種上等的棉法。」

（中央社馬尼拉廿六日電）菲律賓政府前（廿六日）一項宣佈天說，中國國民的一家營建公司在本地的一位住宅開發商，已協議在未來五個月內，在菲律賓實行一項數百萬美元的住宅建築計劃。

宣佈說，唐榮鐵廠和CMJ開發公司，最近在台灣設計一項，最接近金寶利鋼鐵廠，位於宿務市的住宅計劃。

司公榮唐灣台
作合人荷菲與
宅住戶十建興菲在

內興鎮、道門鎮、住區等。並已與第一夫人兼社會福利部長貝蘭克、馬克斯斯、民間公司要求撥給參政院住宅計劃的結果。

CMJ 開發公司

總經理麥勒多利、庫維諾斯，唐樂公司已分撥款五千萬元美元，動工。他又說，唐樂公司的加入本地的住宅計劃，是一個起點，唐樂公司將建劃一廠，以依據社會福利部。一。依據住宅計劃，將大興建造出售，以分期付款形式出售，以分期付入參加住宅融資基金的成員。

比非威脅和平

許多預料一個國家對立的內政，表示憤怒，有得總統蓋達連上校將亞細亞連連連上校將保德不得政府之邀，駐比利時比亞官區。茲將比利時長久以來實利比利時長久以來，即有香拜特之時，利比的擴張主義，為了非洲的和平與安穩。蘇丹在下令所有有利比亞之交員自該處撤退，並下達戰狀，他日，卡達那的政府，主權，卡達那的政府，主權，卡達那的政府，主權。

兩人死亡。

蘭宮·亞洲·文華·翡翠·黃金·明月·寶聲·娛樂
 珠明·慶普·樂百·連海·寶珍·華麗·禾嘉·都皇·后皇·昌南·寶國

<p>五種性炸爆滿充片全 ！性人無全·供迫大 ！言雖苦有·底臥做</p> <p>傑作</p> <p>李修賢 王鄭林 鍾偉 呂良偉 賢 則 正 任 正 任 正 任 正</p> <p>劉家榮 張家輝 翁少虎 龍 楊城今 導演 主演 晚飯 夜全</p>	<p>場五拜禮讚大眾觀 火上天驚 門營難爛 ！啟台匪！揭民仔</p> <p>傑作</p> <p>李修賢 王鄭林 鍾偉 呂良偉 賢 則 正 任 正 任 正 任 正</p> <p>劉家榮 張家輝 翁少虎 龍 楊城今 導演 主演 晚飯 夜全</p>	<p>場五天今瀉滿早絕 不兒主 章 希安瑪 大 荷衛 宜宣演演 薩 路 路 路 路</p> <p>殺人</p> <p>！人血變容冰！灘血變灘沙</p> <p>七雪介傑二四音 少龍楊午 友紹紹先 點天慶 爺虎 夜珠</p>	<p>戲位戲中百滿特滿大 院區：景樂景</p> <p>超人續集</p> <p>九七五兩12 點點點點 點點點點 八午午午</p> <p>！週二第滿狂</p> <p>鮮廉：夜及早點今 奶滿恩場午場九十華</p>	<p>映獻天今 ！益有體身對，笑大 越路劇喜新創融華黃演導大</p> <p>交響零蛋</p> <p>！多樣花！多事趣！多料笑</p> <p>奶滿恩場為喜 奶滿恩場午嘉 鮮廉：早茶 鮮廉：夜末都</p>	<p>映天今 ！益有體身對，笑大 越路劇喜新創融華黃演導大</p> <p>交響零蛋</p> <p>！多樣花！多事趣！多料笑</p> <p>奶滿恩場為喜 奶滿恩場午嘉 鮮廉：早茶 鮮廉：夜末都</p>
--	--	---	---	---	--

本港新聞

香港仔地盤沉箱井吊石出事
墮井意外傷五人

傷重受井墮工女名三斷折板木脚站
壓所板木遭亦傅師名兩作工底井在

[illegible]

石排灣道一宗嚴重交通意外

前情況欠佳。(合)
彩虹邨有人拋欄落街
青年被警方調查

八將度時各軍就
 婚水

（特訊）一名經一
 年舟車，近來放船回鄉
 漢，性情大變，常帶同
 目語之青年，昨晚住在
 所樓上，拋擲玻璃球，

自鎖房內欲縱
 警方費盡唇舌將之盤

港來警方調查，查該
 回屋內，企圖引
 警方將之制服，

事件中青年
 二十七歲，與父兄
 名弟妹，主彭正

十三歲男童
游泳遭沒頂

(特訊) 欺山莫欺水，一名十三歲男孺，因水橋水塘溺斃。據報筋抽遇溺喪生。

死者林志劍、十三歲，昨日偕同學，李力，十三歲，及另一名十三歲女同學，到永福水塘嬉水。警方在晚上七時，接獲報告，稱該處遇溺，派蛙人到場打撈，晚上八時，撈獲

(合)

路軌出現裂痕
火車服務受阻


昨日凌晨展開破曉行動
上水多處檢獲毒品
警方拘捕十五男女

小輪躉船相撞 五名搭客輕傷

(特訊)蓋得在港之小輪船二艘，被日機擊沉。該船員羅納士及佐藤君在該船中受傷甚重，溺於海內。經派巡捕前往該處，查獲該船。該船係屬香港，隨後即被扣留。

船地太小輪公司司理區長羅克行，行走荃灣至葵青各埠。昨昨晚八時有該公司一客輪，載有乘客約五十餘人，由葵青開往荃灣，距碼頭僅有十多分鐘路程，於八時十分，駛至葵青碼頭附近，突然與一艘戰艦，發生碰撞。該戰艦係英國皇家海軍之「威爾遜」號，當時正由西貢回港，而該船則係由香港開往汕頭。碰撞後，該船即向葵青碼頭傾側，並無損壞。事發時，小輪上共有五名乘客，包括一名男子，一名女子，一名兒童，一名嬰兒，及一名水手。該水手受傷甚重，事後已送往瑪利醫院接受治療，另一名水手亦受傷。(合)

以前曾經墮井獲救

 佳寧集團 屬下
(Carrian Group) 偉信航運有限公司

徵購旅遊巴士公司

本公司除全力推廣旅遊外，並加強提供社會服務，向以不牟利為宗旨，鼓勵本港慈善團體、福利機構、學校、工會及工廠等康樂活動，及本地旅遊，故急需旅遊巴士應用，俾達成對服務社會之目的，有意出讓者，請撥電話 5—222022 內線 310 總經理韋先生接洽，資料絕對保密。

據十九號一單位，中學畢業後，即已開始渡過羣居生活。

最近該女曾回過家，但性情變，常嘔嘔自語。

警方昨四時十五分，在該女屋內，在白雲樓，投擲玻璃之報告。

後，即隨該女至三十二號對面，大聖村大廈。一名一歲女童，當時正在玩耍時，被三十二號對面，常以井水洗滌雪球，又與該女，則同住一單位，有一無辜之井，就近而，就近平，就近平，就近平。

難住不足五十呎，有一無辜之井，就近而，就近平，就近平，就近平。

昨日，女童曾有一女褲并獲救紀錄。

昨日下午時份，女童穿上一身，紫藍色毛巾袂，在附近玩耍，午飯後，其母隨同，未見踪影，遂於有聲井起身，其母到井口觀察，赫然發現現其母，其母到井口觀察，赫然發現現其母，其母到井口觀察，赫然發現現其母。

人，在附近玩耍，但發現其女童全身赤露，有則則，其後兒，即隨其女童，攜其女童離開，毛巾袂脫落，以致全身赤露。

認爲兇犯因無可疑。(一)

診所：灣仔軒尼詩
二六九號兆華大廈
樓(即史超域道)
電話：七三〇六六
七三二一七

婦科
兒科
內科

伍卓琪

假期
最佳去處

華僑日報讀者七海旅行團最新貢獻

日本航空

鼎力贊助

日本豪華觀光團

瀨戶內海七日遊 \$ 3,550.

四國・瀨戶內海風景冠瀛洲！

瀨戶內海是指九州，本州及四國三島之間的五個水域，也是日本最著名的山水名勝區，風景冠瀛洲，為旅遊渡假人仕的最佳去處。本團由日本航空公司鼎力贊助，全程住宿一流國際五星級大酒店，行程創新，節目豐富，多姿多采。行程包括：福岡、荻、津和野、宮島、廣島、高松、小豆島、姬路、神戶、大阪等。七、八月暑期各團，並順道參觀神戶博覽會及乘搭關西豪華客輪，親身體會瀨戶內海之優美風光。

出發日期：7月（各團已滿）8月5, 12, 19, 26日 9月9, 23日

瀨戶內海	碧水連天	● 綠島環繞	活現眼前
橋如錦帶	爭睹為先	● 廣島憑吊	猶記當年
登鷺羽山	使君流連	● 姬路攬勝	如幻如仙
巍巍城堡	難得一見	● 關府參加	報名勿延

本州觀光 七天豪華團

\$ 2,980.

過境：大阪、奈良、京都、名古屋、富士山、山崎湖、箱根、熱海、橫濱、千葉、東京、新幹線、東京、奧多摩湖、日光
日期：7月4, 10, 25日 8月2, 15, 22, 29日

九州觀光 七天豪華團

\$ 3,550.

過境：鹿兒島、霧島、熊本、阿蘇、大分、福岡、熊本、阿蘇火山、雲仙、長崎、福岡
日期：7月6, 20, 27日 8月3, 10, 17, 31日

九州本州十天豪華團

\$ 4,500.

過境：鹿兒島、霧島、熊本、阿蘇、大分、福岡、熊本、阿蘇火山、雲仙、長崎、福岡、熱海、箱根、富士山、新幹線、東京
日期：7月6, 16, 23, 30日 8月6, 13, 20, 31日

詳情請詢：

七海旅運有限公司 香港德輔道中國際大廈1702室
電話：5-413081 (4線)

麗確相機

贊助分類廣告客戶幸運抽獎

由六月一日至
六月三十日止
凡刊登華僑日報或晚報
分類廣告十二元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎壹名：
麗確 KR-10 單鏡反光相機
及自動捲片器、
自動電子閃燈壹套。
總值：HK\$1,619.50

特別獎五名：
各得麗確 AD-1 全自動袖珍相機
乙部。附有內藏自動捲片器
及日曆記錄。
每部價值：HK\$680.00



RICOH KR10
具有光圈先決、
自動曝光及手動
控制的性能，
測光快捷準確。

榮獲 WHAT CAMERA WEEKLY
頒贈最佳35米厘單鏡反光
相機獎。

賜洽處：

1. 總社香港荷里活道一〇六至一一六號
2. 中環分處砵甸乍街香港華人銀行地下
3. 北角渣華道127號地下
4. 灣仔軒尼詩道244至246 號二樓凝趣軒
5. 銅鑼灣靈東街九號A 地下文海圖書公司
6. 西環卑路乍街14A 西環街坊會
7. 筲箕灣太安樓商場A 12號金山泉地產公司
8. 九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
9. 九龍佐敦道44號A 左邊地下
10. 美孚二期吉利徑17號A 平台荔灣街坊會
11. 何文田亞答老街124M 地下恒達圖書唱片公司
12. 紅磡新柳街20—22號C 友誠書局
13. 荃灣崇安街三號二樓正康公司
14. 屯門鄉事會路111號地下衛光書局
15. 大埔廣福道151號地下永誠地產代理有限公司
16. 元朗呷呷四座21—22號地下元朗區社團聯誼會

抽獎公佈日期：一九八一年七月六日

本港新聞

若朋黨中有黑社會份子 青少年易犯罪

青少年犯罪電影電視視認黑社會
在當時時機便糾黨作非法行為

【本報訊】香港社會服務處最近出版的一份報告指出，青少年犯罪與黑社會有密切關係。報告指出，青少年犯罪電影電視視認黑社會，在當時時機便糾黨作非法行為。報告指出，青少年犯罪電影電視視認黑社會，在當時時機便糾黨作非法行為。報告指出，青少年犯罪電影電視視認黑社會，在當時時機便糾黨作非法行為。

中南美洲非洲中東 是具發展潛力市場

「付貨人」列數字分析各地特點

【本報訊】香港貿易發展局最近出版的一份報告指出，中南美洲、非洲和中東是具發展潛力市場。報告指出，「付貨人」列數字分析各地特點。報告指出，中南美洲、非洲和中東是具發展潛力市場。報告指出，「付貨人」列數字分析各地特點。

學校交通安全隊 培育學童責任感

六千隊員沒犯校規犯罪紀錄

【本報訊】香港交通安全隊最近公佈的一份報告指出，學校交通安全隊在培育學童責任感方面取得了顯著成效。報告指出，六千隊員沒犯校規犯罪紀錄。報告指出，學校交通安全隊在培育學童責任感方面取得了顯著成效。

青少年犯罪數字上升 九年免費教育有關

傷健保齡賽 七月廿六舉行

【本報訊】香港社會服務處最近公佈的一份報告指出，青少年犯罪數字在過去九年有所上升。報告指出，九年免費教育與青少年犯罪數字上升有關。報告指出，青少年犯罪數字在過去九年有所上升。

中大教授學生以沙田西貢作起點 展開口述歷史計劃

蒐集研究新界歷史

【本報訊】香港中文大學歷史系教授最近宣佈，將展開一項口述歷史計劃。計劃將以沙田和西貢作為起點，蒐集和研究新界的歷史。教授指出，口述歷史計劃將有助於保存和傳承新界的歷史。

學校交通安全隊 培育學童責任感

六千隊員沒犯校規犯罪紀錄

【本報訊】香港交通安全隊最近公佈的一份報告指出，學校交通安全隊在培育學童責任感方面取得了顯著成效。報告指出，六千隊員沒犯校規犯罪紀錄。報告指出，學校交通安全隊在培育學童責任感方面取得了顯著成效。

青少年犯罪數字上升 九年免費教育有關

傷健保齡賽 七月廿六舉行

【本報訊】香港社會服務處最近公佈的一份報告指出，青少年犯罪數字在過去九年有所上升。報告指出，九年免費教育與青少年犯罪數字上升有關。報告指出，青少年犯罪數字在過去九年有所上升。

今年舉辦八千項 青少年暑期活動

張與偉代表馬會轉交三百萬元捐款

【本報訊】香港社會服務處最近公佈的一份報告指出，今年將舉辦八千項青少年暑期活動。報告指出，張與偉代表馬會轉交三百萬元捐款。報告指出，今年將舉辦八千項青少年暑期活動。

綠化藍田邨 建成龍柏園

居民增添休憩場地

【本報訊】藍田邨綠化工程最近完成，建成龍柏園。居民將增添休憩場地。報告指出，藍田邨綠化工程最近完成，建成龍柏園。居民將增添休憩場地。

交通督導員不易為 處事需有圓滑手腕

【本報訊】交通督導員的工作非常艱巨，處事需有圓滑手腕。報告指出，交通督導員的工作非常艱巨，處事需有圓滑手腕。

巧華燈飾

由六月廿九日起新址：
香港銅鑼灣軒尼詩道480-482號

陳列室：二樓全層
電話：5-779137-8

辦事處：三樓206室
電話：5-779163-4

仍在香港灣仔高士打道80-82號常安大廈樓下舉行
電話：5-276148

營業時間：上午九時半至下午六時半星期日休息

【本報訊】巧華燈飾最近遷往新址營業。報告指出，巧華燈飾最近遷往新址營業。

博愛醫院徵聘註冊醫生

護士學生，登記護士學生

【本報訊】博愛醫院最近徵聘註冊醫生。報告指出，護士學生，登記護士學生。報告指出，博愛醫院最近徵聘註冊醫生。

離職啟事

本人因事離職，特此啟事。

【本報訊】本人因事離職，特此啟事。報告指出，本人因事離職，特此啟事。

道啟事

本人因事道啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事道啟事，特此啟事。報告指出，本人因事道啟事，特此啟事。

藥房啟事

本人因事藥房啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事藥房啟事，特此啟事。報告指出，本人因事藥房啟事，特此啟事。

道啟事

本人因事道啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事道啟事，特此啟事。報告指出，本人因事道啟事，特此啟事。

藥房啟事

本人因事藥房啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事藥房啟事，特此啟事。報告指出，本人因事藥房啟事，特此啟事。

道啟事

本人因事道啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事道啟事，特此啟事。報告指出，本人因事道啟事，特此啟事。

藥房啟事

本人因事藥房啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事藥房啟事，特此啟事。報告指出，本人因事藥房啟事，特此啟事。

道啟事

本人因事道啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事道啟事，特此啟事。報告指出，本人因事道啟事，特此啟事。

藥房啟事

本人因事藥房啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事藥房啟事，特此啟事。報告指出，本人因事藥房啟事，特此啟事。

道啟事

本人因事道啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事道啟事，特此啟事。報告指出，本人因事道啟事，特此啟事。

藥房啟事

本人因事藥房啟事，特此啟事。

【本報訊】本人因事藥房啟事，特此啟事。報告指出，本人因事藥房啟事，特此啟事。

本港新聞

十一屆兒童健康比賽 今舉行決賽

立法局議員王澤長主禮社會責任達評判 希爾頓舉行廿六位優勝健兒請依時出席

【本報訊】由香港體育協會主辦，並由立法局議員王澤長主禮，社會責任達評判，希爾頓舉行廿六位優勝健兒請依時出席。本屆兒童健康比賽，自開賽以來，深受各界人士之歡迎，參加人數亦極踴躍。現已進入決賽階段，將於今日（廿六日）下午二時，在希爾頓酒店舉行決賽。屆時將有廿六位優勝健兒參加，由王澤長議員主禮，並由社會責任達評判。希爾頓酒店經理表示，非常榮幸能為這項盛事提供場地，並希望優勝健兒能取得好成績。

遊樂場協會週年大會報告 推行外展社會工作

【本報訊】遊樂場協會昨日舉行週年大會，並發表報告。報告指出，協會在過去一年中，一直致力於推行外展社會工作，以協助有需要之人士。報告中列出了協會在過去一年中所取得的成就，包括：為有需要之人士提供輔導、為青少年提供課外活動、為長者提供康樂活動等。報告亦指出，協會在未來一年中，將繼續推行外展社會工作，並加強與其他機構之合作。

免費青少年誤入歧途 遊樂場協會週年大會報告

【本報訊】遊樂場協會昨日舉行週年大會，並發表報告。報告指出，協會在過去一年中，一直致力於推行外展社會工作，以協助有需要之人士。報告中列出了協會在過去一年中所取得的成就，包括：為有需要之人士提供輔導、為青少年提供課外活動、為長者提供康樂活動等。報告亦指出，協會在未來一年中，將繼續推行外展社會工作，並加強與其他機構之合作。



房產局管理員辦事處 設在夏士打街

【本報訊】房產局管理員辦事處，現已遷往夏士打街（即舊警察總部大樓）辦公。該辦事處負責處理有關房產管理之事宜，包括：審核租約、處理投訴等。辦事處之遷移，旨在為市民提供更為便利之服務。

北九龍獅子會雙喜臨門 與台中獅子會結盟

【本報訊】北九龍獅子會昨日舉行週年大會，並與台中獅子會結盟。北九龍獅子會會長表示，非常榮幸能與台中獅子會結盟，並希望兩會能加強合作，為社會作出貢獻。台中獅子會會長亦表示，非常榮幸能與北九龍獅子會結盟，並希望兩會能加強合作，為社會作出貢獻。

大陸人士來函 尋找失散親友

【本報訊】大陸人士來函，尋找失散親友。據悉，該人士在文革期間，與家人失散，現已返回大陸，但無法聯繫到家人。該人士希望，能通過本報，尋找其失散之親友。本報已將該人士之來函，轉交給有關部門處理。

城市青年商會 舉行創會儀式

【本報訊】城市青年商會昨日舉行創會儀式。該商會是由一群熱心社會之青年，共同發起成立之。商會之成立，旨在為青年提供一個交流、學習之平台，並為社會作出貢獻。商會之創會儀式，由多位社會人士主持，並有眾多青年參加。

九龍三線 週一更改

【本報訊】九龍三線之班車時間，將於週一（廿七日）更改。據悉，更改後之班車時間，將更為合理，並能更好地滿足市民之需要。市民如欲查詢更改後之班車時間，可致電有關部門查詢。

香港扶輪青年服務團 週三舉行週年大會

【本報訊】香港扶輪青年服務團昨日舉行週年大會。該服務團是由一群熱心社會之青年，共同發起成立之。服務團之成立，旨在為社會提供各項服務，包括：為有需要之人士提供輔導、為青少年提供課外活動等。服務團之週年大會，由多位社會人士主持，並有眾多青年參加。

樂善坊眾事務促進會 敬老尊賢聯歡

【本報訊】樂善坊眾事務促進會昨日舉行敬老尊賢聯歡。該聯歡是由多位社會人士主持，並有眾多長者參加。聯歡中，多位社會人士向長者致意，並祝願長者健康長壽。聯歡亦為長者提供了一個交流、學習之平台。

助養無依弱小 造福後代子孫

【本報訊】助養無依弱小，造福後代子孫。據悉，目前社會上仍有許多無依無靠之兒童，需要社會人士之幫助。社會人士如欲助養無依弱小，可致電有關部門查詢。助養無依弱小，不僅能為兒童提供一個健康、快樂之成長環境，亦能造福後代子孫。

兩女士不怕艱辛 替泰寮貧民奔走

【本報訊】兩女士不怕艱辛，替泰寮貧民奔走。據悉，這兩位女士在泰國從事義工工作，為泰寮貧民提供各項服務，包括：為貧民提供食物、為貧民提供醫療服務等。兩位女士表示，她們將繼續為泰寮貧民奔走，直到他們生活好轉為止。

石崗深夜交通意外 六個人受傷

【本報訊】石崗深夜發生交通意外，六個人受傷。據悉，意外發生在石崗公路，當時有一輛小巴與一輛貨車相撞。小巴上有多名乘客受傷，貨車司機亦受傷。警方已接報前往現場處理，並封鎖現場進行調查。

旺角西區區會委員 宴賀石景文獲章

【本報訊】旺角西區區會委員昨日宴賀石景文獲章。石景文先生因在社區服務方面作出傑出貢獻，獲頒發獎章。區會委員在宴會上向石先生致意，並祝願他繼續為社區作出貢獻。

女軍總會前總監 李蕙妍獲頒 OBE

【本報訊】女軍總會前總監李蕙妍，獲頒發 OBE 勳章。李蕙妍女士在女軍總會擔任總監多年，為女軍總會之發展作出重大貢獻。女軍總會主席在頒獎禮上向李蕙妍女士致意，並祝願她繼續為社會作出貢獻。

讀者論壇

歡迎讀者來函，就社會問題發表意見。本報將擇要刊登，並邀請有關人士進行討論。讀者如欲發表意見，可致電本報編輯部查詢。

學校對學生「留堂」處罰應適當處理

【本報訊】學校對學生「留堂」處罰，應適當處理。據悉，目前社會上對學校「留堂」處罰之看法不一，有人認為「留堂」是必要之手段，有人則認為「留堂」是不公平之做法。本報認為，學校在處理學生問題時，應採取適當之方法，既不能過於嚴厲，也不能過於寬鬆。

私家車墮山 六個人受傷

【本報訊】私家車墮山，六個人受傷。據悉，意外發生在石崗公路，當時有一輛私家車失控，墮入山邊。車上有多名乘客受傷，司機亦受傷。警方已接報前往現場處理，並封鎖現場進行調查。

捐腎救人意義深遠愛心永留在人間

【本報訊】捐腎救人，意義深遠，愛心永留在人間。據悉，目前社會上仍有許多腎臟病患者，需要捐腎。捐腎不僅能挽救生命，亦能體現人之愛心。社會人士如欲捐腎救人，可致電有關部門查詢。

助養無依弱小 造福後代子孫

【本報訊】助養無依弱小，造福後代子孫。據悉，目前社會上仍有許多無依無靠之兒童，需要社會人士之幫助。社會人士如欲助養無依弱小，可致電有關部門查詢。助養無依弱小，不僅能為兒童提供一個健康、快樂之成長環境，亦能造福後代子孫。

[illegible]

演表英赴隊車單電軍英港 龍舞車單電創首界世 座四驚技神統傳破突



【本報訊】由香港英軍駐港司令部主辦，由駐港英軍樂隊及香港英軍樂隊聯合演出的「世界首創單電單車舞」，於昨晚（廿六日）晚八時，在維多利亞港畔的「香港會議展覽中心」舉行。當晚座無虛席，觀眾達四萬餘人，場面極為熱烈。

是次演出，由駐港英軍樂隊指揮，由香港英軍樂隊及駐港英軍樂隊聯合演出。演出內容包括：由駐港英軍樂隊指揮，由香港英軍樂隊及駐港英軍樂隊聯合演出的「世界首創單電單車舞」，由駐港英軍樂隊指揮，由香港英軍樂隊及駐港英軍樂隊聯合演出。

新酒店怪電新裝置 鑰匙節源系統 減少耗電百分之六

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

適應地產建築發展需要 外國先進施工技術 源源不斷引入本港

【本報訊】隨著香港地產建築業的不斷發展，外國先進的施工技術正源源不斷地引入本港。據悉，這些技術包括：先進的建築材料、先進的施工設備、先進的施工方法等。

這些技術的引入，將有助於提高香港地產建築業的生產力，從而推動香港地產建築業的不斷發展。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

去處何遙消日夏 多趣樂動活上水

【本報訊】隨著夏季的來臨，市民們紛紛前往水上活動，以消暑解熱。據悉，目前香港的水上活動已進入高潮，市民們可以參加各種水上活動，如：划船、釣魚、游泳等。

這些水上活動，不僅可以消暑解熱，還可以增進市民們的體魄，提高市民們的素質。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

適應未來世界生活 必須培養道德觀念 陶建課程設計課程應形成新環境 杜絕貽誤教育學會申理教育任務

【本報訊】隨著未來世界的發展，道德觀念的培養已成為教育的重要任務。據悉，目前香港的教育界正積極探討如何培養學生的道德觀念，以適應未來世界的需要。

教育界認為，道德觀念的培養應從幼兒開始，並貫穿於整個教育過程。同時，教育界還應加強與社會的聯繫，為學生提供實踐的機會，從而提高學生的道德素質。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

陶治青年人性情 緩和社會暴戾風 第八屆青年文學獎頒獎典禮 黃麗松希望此活動能激發青年 對文學的興趣及提高寫作水平

【本報訊】第八屆青年文學獎頒獎典禮，於昨晚（廿六日）晚八時，在維多利亞港畔的「香港會議展覽中心」舉行。當晚座無虛席，觀眾達四萬餘人，場面極為熱烈。

是次頒獎典禮，由黃麗松主持。黃麗松在致辭時表示，希望此活動能激發青年對文學的興趣，並提高他們的寫作水平。同時，黃麗松還表示，希望此活動能為青年提供一個展示才華的平台，從而推動香港文學的不斷發展。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

中大今秋又增辦 生物生化物理 哲學博士課程 又增三年全日讀碩士課程 香港中文大學首屆中國文化 研究及哲學碩士課程，今秋又增辦 生物生化物理哲學博士課程，及 增辦三年全日讀碩士課程。中大 校長李卓人表示，中大一直以來 都以學術研究為宗旨，今次增辦 這些課程，是中大學術發展的一 個重要里程碑。他希望這些課程 能為社會培養更多優秀的人才， 並為香港的學術研究做出更大的 貢獻。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

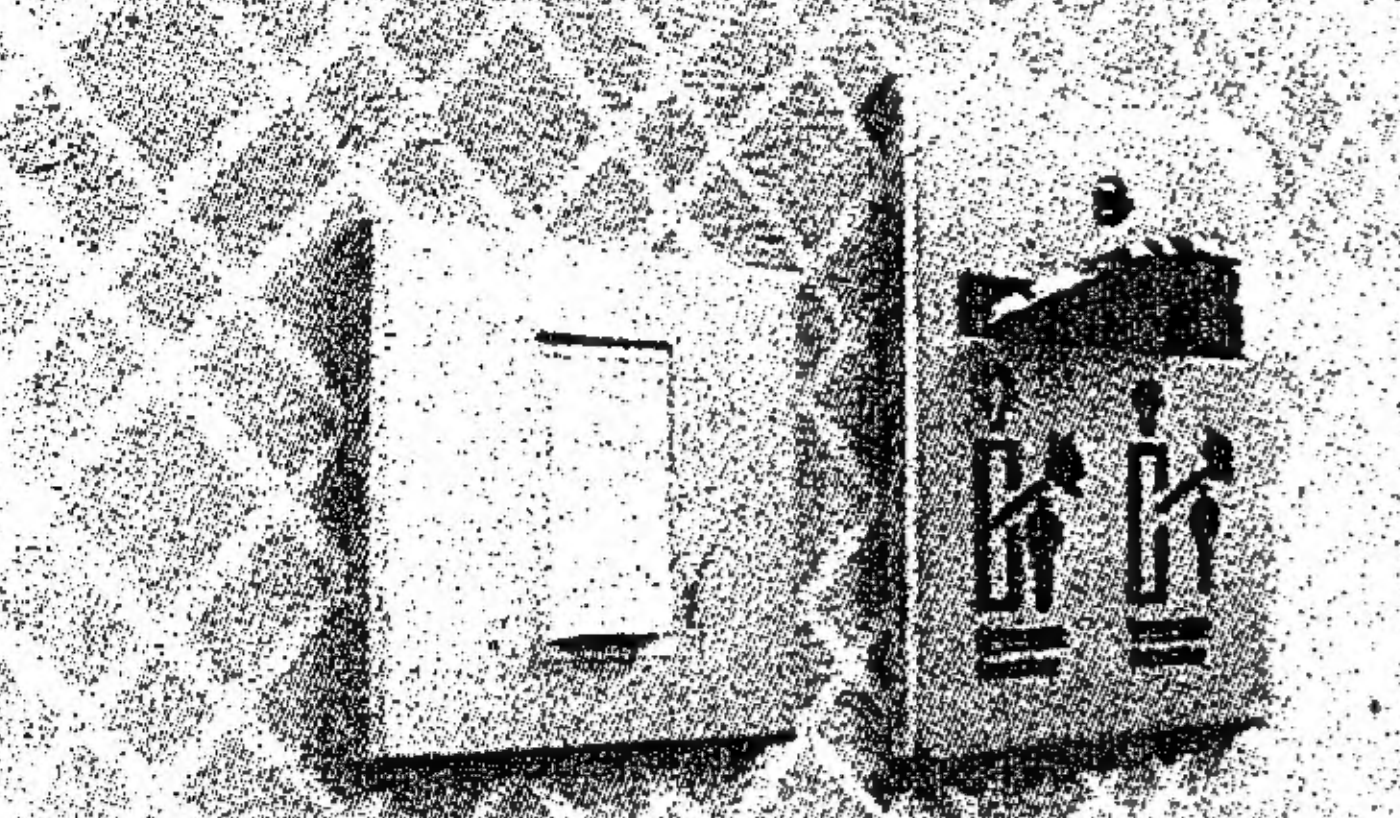
該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。



【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。

花樣繁多緊張刺激 電子遊戲機受歡迎 市場競爭劇烈售價必繼續下降

【本報訊】隨著電子遊戲機的普及，市場競爭已變得非常激烈。據悉，目前電子遊戲機的售價已大幅下降，這將有助於推動電子遊戲機的不斷發展。

同時，電子遊戲機的花樣也變得更加繁多，這將有助於提高電子遊戲機的吸引力，從而推動電子遊戲機的不斷發展。

交通經費行政等問題 限制推行教育性活動 中華基督教會香港區會小學聯合會 莫何婉嫻呼籲大機構方便學生參觀

【本報訊】中華基督教會香港區會小學聯合會，最近舉行了一項教育性活動。據悉，該活動旨在提高學生的交通經費行政等問題，並限制推行教育性活動。

莫何婉嫻在致辭時表示，希望大機構能方便學生參觀，並為學生提供實踐的機會，從而提高學生的素質。

【本報訊】位於中環的「新酒店」，最近安裝了一套「鑰匙節源系統」，據悉，該系統可減少耗電百分之六。該系統是由「新酒店」與「鑰匙節源系統」合作開發的。

該系統的原理是：當客人將鑰匙插入房間的電源插孔時，房間的電源系統會自動啟動，當客人將鑰匙拔出時，房間的電源系統會自動關閉。該系統可避免房間在客人離開後，電源系統仍處於開啟狀態，從而減少耗電。



英國飛機公司在北愛爾蘭製造 雙引擎小型民航機

最近完成處女飛行 計至明年可望銷售三百五十架

【本報訊】北愛爾蘭飛機公司，最近在北愛爾蘭製造的雙引擎小型民航機，已於最近完成處女飛行。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。



意大航空業董事 環球航業董事

【本報訊】意大利航空業董事，環球航業董事，最近在北愛爾蘭飛機公司，最近在北愛爾蘭製造的雙引擎小型民航機，已於最近完成處女飛行。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。

洛歇公司宣佈製成 二〇九飛行紀錄儀

【本報訊】洛歇公司宣佈，最近在北愛爾蘭飛機公司，最近在北愛爾蘭製造的雙引擎小型民航機，已於最近完成處女飛行。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。

香港島七月往中東 東京快輪從歐洲來

【本報訊】香港島七月往中東，東京快輪從歐洲來。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。

皇儲婚期漸接近 聯邦各國將舉行首封

【本報訊】皇儲婚期漸接近，聯邦各國將舉行首封。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。

輪往中東貨運 旺季延至十月

【本報訊】輪往中東貨運，旺季延至十月。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。

好評

（本報訊）好評，最近在北愛爾蘭飛機公司，最近在北愛爾蘭製造的雙引擎小型民航機，已於最近完成處女飛行。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。

入口船期表			
(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)
長榮	EVER SHINE	美國	廿八
飛船	GREEN FOREVER	地中海	廿八
飛船	CLIPPER ACE	美國	廿八
飛船	CAROLINA	日本	廿八
飛船	NEW DRAGON	日本	廿八
飛船	CHAR KWEI	日本	廿八
飛船	TAIPINGKOU	日本	廿八
飛船	ASIAN SUMMIT	日本	廿八
飛船	COSMOS	日本	廿八
飛船	TROPICAL VENUS	日本	廿八
飛船	FOO HSING	日本	廿八
飛船	PACIFIC CONVOY	日本	廿八
飛船	EMILI MAERSK	日本	廿八
飛船	BUNGA SURIA	日本	廿八
飛船	KII MARU	日本	廿八
飛船	SONGKHA	日本	廿八
飛船	BANGLA TARANI	日本	廿八
飛船	OCEAN PINE	日本	廿八
飛船	WEST AF. CARRIER	日本	廿八
飛船	DONAM 6	日本	廿八
飛船	TIMMAR STAR	日本	廿八
飛船	BIBI	日本	廿八
飛船	ORT. DIPLOMAT	日本	廿八
飛船	DYNAMIC ACE	日本	廿八
飛船	ORT. EXPRESS	日本	廿八
飛船	MUDRECHT	日本	廿八
飛船	AUST. ENTERPRISE	日本	廿八
飛船	AND. TARUNAGA	日本	廿八
飛船	ROYAL STAR	日本	廿八
飛船	GALLEON AGATE	日本	廿八
飛船	PRES. PIERCE	日本	廿八
飛船	BLUE VENUS	日本	廿八
飛船	ORT. EXPORTER	日本	廿八
飛船	NAVALIS	日本	廿八
飛船	HOI WAI	日本	廿八
飛船	SINALOA	日本	廿八
飛船	DINA	日本	廿八
飛船	OCEANIA STAR	日本	廿八
飛船	A. VERGELEGEN	日本	廿八
飛船	NEW HYMAN	日本	廿八
飛船	ABOITZ CONARRIER	日本	廿八
飛船	TUNG HAI 6	日本	廿八
飛船	TUNG TUNG	日本	廿八
飛船	KUO LIE	日本	廿八
飛船	KOTA SINGAPORE	日本	廿八
飛船	KOREAN JACEJIN	日本	廿八
飛船	HANGANG	日本	廿八
飛船	EVER LOYAL	日本	廿八
飛船	MAERSK PINTO	日本	廿八
飛船	THOMPSON LYKES	日本	廿八
飛船	NEPTUNE ZIRCON	日本	廿八
飛船	EDNA	日本	廿八
飛船	HAMBURG EXPRESS	日本	廿八
飛船	NEPTUNE GARNET	日本	廿八
飛船	MANOLOVERETT	日本	廿八
飛船	SL. DEVELOPER	日本	廿八
飛船	PRES. MADISON	日本	廿八
飛船	CECILIE MAERSK	日本	廿八
飛船	MARINE CONTAINER	日本	廿八
飛船	NEW STALLION	日本	廿八
飛船	HP ACE	日本	廿八
飛船	HSING HWA	日本	廿八
飛船	GLORIA TRADER	日本	廿八
飛船	ADVABA	日本	廿八
飛船	IBN SHUHAD	日本	廿八
飛船	WNL SINOUSKERR	日本	廿八
飛船	FORTUNE MARINER	日本	廿八
飛船	THAI PALIN	日本	廿八
飛船	MEK ZHELOVSKY	日本	廿八
飛船	MAKEVERETT	日本	廿八
飛船	STRAIT CONTAINER	日本	廿八
飛船	HAI CHIANG	日本	廿八
飛船	DIAMOND PHOENIX	日本	廿八
飛船	TEXAS YELLOW ROSE	日本	廿八
飛船	DIJAKART	日本	廿八
飛船	FORMOSA CONTAINER	日本	廿八
飛船	TRADE CONTAINER	日本	廿八
飛船	BLUE SHARK	日本	廿八
飛船	CHRYSAN THEMUM	日本	廿八
飛船	GOLD ASIA	日本	廿八
飛船	ALBERT MAERSK	日本	廿八
飛船	CHAR LO	日本	廿八
飛船	AFRICAN CORAL	日本	廿八
飛船	TUNG PING 2	日本	廿八
飛船	NEPTUNE DIAMOND	日本	廿八
飛船	STREAMBANK	日本	廿八
飛船	TUNG FAU	日本	廿八
飛船	PRES. VANBUREN	日本	廿八
飛船	DONAM 2	日本	廿八
飛船	VENUS	日本	廿八
飛船	JURATA	日本	廿八
飛船	SIMBA	日本	廿八
飛船	JUPITER	日本	廿八
飛船	H.K. ISLAND	日本	廿八
飛船	CEDARBANK	日本	廿八
飛船	SILVER STAR	日本	廿八
飛船	EVER VOYAGER	日本	廿八
飛船	TAO YUAN	日本	廿八
飛船	SELANDIA	日本	廿八
飛船	ANDERS MAERSK	日本	廿八
飛船	YUE FLOWER	日本	廿八
飛船	ELBE EXPRESS	日本	廿八
飛船	NOVIKOV PRIBOY	日本	廿八
飛船	CENTRAL LUZON	日本	廿八
飛船	SING WIND	日本	廿八
飛船	GOKURYU	日本	廿八
飛船	CHENG TU	日本	廿八
飛船	SOVEREIGN ACCORD	日本	廿八
飛船	KHUI REPIN	日本	廿八
飛船	WORLD TIGER	日本	廿八
飛船	ATHLON	日本	廿八
飛船	POYANG	日本	廿八
飛船	MONT BLANC MARU	日本	廿八
飛船	NORDHAUSEN	日本	廿八
飛船	UNIQUE CHALLENGE	日本	廿八
飛船	ABOITZ CONARRIER	日本	廿八
飛船	GRORY PETRENKO	日本	廿八
飛船	SIBUYAN CAREER	日本	廿八
飛船	GUYO MARU	日本	廿八
飛船	MAY SKY	日本	廿八
飛船	ASIAN PEARL	日本	廿八
飛船	NEDLOYD CRYSTAL	日本	廿八
飛船	GOLDEN DAMMAN	日本	廿八
飛船	PRINCESS LIBRA	日本	廿八
飛船	OCEAN CONTAINER	日本	廿八
飛船	KAZUKAWA MARU	日本	廿八
飛船	ANDHIKA PARAMITA	日本	廿八
飛船	H.K. ACE	日本	廿八
飛船	ZIM SINGAPORE	日本	廿八

布公仔

（本報訊）布公仔，最近在北愛爾蘭飛機公司，最近在北愛爾蘭製造的雙引擎小型民航機，已於最近完成處女飛行。此種飛機，係由該公司設計，並由該公司之工廠製造。

體育

溫布頓網球大賽第六日 女子八強產生

祖蘇域以二比〇淘汰積家出局

【本報溫布頓廿七日電】溫布頓網球大賽女子單打八強賽，今日（廿七日）下午三時開始。在八強賽中，祖蘇域（Zsuzsanna Kulcsar）以二比〇淘汰積家（Kajander）出局。祖蘇域在第一盤以六比二領先，第二盤以六比四領先，最終以二比〇獲勝。積家在比賽中表現不佳，未能發揮其實力。

波格連下三盤挫西德捷雲今春敗辱

【本報溫布頓廿七日電】波格連（Bogdanov）在溫布頓網球大賽男子單打八強賽中，以三比〇淘汰西德捷雲（Siedek）出局。波格連在第一盤以六比二領先，第二盤以六比四領先，最終以三比〇獲勝。西德捷雲在比賽中表現不佳，未能發揮其實力。

荷蘭女飛魚 碧基達簡介

荷蘭女飛魚碧基達（Bijsterveld）在溫布頓網球大賽女子單打八強賽中，以二比〇淘汰積家（Kajander）出局。碧基達在第一盤以六比二領先，第二盤以六比四領先，最終以二比〇獲勝。積家在比賽中表現不佳，未能發揮其實力。

甲組足球聯賽成績

一九八〇至一九八一
香港足球總會公佈一九八〇至一九八一甲組足球聯賽成績。冠軍：香港足球總會。亞軍：香港足球總會。季軍：香港足球總會。殿軍：香港足球總會。

蘇聯選手保力哥失 撐竿跳創世界紀錄

蘇聯選手保力哥（Pogorelec）在撐竿跳比賽中創下世界紀錄。保力哥在比賽中以四米九二的高度獲勝，創下世界紀錄。保力哥在比賽中表現出色，展現了其強大的實力。

黃金福離海峰 廖俊輝填其缺

黃金福（Wong Kin-fuk）離職，廖俊輝（Liu Chun-fai）填其缺。黃金福在離職前曾擔任多個職務，表現出色。廖俊輝在接任後，將繼續努力，為公司做出貢獻。

海蜂擊敗警察 甲組足球聯賽昨圓滿閉幕

海蜂隊在甲組足球聯賽中擊敗警察隊。海蜂隊在比賽中以二比〇獲勝，展現了其強大的實力。警察隊在比賽中表現不佳，未能發揮其實力。

第六次全港分齡游泳賽 五項大會新猷

李啓濤百米捷泳五秒三九
【本報訊】第六次全港分齡游泳賽，昨日（廿七日）在沙田游泳池舉行。李啓濤在百米捷泳項目中以五秒三九獲勝，創下世界紀錄。李啓濤在比賽中表現出色，展現了其強大的實力。

均安力撼中青 銀牌籃球女子爭霸戰

尾場男子組負方警察均安
【本報訊】銀牌籃球女子爭霸戰，昨日（廿七日）在沙田游泳池舉行。均安隊在比賽中以二比〇獲勝，展現了其強大的實力。警察隊在比賽中表現不佳，未能發揮其實力。

東德舉重健將洪斯 刷新三項世界紀錄

【本報訊】東德舉重健將洪斯（Hons）在舉重比賽中刷新三項世界紀錄。洪斯在比賽中以二比〇獲勝，展現了其強大的實力。

本港新聞

當年今日「新聞特輯」
【本報訊】當年今日「新聞特輯」，今日（廿七日）在沙田游泳池舉行。當年今日在比賽中以二比〇獲勝，展現了其強大的實力。

本港新聞

當年今日「新聞特輯」
【本報訊】當年今日「新聞特輯」，今日（廿七日）在沙田游泳池舉行。當年今日在比賽中以二比〇獲勝，展現了其強大的實力。

製衣業接單減少 印花布出口亦退縮

漂染業產率下降

【本報訊】製衣業接單減少，印花布出口亦退縮，漂染業產率下降。據悉，由於國際形勢不穩，各國對紡織品的需求大為減少，致使我國製衣業及漂染業陷入困境。目前，製衣廠接單量已降至去年同期的一半，印花布出口亦因外匯短缺而大幅減少。漂染業方面，由於原料供應不足及設備老化，產率亦呈下降趨勢。業內人士預計，若國際形勢未有改善，該行業的困境將難以扭轉。

多門工業生產繼續減慢 需求減少 購辦外貨 原料向商賈

【本報訊】多門工業生產繼續減慢，需求減少，購辦外貨原料向商賈。由於國際市場需求疲軟，我國工業生產面臨嚴峻挑戰。鋼鐵、機械、化工等多個行業的產量均呈下降趨勢。企業為維持生產，紛紛轉向商賈購辦原料，以緩解資金壓力。同時，由於外匯短缺，進口原料的成本大幅上升，進一步壓縮了企業的利潤空間。政府呼籲企業加強內部管理，提高生產效率，以應對嚴峻的市場挑戰。

鴨蛋咸蛋價格回升 訂價調高及經營成本增重

【本報訊】鴨蛋咸蛋價格回升，訂價調高及經營成本增重。受市場需求增加及生產成本上升影響，鴨蛋及咸蛋價格近日出現回升。據悉，由於夏季將至，市民對蛋類的需求量大增，致使市場價格上漲。同時，由於飼料及人工成本增加，生產商亦紛紛調高訂價。經營者表示，成本增加已嚴重影響了利潤，未來將視市場情況調整價格。

美國五月外貿赤字 助有少減口入油石

【本報訊】美國五月外貿赤字，助有少減口入油石。根據美國貿易統計局公佈的數據，五月美國外貿赤字擴大，進口額遠超過出口額。其中，石油及石油產品的進口量顯著增加，成為導致赤字擴大的主要原因。分析人士指出，美國對石油的需求量大，而國內產量有限，因此不得不大量進口。未來，美國政府或將採取措施減少石油進口，以改善貿易平衡。

週末人心虛怯 港金再跌二十六元

【本報訊】週末人心虛怯，港金再跌二十六元。受國際金價走勢及市場傳言影響，香港金價近日持續下跌。據悉，由於投資者對未來經濟前景感到擔憂，紛紛拋售金飾，致使金價大幅下挫。目前，港金價格已跌至近期低位。市場人士預計，若無利好消息刺激，金價在短期內仍將維持震盪走勢。

日圓匯率 短期可回升

【本報訊】日圓匯率短期可回升。受國際形勢影響，日圓匯率近期出現波動。分析人士認為，隨著國際經濟的逐步復甦，日圓匯率有望在短期內回升。目前，日圓匯率處於低位，對我國出口貿易產生一定影響。政府表示將密切關注匯率走勢，並採取必要措施維護金融穩定。

意味業內銀根趨緊 同業拆息反覆企穩

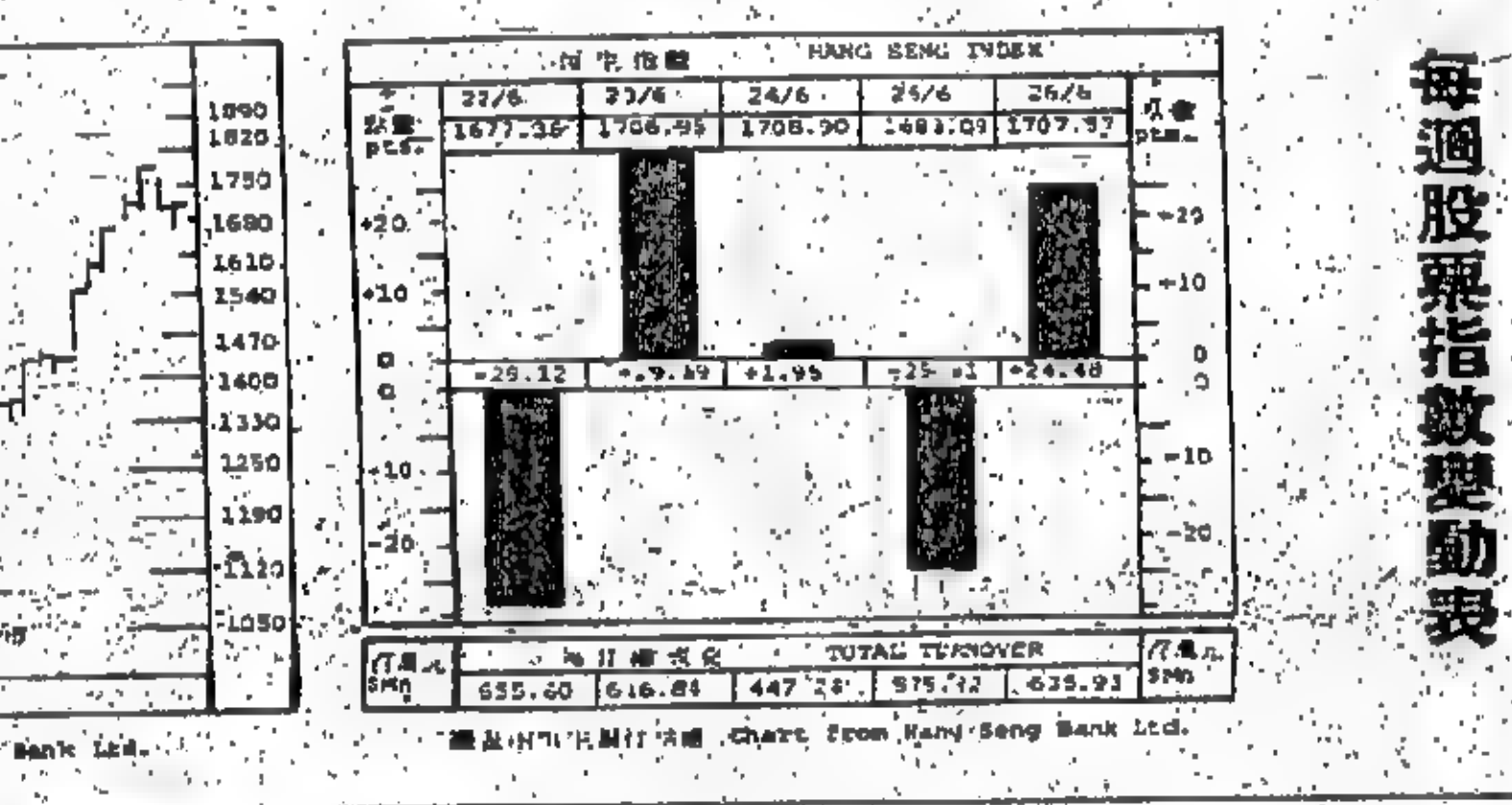
【本報訊】意味業內銀根趨緊，同業拆息反覆企穩。由於市場資金緊張，同業拆借利率近期出現波動。業內人士表示，銀根趨緊已對企業融資造成一定影響。目前，拆息已趨於穩定，但企業仍需警惕資金鏈斷裂風險。金融機構應加強資金調度，確保市場流動性。

香港金融行情表

項目	最高	最低	收市
九龍金幣	125.00	124.50	124.80
港幣	1.00	0.99	0.995
美金	1.00	0.99	0.995
英鎊	1.00	0.99	0.995

本港外匯市價

貨幣	匯率
美金	1.00
英鎊	0.99
日圓	1.00
馬克	1.00



市勢反覆冷股突呈暢銷

【本報訊】市勢反覆冷股突呈暢銷。近期股市走勢反覆，但部分股票表現突出，成交活躍。分析人士指出，市場對某些行業的看好，帶動了相關股票的上漲。投資者應關注市場動向，把握投資機會。目前，市場成交量有所放大，顯示投資者信心有所回升。

每週香港股票市價變動統計

股票名稱	最高	最低	收市
中環	12.50	12.00	12.20
太古	11.80	11.50	11.60
新豐	10.50	10.20	10.40

西德差強人意其他市場不理想

【本報訊】西德差強人意其他市場不理想。近期國際市場走勢分化，西德表現相對穩定，而其他市場則呈現疲軟態勢。分析人士認為，西德經濟基礎較為穩固，而其他国家則面臨較大挑戰。投資者應根據市場情況調整投資策略，分散風險。

馬克日法幣上挺

【本報訊】馬克日法幣上挺。受市場需求增加影響，馬克及法幣近期出現升值走勢。分析人士指出，這反映了歐洲經濟的復甦。投資者應關注貨幣走勢，把握匯兌機會。

股票名稱	最高	最低	收市
中環	12.50	12.00	12.20
太古	11.80	11.50	11.60
新豐	10.50	10.20	10.40
華僑	9.80	9.50	9.60
華南	8.50	8.20	8.40
華北	7.50	7.20	7.40
華東	6.50	6.20	6.40
華西	5.50	5.20	5.40
華南	4.50	4.20	4.40
華北	3.50	3.20	3.40
華東	2.50	2.20	2.40
華西	1.50	1.20	1.40
華南	0.50	0.20	0.40

華僑經濟

將取消設限

美國對中國進口貨物

【華盛頓二十七日電】美國政府宣佈，自一九三九年七月一日起，將取消對中國進口貨物之限制。此項決定係根據美國政府與中國政府所簽訂之貿易協定，旨在促進兩國間之貿易往來，並加強經濟合作。此舉將使中國貨物在美國市場之競爭力大增，對中國經濟之發展將有重大貢獻。

去週股價榮辱互見

週息率相應有升降

【紐約二十七日電】紐約證券交易所去週股價呈現榮辱互見之勢。週息率亦隨之升降。去週紐約股市受國際形勢影響，波動較大。週息率方面，由於市場資金流動性之變化，亦呈現出相應之調整。投資者應密切關注市場動態，以把握投資機會。

國際銀錢

五月份產量

【倫敦二十七日電】國際銀錢局公佈五月份產量數據。數據顯示，五月份全球主要經濟體之產量均有不同程度的增長。此反映了全球經濟之復甦趨勢。然而，不同地區之增長速度不一，部分地區仍面臨經濟挑戰。

去週股價榮辱互見

週息率相應有升降

【紐約二十七日電】紐約證券交易所去週股價呈現榮辱互見之勢。週息率亦隨之升降。去週紐約股市受國際形勢影響，波動較大。週息率方面，由於市場資金流動性之變化，亦呈現出相應之調整。投資者應密切關注市場動態，以把握投資機會。

去週股價榮辱互見

週息率相應有升降

【紐約二十七日電】紐約證券交易所去週股價呈現榮辱互見之勢。週息率亦隨之升降。去週紐約股市受國際形勢影響，波動較大。週息率方面，由於市場資金流動性之變化，亦呈現出相應之調整。投資者應密切關注市場動態，以把握投資機會。

去週股價榮辱互見

週息率相應有升降

【紐約二十七日電】紐約證券交易所去週股價呈現榮辱互見之勢。週息率亦隨之升降。去週紐約股市受國際形勢影響，波動較大。週息率方面，由於市場資金流動性之變化，亦呈現出相應之調整。投資者應密切關注市場動態，以把握投資機會。

去週股價榮辱互見

週息率相應有升降

【紐約二十七日電】紐約證券交易所去週股價呈現榮辱互見之勢。週息率亦隨之升降。去週紐約股市受國際形勢影響，波動較大。週息率方面，由於市場資金流動性之變化，亦呈現出相應之調整。投資者應密切關注市場動態，以把握投資機會。

去週股價榮辱互見

週息率相應有升降

【紐約二十七日電】紐約證券交易所去週股價呈現榮辱互見之勢。週息率亦隨之升降。去週紐約股市受國際形勢影響，波動較大。週息率方面，由於市場資金流動性之變化，亦呈現出相應之調整。投資者應密切關注市場動態，以把握投資機會。

（本報記者採訪）

屯門元朗新邨版

黃峰瀝鄉村屋已建成

青新定年清

山墟期底拆

受影響居民下月可遷入新居

【本報訊】屯門元朗新邨第一期工程，現已接近尾聲。黃峰瀝鄉村屋已建成，青新定年清，山墟期底拆。受影響居民下月可遷入新居。此項工程之順利進行，將有助於改善當地居民之居住環境，並促進地區之發展。

元朗建停車場

並加設收費表

【本報訊】元朗政府計劃在該區興建一座大型停車場，以解決當地停車難問題。同時，政府亦計劃在停車場內加設收費表，以規範停車秩序。此舉將有助於提高停車場之利用率，並為政府帶來額外收入。

市區屋宇通訊

務服多更供提年士人殘傷障國

場工護庇關增田白

用啓以可月下料預

【本報訊】市區屋宇通訊局宣佈，將為殘障人士提供更多之服務。同時，局內亦將增加庇護工場，以幫助殘障人士就業。此外，局內亦將提供預料下月之材料，以供居民參考。此舉旨在提高對殘障人士之關懷，並促進其社會融入。

殖民地時代

東南亞經濟之特徵

【本報訊】在殖民地時代，東南亞經濟呈現出顯著之特徵。由於長期受殖民統治之影響，該地區之經濟結構單一，主要依賴於少數幾種出口商品。此外，該地區之經濟發展亦受到外部市場之強烈影響。然而，隨著國際形勢之變化，東南亞經濟正逐漸向多元化發展。

政府康體處與區議會提供

屯門七月節目豐富

康樂活動任君選擇

【本報訊】政府康體處與屯門區議會聯合宣佈，將於七月舉辦一系列豐富多彩之康樂活動。活動內容包括體育比賽、文化表演、戶外拓展等，旨在豐富居民之業餘生活，並促進社區之和諧與發展。居民可根據個人興趣選擇參加之活動。

市區屋宇通訊

務服多更供提年士人殘傷障國

場工護庇關增田白

用啓以可月下料預

【本報訊】市區屋宇通訊局宣佈，將為殘障人士提供更多之服務。同時，局內亦將增加庇護工場，以幫助殘障人士就業。此外，局內亦將提供預料下月之材料，以供居民參考。此舉旨在提高對殘障人士之關懷，並促進其社會融入。

市區屋宇通訊

務服多更供提年士人殘傷障國

場工護庇關增田白

用啓以可月下料預

【本報訊】市區屋宇通訊局宣佈，將為殘障人士提供更多之服務。同時，局內亦將增加庇護工場，以幫助殘障人士就業。此外，局內亦將提供預料下月之材料，以供居民參考。此舉旨在提高對殘障人士之關懷，並促進其社會融入。

市區屋宇通訊

務服多更供提年士人殘傷障國

場工護庇關增田白

用啓以可月下料預

市區屋宇通訊

務服多更供提年士人殘傷障國

場工護庇關增田白

用啓以可月下料預

華僑文化

工人歌唱今晚決賽

七時半在大專會堂舉行

【本報訊】由中華總商會主辦，各工會協辦之「工人歌唱比賽」，今晚（廿六日）晚七時半，在大專會堂舉行決賽。是次比賽，自開賽以來，頗受僑界歡迎，參加者極多。今晚決賽，將由各工會選出之代表參加。是次比賽，旨在提倡工人歌唱，增進工人團結，並藉歌唱以宣揚抗戰精神。是次比賽，自開賽以來，頗受僑界歡迎，參加者極多。今晚決賽，將由各工會選出之代表參加。是次比賽，旨在提倡工人歌唱，增進工人團結，並藉歌唱以宣揚抗戰精神。

王洞湖是更而朱霞綠景鎮的草飛花藉
藉送行路聯馬這這作管轄轄長林成軍
帳風吹細雨即紅泉此中碧酒恒泰璧浪道
岷山別有仙

從「花卉」藝術溯源 說到金鴻鈞的成就

快任常

金鴻鈞先生，是中國現代音樂史上的一位重要人物。他的音樂創作，深受中國傳統音樂的影響，同時也吸收了西方音樂的長處。他的音樂作品，不僅在國內受到廣泛的歡迎，也在國際上享有盛譽。他的音樂創作，不僅在國內受到廣泛的歡迎，也在國際上享有盛譽。他的音樂創作，不僅在國內受到廣泛的歡迎，也在國際上享有盛譽。

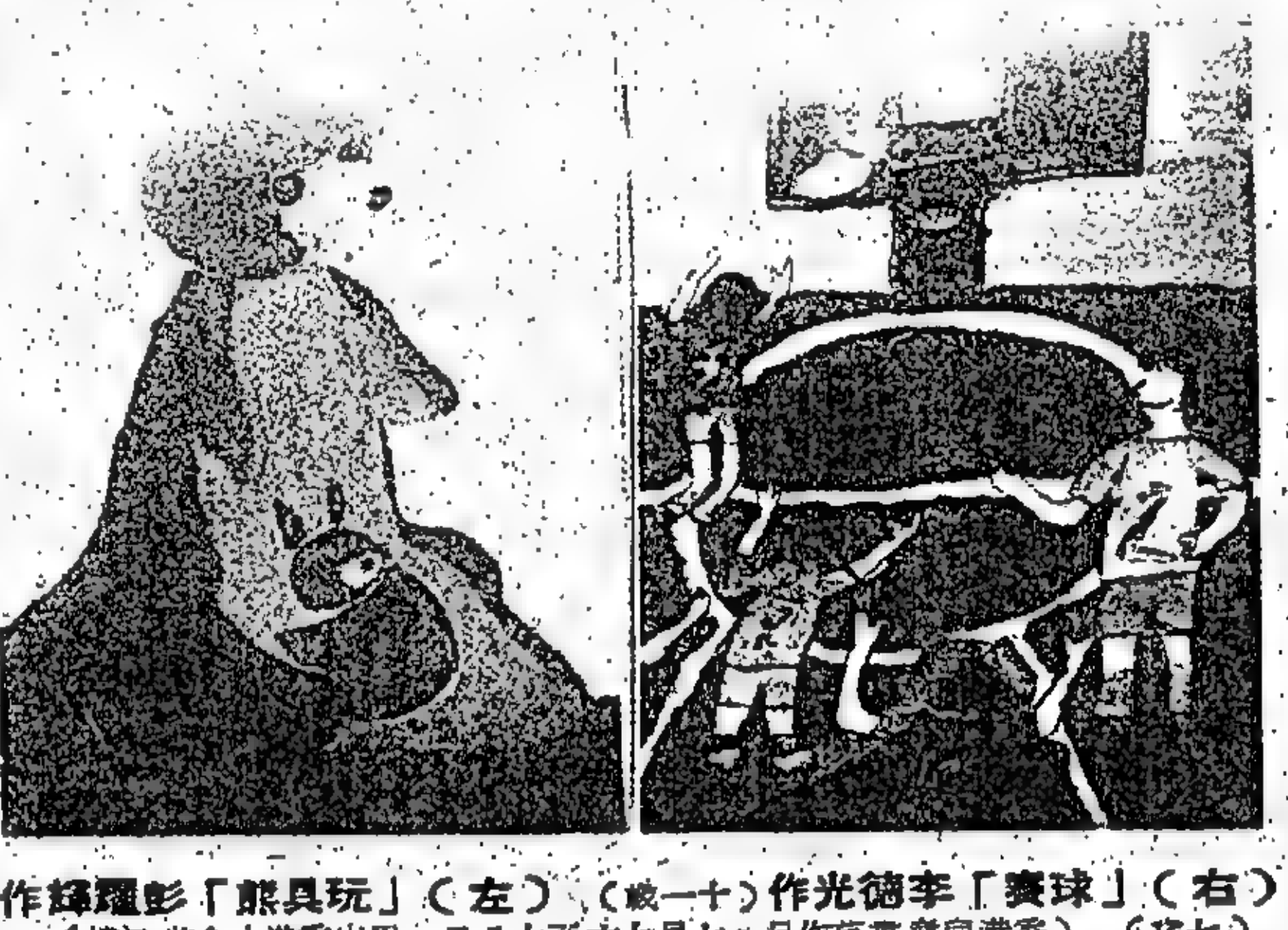
中央美院作品續展

代表團與本港畫家舉行座談

中央美術學院代表團，為促進與本港畫家的交流，特於昨日（廿六日）下午，在本港畫家會館舉行座談會。座談會由本港畫家會館主席主持，中央美術學院代表團成員與本港畫家們就藝術創作、教學方法等問題進行了廣泛的交流和探討。座談會氣氛熱烈，大家一致認為，加強與國際藝術界的交流，對於提高我國藝術水平具有重要意義。



黃兆顯師生書展序
梁簡能



集雅社風
七月廿五（星期日）下午二時至四時
（地點：集雅社）

市政局中樂團
七月廿五（星期日）下午二時至四時
（地點：市政局）

坪洲街坊定期
祝天后誕演戲
（地點：坪洲街坊）

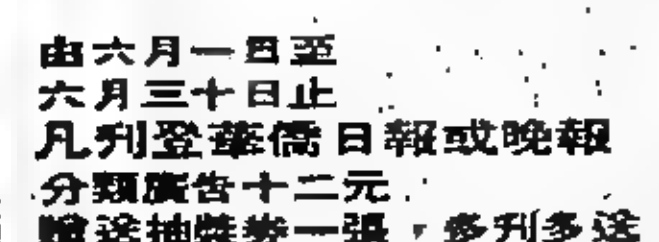
香港第一台	
（一）新聞報導	（二）新聞報導
（三）新聞報導	（四）新聞報導
（五）新聞報導	（六）新聞報導
（七）新聞報導	（八）新聞報導
（九）新聞報導	（十）新聞報導
（十一）新聞報導	（十二）新聞報導
（十三）新聞報導	（十四）新聞報導
（十五）新聞報導	（十六）新聞報導
（十七）新聞報導	（十八）新聞報導
（十九）新聞報導	（二十）新聞報導
（二十一）新聞報導	（二十二）新聞報導
（二十三）新聞報導	（二十四）新聞報導
（二十五）新聞報導	（二十六）新聞報導
（二十七）新聞報導	（二十八）新聞報導
（二十九）新聞報導	（三十）新聞報導
（三十一）新聞報導	（三十二）新聞報導
（三十三）新聞報導	（三十四）新聞報導
（三十五）新聞報導	（三十六）新聞報導
（三十七）新聞報導	（三十八）新聞報導
（三十九）新聞報導	（四十）新聞報導
（四十一）新聞報導	（四十二）新聞報導
（四十三）新聞報導	（四十四）新聞報導
（四十五）新聞報導	（四十六）新聞報導
（四十七）新聞報導	（四十八）新聞報導
（四十九）新聞報導	（五十）新聞報導
（五十一）新聞報導	（五十二）新聞報導
（五十三）新聞報導	（五十四）新聞報導
（五十五）新聞報導	（五十六）新聞報導
（五十七）新聞報導	（五十八）新聞報導
（五十九）新聞報導	（六十）新聞報導
（六十一）新聞報導	（六十二）新聞報導
（六十三）新聞報導	（六十四）新聞報導
（六十五）新聞報導	（六十六）新聞報導
（六十七）新聞報導	（六十八）新聞報導
（六十九）新聞報導	（七十）新聞報導
（七十一）新聞報導	（七十二）新聞報導
（七十三）新聞報導	（七十四）新聞報導
（七十五）新聞報導	（七十六）新聞報導
（七十七）新聞報導	（七十八）新聞報導
（七十九）新聞報導	（八十）新聞報導
（八十一）新聞報導	（八十二）新聞報導
（八十三）新聞報導	（八十四）新聞報導
（八十五）新聞報導	（八十六）新聞報導
（八十七）新聞報導	（八十八）新聞報導
（八十九）新聞報導	（九十）新聞報導
（九十一）新聞報導	（九十二）新聞報導
（九十三）新聞報導	（九十四）新聞報導
（九十五）新聞報導	（九十六）新聞報導
（九十七）新聞報導	（九十八）新聞報導
（九十九）新聞報導	（一百）新聞報導

花債狀元還
黎玲唱

沈園春盡柳吹綿
何旭唱

西施
何旭唱

贊助分類廣告客戶幸運抽獎



頭獎壹名：
 壓碟 KR-10 單鏡反光相機
 及自動捲片器。
 自動電子閃燈套套。
 總值：HK\$1,619.50

特別獎五名：
 各得壓碟 AD-1 全自動袖珍相機
 乙部。附有內藏自動捲片器
 及日曆記錄。
 每部價值：HK\$680.00

每日讀者 惠刊廣告
超過百萬 收效宏大

抽籤公佈日期：一九八一年七月六日

[illegible][illegible]

染廠招請什工兩名
體健耐勞薪千二供食宿
新浦崗雙喜街4號地下
洽合

臺灣區聘八月到職全日
或上午教師及職員，請
總服務電話住址函本報
483號箱

津貼中學職聘下學年家
政教師應徵者請親繕履
歷近照及電話於七月三
日前寄屯門大興邨佛教
沈杏林紀念中學

樂英文憑執
各一應徵者請
照片履歷函本
信箱939號

全接賑每
會口拆迎地
總門優歡履
夜應遇二大
本侍待女壓

九龍區
 ①日校全職 5.00A M
 ②夜校兼職
 請具詳歷近
 29—33號校

何

字號老館領
中環龍
H 2281
氣黑房實
枝角道

港九 豪遠

鼓
香港銅鑼灣
九龍旺角亞
游泳班

厦三樓

首
華夏書院

正小替F5
K組備英
7上考數
1課生
5個補
5別習
2轉英
0導文
5近程

0000

何李活道總社信箱

[illegible]

工人世界

根據統計處去年八月調查所得

勞動人口約有八成

每週工作六十小時

逾半數每週工作四十小時以上

去年八月中，中華勞工聯盟根據勞工部調查所得，一般勞工每週工作時間，約在四十八小時至六十小時之間。而每週工作時間在六十小時以上者，則佔百分之四十五。在每週工作時間在六十小時以上者中，又以每週工作時間在六十小時至六十小時半者，佔百分之三十五。其餘則在六十小時半至六十小時之間者，佔百分之二十。至於每週工作時間在六十小時以下者，則佔百分之五十五。在每週工作時間在六十小時以下者中，又以每週工作時間在六十小時至六十小時半者，佔百分之三十五。其餘則在六十小時半至六十小時之間者，佔百分之二十。至於每週工作時間在六十小時以下者，則佔百分之五十五。

台灣工廠七千多家

工人總數近十九萬

模範工廠獎勵計劃下週將展開

目的表揚區內對工業有貢獻者

模範工廠獎勵計劃，是台灣省政府為鼓勵工廠改善工作環境，提高生產力，而設立的。該計劃自實施以來，已有多家工廠獲此殊榮。此次下週將展開的模範工廠獎勵計劃，旨在表揚那些對工業有貢獻的工廠。獲獎工廠將獲得政府頒發的獎狀，並可申請減稅優惠。此外，獲獎工廠還可獲得政府提供的技術支援和諮詢服務。該計劃的實施，將有助於提高台灣工業的整體水平，並為勞工提供更好的工作環境。

工作過勞

消耗體力

部份工友

大飲大食

由於工作過勞，許多勞工在下班後會感到體力消耗過度，甚至會出現「大飲大食」的情況。這不僅對勞工的身心健康造成影響，也可能導致工作安全問題的發生。專家建議，勞工應注意工作與休息的平衡，並通過適當的運動和飲食來恢復體力。此外，企業也應關注員工的工作負擔，並採取措施防止過勞現象的發生。

管兒女

透傷筋腦

推行青年職業教育

最好有教育背景

在推行青年職業教育的过程中，家長和社會應給予更多的關注和支持。職業教育不僅是培養專業技術人才的重要途径，也是幫助青年實現就業和創業的有效手段。然而，目前社會對職業教育的認識仍有待提高，許多家長認為職業教育是「次等教育」。事實上，職業教育與普通教育一樣重要，且更具針對性和實用性。政府應加強對職業教育的宣傳和推廣，並提高其社會地位。

你想找尋

工作嗎?

勞工處介紹職業

請按址往勞工處登記

勞工處為協助勞工找尋工作，特設了職業介紹服務。勞工可前往勞工處登記，並根據自己的技能和興趣選擇合適的職業。勞工處還提供有關職業培訓和就業資訊的服務。此外，勞工處還定期舉辦職業講座和招聘會，為勞工提供更多的就業機會。勞工應積極利用這些服務，以提高自身的競爭力並實現就業目標。

金銀首飾總工會

卅一屆職員就職

金銀首飾總工會第三十一屆職員就職典禮日前舉行。當晚，會場座無虛席，氣氛熱烈。新任職員在會後表示，將繼續秉承工會宗旨，為會員服務，並加強與社會各界的聯繫。工會還將舉辦一系列活動，以豐富會員的業餘生活並提高其素質。

熱氣天

游泳習友

身心益有

消暑解渴

隨著氣溫的升高，游泳成為許多市民消暑解渴的首選活動。許多游泳愛好者紛紛前往各大游泳池，享受夏日的涼爽。專家建議，在游泳時應注意安全，並避免在烈日下長時間曝曬。此外，游泳還能鍛煉身體，增強體質，對身心健康都有益處。

你理想

工作嗎?

勞工處介紹職業

請按址往勞工處登記

勞工處為協助勞工找尋工作，特設了職業介紹服務。勞工可前往勞工處登記，並根據自己的技能和興趣選擇合適的職業。勞工處還提供有關職業培訓和就業資訊的服務。此外，勞工處還定期舉辦職業講座和招聘會，為勞工提供更多的就業機會。勞工應積極利用這些服務，以提高自身的競爭力並實現就業目標。

你想找尋

工作嗎?

勞工處介紹職業

請按址往勞工處登記

勞工處為協助勞工找尋工作，特設了職業介紹服務。勞工可前往勞工處登記，並根據自己的技能和興趣選擇合適的職業。勞工處還提供有關職業培訓和就業資訊的服務。此外，勞工處還定期舉辦職業講座和招聘會，為勞工提供更多的就業機會。勞工應積極利用這些服務，以提高自身的競爭力並實現就業目標。

你想找尋

工作嗎?

勞工處介紹職業

請按址往勞工處登記

勞工處為協助勞工找尋工作，特設了職業介紹服務。勞工可前往勞工處登記，並根據自己的技能和興趣選擇合適的職業。勞工處還提供有關職業培訓和就業資訊的服務。此外，勞工處還定期舉辦職業講座和招聘會，為勞工提供更多的就業機會。勞工應積極利用這些服務，以提高自身的競爭力並實現就業目標。

你想找尋

工作嗎?

商業廣告

游艇	游艇	游艇	游艇
游艇	游艇	游艇	游艇
游艇	游艇	游艇	游艇
游艇	游艇	游艇	游艇

水電維修

專業維修各類水電設施，保證質量，價格公道。地址：... 電話：...

裝修工程

承接各類室內裝修工程，設計新穎，施工精細。地址：... 電話：...

搬運公司

承接各類搬運業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

打字機

專業維修各類打字機，保證性能，價格優惠。地址：... 電話：...

收買舊貨

收買各類舊貨，價格公道，歡迎垂詢。地址：... 電話：...

冷氣維修

專業維修各類冷氣設備，保證效果，價格合理。地址：... 電話：...

水電維修

專業維修各類水電設施，保證質量，價格公道。地址：... 電話：...

漏水維修

專業維修各類漏水問題，保證不漏，價格公道。地址：... 電話：...

鋁門鋁窗

專業安裝各類鋁門鋁窗，堅固耐用，美觀大方。地址：... 電話：...

水電維修

專業維修各類水電設施，保證質量，價格公道。地址：... 電話：...

裝修工程

承接各類室內裝修工程，設計新穎，施工精細。地址：... 電話：...

搬運公司

承接各類搬運業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

打字機

專業維修各類打字機，保證性能，價格優惠。地址：... 電話：...

收買舊貨

收買各類舊貨，價格公道，歡迎垂詢。地址：... 電話：...

冷氣維修

專業維修各類冷氣設備，保證效果，價格合理。地址：... 電話：...

旅遊服務

提供各類旅遊服務，行程豐富，價格公道。地址：... 電話：...

機票代理

代理各類機票業務，服務周到，價格優惠。地址：... 電話：...

貨運服務

承接各類貨運業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

搬家服務

承接各類搬家業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

裝修工程

承接各類室內裝修工程，設計新穎，施工精細。地址：... 電話：...

搬運公司

承接各類搬運業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

打字機

專業維修各類打字機，保證性能，價格優惠。地址：... 電話：...

收買舊貨

收買各類舊貨，價格公道，歡迎垂詢。地址：... 電話：...

旅遊服務

提供各類旅遊服務，行程豐富，價格公道。地址：... 電話：...

機票代理

代理各類機票業務，服務周到，價格優惠。地址：... 電話：...

貨運服務

承接各類貨運業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

搬家服務

承接各類搬家業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

裝修工程

承接各類室內裝修工程，設計新穎，施工精細。地址：... 電話：...

搬運公司

承接各類搬運業務，服務周到，收費合理。地址：... 電話：...

打字機

專業維修各類打字機，保證性能，價格優惠。地址：... 電話：...

收買舊貨

收買各類舊貨，價格公道，歡迎垂詢。地址：... 電話：...



天行

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」



正正

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

這一篇：本性難移

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

八九：別讓努力是白費

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

詞枝竹香

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

小樓春暖

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」



僑樂村

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」



雙劍天涯

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

村中人語

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

雙劍天涯

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

雙劍天涯

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

雙劍天涯

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

黑滴留痕

「你這人，怎麼這樣？」

「我怎麼了？」

「你這人，怎麼這樣？」

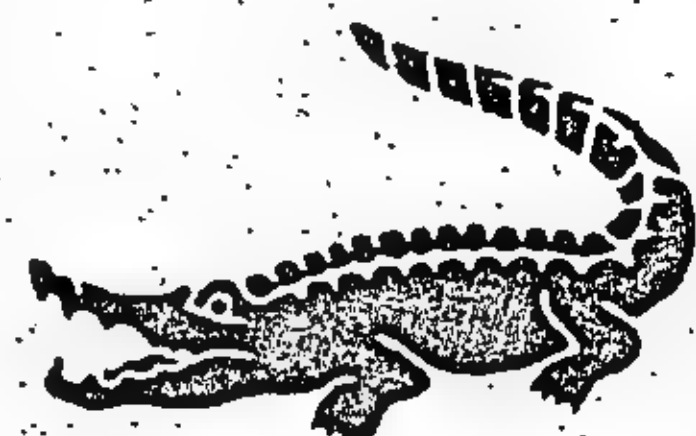
「我怎麼了？」

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly
隨華僑日報附送
一九八一年六月廿八日



封面專題：翩翩妙舞技壓羣英



鯉魚哋與你
生活添姿采



北京蜂王精含有鮮王漿、黨參、枸杞子及各種維他命、能供給你特種天然營養。每日一支，工作更有效率，讀書更好記性。常服開胃、好馴、夠精神。



常服北京蜂王精
幾時都咁醒！



彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly

第248期
一九八一年六月廿八日

華僑日報副刊
隨報附送 不另收費
華僑日報總社地址：
香港荷李活道 106-116號
電話總機：H229081

廣告代理：兆邦廣告有限公司
電話：5-277918

目錄

封面專題	
翩翩妙舞技壓羣英.....	8
擁抱——大有學問.....	2
空襲核子反應爐記.....	2, 3
亞洲化粧美容大賽在香港.....	4
辣汁炸雞·洋葱炒牛肉.....	6
十二星座本週運程.....	6
真正的愛情（星期掌篇）.....	7
林嘉華力讚劉雪華.....	11
林建明自己搞公關.....	12
姚焯走性感路線.....	13
葉德嫻最具性格的女歌手.....	14
電視節目表.....	15-21
到日本去看熱火山.....	22
第十屆蕭邦鋼琴比賽.....	24
世界一流女指揮家.....	25
巴斯田鋼琴教學講座.....	26
兒童週刊.....	29-35
J系汽車（新車介紹）.....	36



經銷處：萬新有限公司 電話：965426

擁抱

大有學問

(本報專刊新聞週刊中大版版權)

擁抱，是人與人之間一種情感的表達或象徵，也許它代表的是親情，愛情或友情。

西方人對擁抱，認為是習以為常的事，東方人雖較含蓄，不會那麼經常或公然地來個擁抱，但卻是他們表達情感的一種方式。

一位美國的心理系主任，最近發表了這方面的研究報告，非常有趣，值得每一對夫婦作為參考，說不定能夠挽救了你的婚姻，或消弭了過往的磨擦哩！

以下就是這位醫生的報告：
想想這幅景象：一個寧靜的黃昏，火爐前，妻子在長椅上依偎着先生，他的手舒適地搭擁着太太。
這可是家庭中的極樂圖？
不一定。

爲什麼呢？
除了擁抱之外，還有許多問題，一般人却沒有注意到。對一些夫婦來說，簡單的家庭生活的擁抱，可能帶來的是爭論，而不是歡樂。

這是田納西州凡德彼特大學醫學院心理系主任赫德倫博士的發現，他曾經在過去幾年中，做過擁抱在成年男女間扮演角色的研究。

赫德倫說：「當妻子擁抱她的先生時，她可能在找尋一種親近的感受，或一種被保護的感覺，安全感或被愛。在這個特殊的時刻裏，她也許不想要的是性。」

他說：「女人，似乎能夠將何時僅僅需要擁抱，和何時需要將擁抱當作性的前奏這兩件事分開。」

但是許多男人可能最初有同樣的這種區別，却可能不如婦女能夠堅持到底。對男人來說，「擁抱和被擁抱，多半會導致性的激發。」

引發的可能結果是：溝通的問題和婚姻上的磨擦。

赫德倫說：「當一個女人僅僅希望被擁抱時，她的丈夫可能常常誤解了。這時，她是將愛和擁抱分開，而她的先生可能很少如此這樣做的。」

「當一個男人，向一個只要被擁抱的女人，表示性的需要時，她會覺得受到了壓迫，而當她斷然拒絕他的示愛，他感覺她會錯了意。」

「有些情況」，赫德倫又說，「一個僅想被擁抱的女人，通常是以男人所渴望的性（造愛），來交換她自己的渴望——擁抱。事實上，這種渴望，有時造成一種混亂的決定因素。」

一個女人告訴他：「我想有人擁抱我，只是要他將手臂環繞着我，讓我鬆弛片刻。如果他能夠真的擁抱我一下，即使和他上床也行。」

另一個女人談到他的先生說：「假如他有興趣造愛，而我沒有，我就乾脆依順他，而他自己僅享受被擁抱於懷中，不管我對性有興趣沒有。」

但是，赫德倫說：「當然，被擁抱，通常是做愛的當然前奏。」

六十四歲的赫德倫說，他是因爲女人病的提醒，而開始有與這項有關擁抱和性的研究。

他們抱怨得不到愛撫，對他們許多人來說，擁抱是提供了安全感。當他們覺得受到挫折或憂慮時，他們在這方面的需要就更大。

多年來，對一個多位男女的調查研究中，他試着發現他們被擁抱的需求有多重要，以與他們如何讓這種需求得到滿足。

赫德倫說：「男女間的不同是，女人喜歡被擁抱，超過擁抱的傾向，且這種渴求程度似乎與日俱增，對男人來說，寧可擁人，而不喜歡被人擁。」

他相信，這些發現，「是與社會中嬰兒期的情景有密切關係。總覺得女孩子應該被人擁抱，男孩則否，人們總是鼓勵女人被動、溫順，鼓勵男孩子的，却是要主動、積極。」

赫德倫表示，擁抱是婚姻的一部份，同時可以從兩個層次來說：「被擁抱，或擁抱人的，可能是性關係的一種成份，也就是做愛的前奏的一部份；它也可以是和性無關的一種渴望和需要——就如早期的父母和子女的關係。」

就如一位男人說到他和他的妻子時：「你知道，有時就像你是一個父親，而有時你又像丈夫。當她煩躁或要被擁抱時，她就將你當成是父親。有時她要你將她當成同等地位的女人擁抱。」

赫德倫又指出：「有些需求，是生命的早期就存在的，而且一輩子都是存在的。我要說的是，早期的需求雖一直

存在，但是本性的外觀會改變的。在一個共存相容的婚姻中，「非性」和「性」的需求，也就是——孩童與成人的需求——同樣受到滿足。」

他說：「然而，被擁抱和擁抱人的需求，是影響婚姻共存相容性的許多因素之一。對某些夫婦來說，它也許是一項重要的問題，對多數夫婦而言，它是有一些意義，却不是最重要的。」

他繼續表示，婚姻顧問應該像研究性變化時一樣地詢問擁抱的相容性。對若干懷疑他們可能有這些問題的夫婦，他建議他們彼此討論他們不同的看法，這是有幫助的。「他們應該試着作出相互的調查。」

你覺得如何呢？也許你讀完這篇文章，你會問問你的妻子和丈夫，你們有沒有擁抱隱含着的問題存在——當你們互擁入懷時？

空襲核子反應爐記

四架以色列軍機三分鐘時間投下四枚炸彈就炸毀核子爐

當塗上偽裝的以色列機羣自基地起飛，向東南飛向阿拉伯北部半島廣大無際的沙漠時，漫長燦爛的星期天已近黃昏，當時是六月七日下午四時四十五分，載着兩千磅炸彈的戰機，展開了六百哩的長征，前去轟炸阿拉伯底格里斯河畔的一座核子反應爐，離伊拉克首都巴格達不遠。

不到一小時之後，以色列戰機轟炸機飛至目標上空，核子反應爐在三分鐘內成爲一片廢墟，噴射機羣向舊途折返。

當戰機出發執行任務時，以色列總理貝根，將各部部长邀請到其耶路撒冷寓所。在以色列某處的一個秘密作戰指揮室中，以色列的高級將領氣氛平息，潛心默禱，與戰機的無線電聯絡此時已全部中斷，由三軍總參謀長艾坦中將和空軍總司令艾佛利主持的作戰指揮室中，鴉雀無聲，靜待以色列戰機的機師的回報。

六架F十五提供掩護。

飛機是由沙地阿拉伯沙漠近約旦上空飛行，這樣做可能是欲利用兩國雷達系統報長莫及的交會空隙。

據一項報導說：以色列駕駛阿拉伯語，當被要求報明身份時，他們自稱爲約旦人，以色列拒絕證實上述說法。

艾坦說：「我們採取的飛行路線，與我們採用的飛行方法，被查出的機會是零。」

在耶路撒冷，部長們齊集在貝根的客廳中，不知爲何被召，當天早上他們已集會過，聽取貝根與埃及總統沙達特行高峯會議的簡報，會議後難道有些牽迴路轉的問題？

貝根走入室內，神色自若地告訴他們，飛機已飛抵伊拉克。

飛機起飛後，已飛至巴格達東方十二哩的土瓦河上空，核子反應爐坐落在棕櫚樹與森姆六式防空飛彈的掩護之下。

在附近咖啡館的一名目擊者經過的法國技術人員鮑說，兩架飛機飛過核能廠，檢查其防禦能力，另外兩架尾隨而至，扔下了四枚炸彈。

鮑說在巴黎接受訪問時說，這四架飛機又在工廠上空飛了一趟，可能是在照相，然後才飛走。他說，當飛機最後一次飛過核工廠時，伊拉克地面大炮對空開火十五分鐘。艾坦在耶路撒冷說，此次開火方向不準而且零星落案。

以色列說，在這次攻擊事件中，傷亡不超過三人，顯然歸功於以色列情報。當局建議於週日發動攻擊，大多數技術人員都不在工作崗位上。

飛機於伊拉克時間下午六時卅五分擊中核子反應爐，三分鐘後即向歸途飛去。

貝根書房的電話鈴聲響了，是艾坦打來的，他說：「任務已完成了」。六十七歲的貝根回答說：「感謝上帝」。他走回客廳，把這項消息告訴各部長。

上接第二頁

空襲核子反應爐記

貝根政府於一九八〇年十月，已原則上決定要摧毀伊拉克的核子反應爐，一小部份的部長極秘密地着手進行，他們面臨若干棘手問題，諸如國際間將對其攻擊行動交相責難，阿拉伯國家的任何形式上報復的威脅，與及輻射污染的危機等等，都不得不予以慎重的考慮。

以色列空軍必須找到一條在神不知鬼不覺的情況下，往返巴格達的航線。以色列戰機往返途中，幾乎各有一小時，是在敵國上空飛行。

以色列境內某處建立了一座模擬的核子反應爐，飛機開始練習俯衝與特殊轟炸技術，他們的三個目標是，擊中核子反應爐的核心，造成最少的傷亡，與及在不爲週圍蘇聯製造防空飛彈射中的情況下安全逃脫。

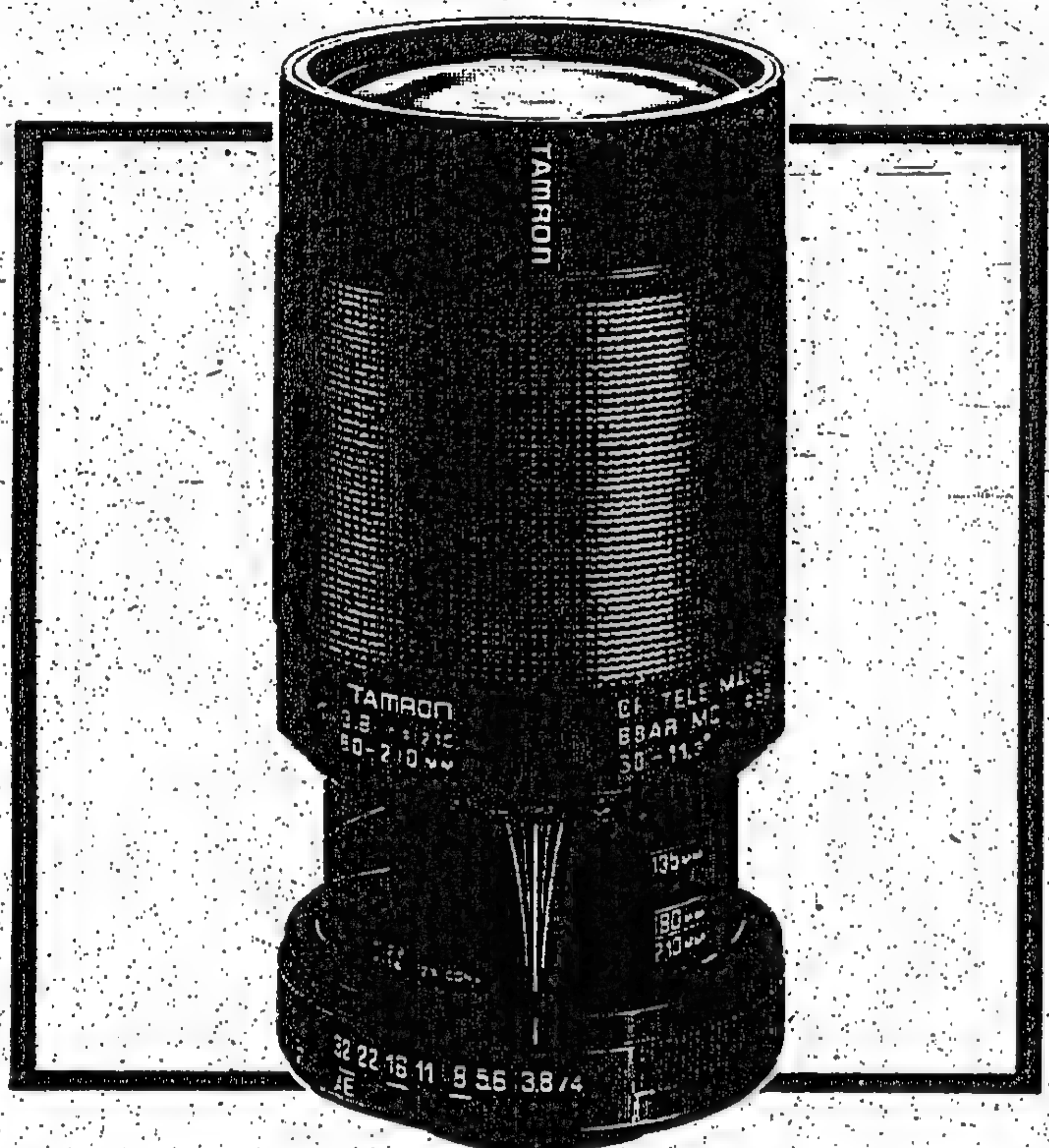
於就選定六月七日，以色列政府稍後說，它不能再等下去，因爲伊拉克反應爐在很短的時間內，就要開始全功率的運轉，轟炸將使得反應爐的輻射大量擴散至巴格達全城，城內無辜的百姓，就會飽受池魚之殃。

雖然這次攻擊使貝根在國內贏得普遍的讚揚，也有若干以色列人說，選這個時間發動攻擊，目的是要在六月卅日大選前，提高貝根在選民心目中的身價。

九至十四架的突襲機羣是在以色列時間下午四時四十五分起美國國防部說，八架F十六戰機轟炸機攻擊反應爐，

騰龍

最新百搭2型袖珍鏡系
直推式快速變焦遠攝微距神鏡
輕巧·精密·準確



TAMRON ADAPTALL-2
Series 2
80~210mm F3.8/4

保留騰龍鏡頭傳統性的優良質素並
備有SP超級性能鏡系的創新設計：

CF 連續對焦·遠攝微距·全能變焦

請到各大攝影器材公司參觀選購。

寄：香港郵箱56號 騰龍鏡頭總代理太平洋行攝影器材部
請將騰龍80-210mm直推式微距神鏡說明書寄往下列爲荷。

姓名：_____

地址：_____

善用閒暇 增添知識

香港家政中心
七/八月份課程



善用閒暇，進修家政，不但可以充實自己，更可增添家居生活情趣。香港家政中心特別在七八月開設多個新課程，類別繁多，科科實用，修畢課程，並可獲頒證書。

家政中心設備完善，課程全部精選，並由名師教授，易學易精。如欲獲取「課程手冊」，請將表格填妥，在所選課程之空格內加「✓」號，寄回香港銅鑼灣希慎道一號二樓香港家政中心即可。報名或查詢，請電5-7906535。

烹飪科課程

- ☐ 初級中菜班
- ☐ 家常小菜(一)
- ☐ 夏令宴客小菜精選
- ☐ 家常宴客小菜

- ☐ 粥、粉、麵、飯精選班
- ☐ 中式甜品
- ☐ 印尼菜精選
- ☐ 潮州菜精選速成班
- ☐ 微波電爐烹飪班
- ☐ 中式點心
- ☐ 西菜精選速成班
- ☐ 初級西菜班
- ☐ 西式餅點實習班
- ☐ 二小時精選課程

特別興趣科課程

- ☐ 節日化妝班
- ☐ 日常及社交禮儀



- ☐ 調酒實習班
- ☐ 裁縫初級班
- ☐ 繩結藝術(一)
- ☐ 室內設計入門
- ☐ 瓶景、花卉合植班
- ☐ 新娘花球頭花班
- ☐ 飾物盆栽製造
- ☐ 手製地氈及拖鞋藝術
- ☐ 生菓蔬菜切花班
- ☐ 針織(一)
- ☐ 實用釘織班
- ☐ 基本西洋插花藝術速成班

兒童暑期課程

- ☐ 兒童繪畫班
- ☐ 兒童繪畫—速成班
- ☐ 兒童飾物花班
- ☐ 頭飾設計班
- ☐ 簡易中菜學生班
- ☐ 西式餅點實習—學生班

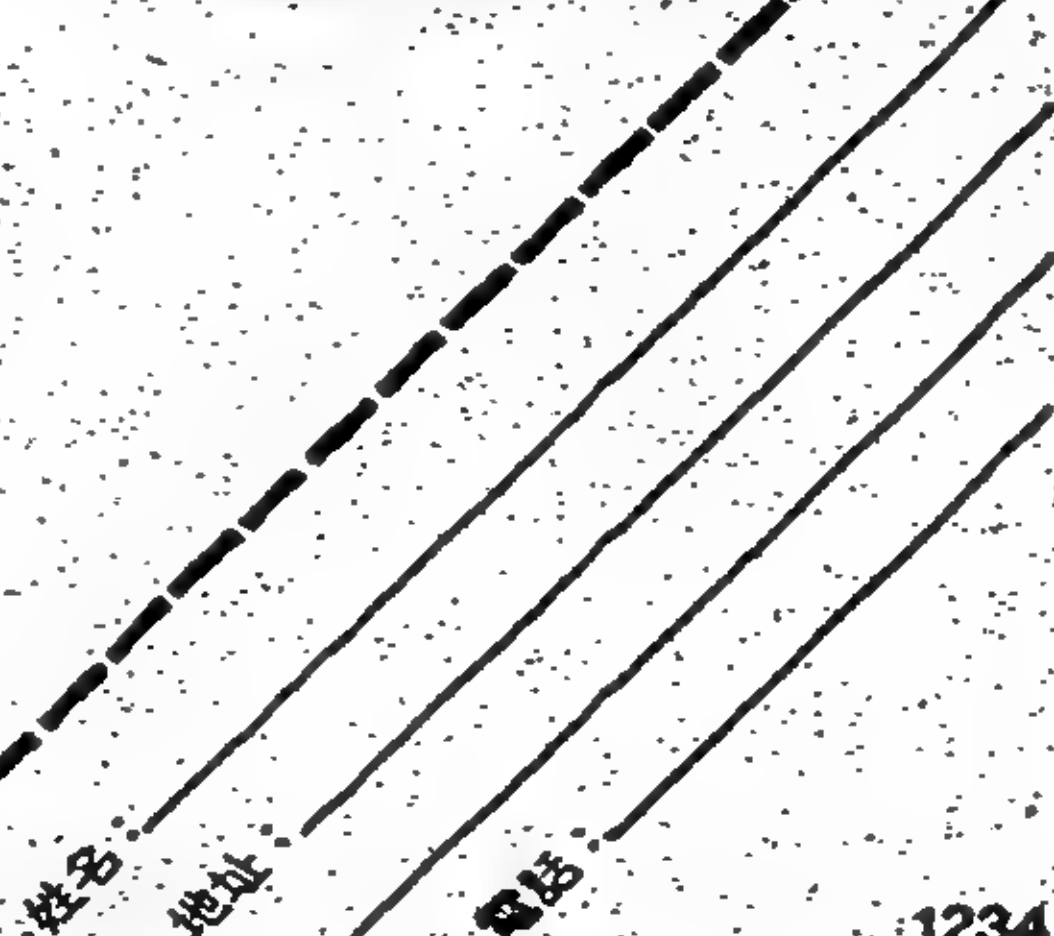
英語主講課程

- ☐ 家常小菜特別班



香港家政中心

香港銅鑼灣希慎道一號二樓
(原圖樓上) 電話: 5-7906535



1234

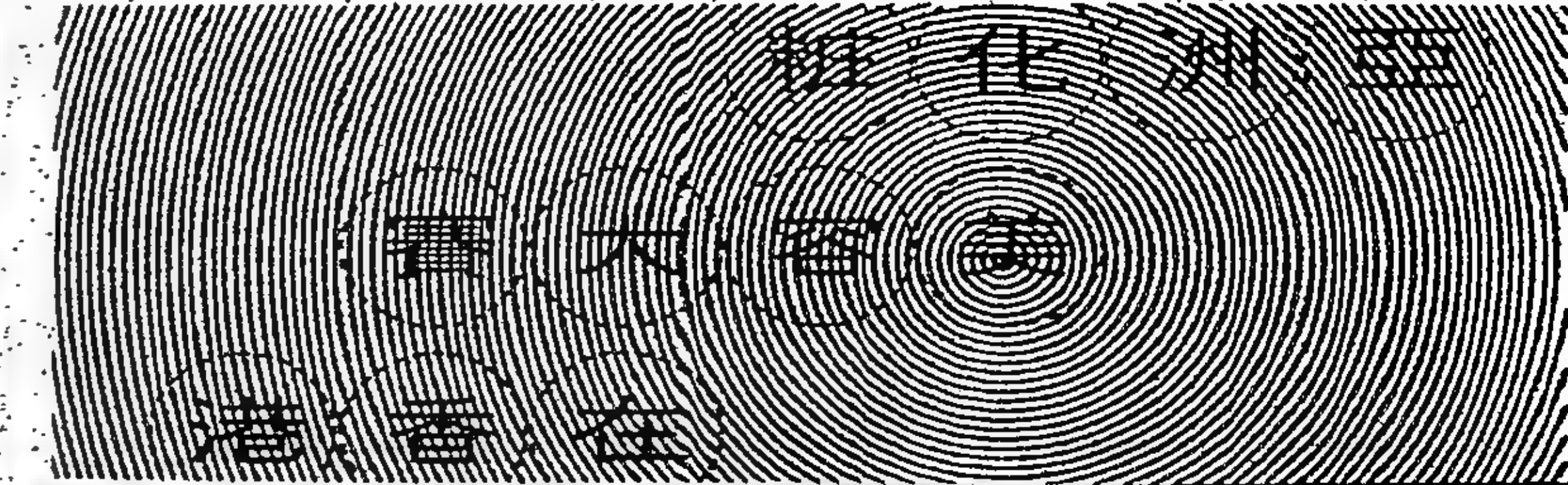


一項從未舉辦過的「亞洲化粧美容大賽」日前在香港舉行。比賽會場內雲集了亞洲區包括日本、台灣、泰國、新加坡、印尼、馬來亞、澳門、香港等地美容界人士，入場參觀者逾七百人，造成空前熱鬧。

大會隆重其事，此次共邀得世界各地美容知名人士共十八位出任評判。參賽的美容師要在三十分鐘之內替模特兒完成臉部，甚至頸部、胸襟等的化粧。比賽一開始，只見她們用神乎其技的手法，創作別具構思的美容藝術。

化粧比賽分晚裝組及新潮組進行。當化粧完成，只見模特兒經過美容大師大筆一揮之後，晚裝組的美人兒個個月貌花容，華麗高貴！而新潮組方面，更有不少出類拔萃驚人之作：構思有取材於「魚美人」、「龍宮仙女」、「孔雀開屏」、「花鳥爭鳴」……等等。可謂想到絕！

評判結果，印尼兩位美容師分別奪



得兩組冠軍，而香港代表僅居其次。據稱：此次大賽是法國斯佳CICA美容協會提議舉辦，而且選擇在香港舉行。該會香港分會主席鄭明明任主辦人。他表示：美容業在歐洲具有專業資格，一位職業美容師的地位並不下於醫生，備受尊敬，而且歐洲美容界經常互相聯繫及交流經驗，又舉辦賽事及研討會。

香港是一個高水準的城市，美容業水準亦非常高，如果能團結起來，美容業必然有更大的突破。身為亞洲區美容師，除了經常吸收歐洲方面的技術新知之外，更應配合東方人的五官輪廓特點，突出美感，盲目地模仿不單只沒有特色，反為不美。盲目跟風實在是美容大忌，故此不妨依照東方人特有的氣質突破美容化粧術。為使亞洲美容事務得以不斷努力及鼓勵亞洲各地美容同業達到世界水平，故舉行「美容化粧」大賽，並擬每年舉辦一次，以提高美容師專業資格。附圖為大賽進行時美容師化粧、評分及頒獎的經過。(文)

手表新流行



法國VIAN CLEEF AND ARPE珠寶公司最近又在半島酒店舉行一次產品展覽，介紹全新系列的名貴腕表及十八K金打火機。

據今次來港主持展覽會的韋伯先生介紹：該公司腕表在巴黎的上流社交上，已經成為身份的象徵。該錶獨特設計的活動表耳，使表帶可以隨着手型而適應，是該公司腕表的特徵，加以所有該公司的腕表是有終生保用的保證，所以更受到世界人士所賞識。

同時展出的十八K金打火機，在設計上一反傳統，透長而帶波浪式的機身，在使用時更為得心應手，每部售價將會在港幣二千元左右。

在設計上由原來基本的外型而變化出多款現代化的設計，表身分別用純黃金、黃白金鑲嵌，其中最特別的一款，是採用三種不同色調的金質製成黃、玫瑰紅和白三色，相映生輝，惹人好感。

同時展出的尚有選用上佳鑽石及寶石鑲作，比較適合隆重場合戴用的晚裝錶，這些鑽石的腕表，在鑲工方面是源用該公司所發明而是該公司傳統的鑲型鑲角方法，加添寶石折光面，更顯得珠光寶氣。



4

真正的情愛

胡姬

「桑妮！你什麼時候去加州？」杜理在電話中柔聲地說。『已經訂了星期日的機票！上午十一時起飛。』桑妮說。『我在九時去接你，我駕車送你去機場。』杜理說。『謝謝你，我已答應了馬田，乘他的車去機場。』桑妮說。

『馬田的車怎麼載你去！推掉他來接你！』杜理說。『不好意思的！什麼車都一樣去得到，我心領就是。』桑妮說。『桑妮！馬田那部是老爺車，軟已用到光頭，分分鐘要發生危險，為了安全，你不好意思推掉他，我打電話去告訴他你不用他的車子就是！』杜理用一股勁的口腔說話，彷彿馬上就掛斷打給馬田。

桑妮着急說：『你怎好代我作主，就算馬田的車是光頭軟，也未必在送我這次就出事。要就活該了！你等我考慮過後，我要你的車我打電話給你。』杜理沒法，只好把話題改了，邀她今晚去夜總會玩。

『今晚，我沒有空，明晚吧！』桑妮說。『今晚是馬田還是關正約了你？』杜理說。『一定要答你？』『桑妮不快說。』『不！我只是隨便問問！』杜理馬上改口，生怕桑妮生氣。『好啦！我明晚與你去夜總會玩，明天等我的電話！』桑妮說。

『午後？』杜理問。『是！』桑妮掛斷電話，妹妹桑英笑說：『今晚又沒有人約你，怎麼不約他今晚？』桑妮笑說：『傻丫頭，怎可以讓他這麼容易就約到我！不叫他們碰點釘子，桑妮就不值錢了。』桑英笑說：『唉，如果我是男孩子，我就不追求你。』

『誰叫他們追我，多人追反而煩死！』桑妮話剛完，電話鈴響了。『接聽啊！』她說。『喂！』桑英叫一聲。對講筒傳來聲音，那是關正打給桑妮的。

『嗨！桑妮，今晚我給你錢行。』他說。『客什麼氣，給爸爸拜了壽，半個月就回來。我又不是移民。』桑妮說。『那當是吃便飯！你歡喜吃魚翅、象拔蚌，歡喜去那一間你說就是一。』關正說。

桑妮說出她最喜去的那間魚翅酒家。她叫妹妹桑英也去，桑英搖頭說：『我才不作電燈胆！』桑妮瞪眼說：『小鬼，你一起去！我又不是跟關正談情說愛！』

桑英撇撇嘴說：『姊姊，你不談

情說愛跟他們上夜總會，去看戲，晒月光幹麼？』桑妮笑說：『小鬼！我要在他們三大中選一個啊！』桑英說：『還沒有選上誰？』桑妮說：『就是沒有，這才傷腦筋！』桑英說：『杜理不好？他不是聽你的話麼。』

『小鬼，現在就聽，結了婚之後誰保他還聽！』桑妮說。『那麼，關正？他是他們中最富有的！』桑英說。『他富有，但又不是將全部財產給了我！我自己也不窮，我不想只嫁金錢！』桑妮說。

『那麼馬田啦！他是三人中最英俊的。』桑英說。

『我最不歡喜他！三人中他對我最冷漠。』桑妮說。『也許他自卑一些吧！在他們中私家車是最舊的一個。』桑英說。『也許啦！』桑妮說。

這晚，桑妮與關正去吃晚飯，兩個人便吃了二千元，關正又請她上夜總會玩，並說機票已替她付了款。

第二晚桑妮才應杜理的約。

星期日的早上，馬田駕車去接桑妮，途中發生撞車，他的車頭一邊毀壞不堪。

桑妮接到他的電話，說沒有車去接她了。杜理打電話來，桑妮叫他駕車來接去機場。

馬田雖然趕到機場送機，但杜理與關正都先到，他很掃興，帶着地上前招呼桑妮桑英。

杜理笑說：『小馬，你的車子應該拖去割了！坐你的車生命分分鐘有危險。』

馬田紅了臉說：『是那架旅遊車碰我的！他過了火位！』

播音系統促旅客上機。桑家姊妹與他們一一握手，這三個男人大方地揚揚手也各自走了。

馬田的老爺車也沒有了。只好乘機場的巴。

桑妮到了加州，他們却得到一張明信片，是報告平安抵步的。

過了一個星期，馬田、杜理、關正先後接到桑英的電話，她在電話中說：『我姊姊還了車禍啦！是三天前她駕車去探同學，在高速公路上撞車，駕車的死亡，他是姊姊同學的丈夫，同學與姊姊都重傷。他的腦部受損，只怕醫好了也不良於行了。』

關正在電話中說：『唉，真的不幸，你代我向桑妮說，我問候她。希望她早日康復！』

杜理在電話中說：『請告訴桑妮，我向上帝祈禱，請主賜她康復，希望我見到她是上加前一般的桑妮！』桑英說：『姊姊在昏迷中，叫過你的名字！』

杜理說：『我有空的話，會去探望她。』

馬田聽了電話聲音沙啞地說：『我很難過！我願分受她的痛苦！需要我馬上來嗎？只要你們說一聲，我馬上可以請假去看她。』桑英說：『我看暫時不用，姊姊醒過來的話，我問她怎樣才告訴你。』

馬田說：『希望你將姊姊的病情多些告訴我。』

一週後，馬田打電話給桑英，問桑妮的情形。桑英哭說：『姊姊是醒過來了，生命沒有危險，但今後半身不遂，她完了。』

馬田說：『別哭！你好好地安慰她。』桑英說：『我們現在仍不敢將實情告訴姊姊的。』馬田說：『桑英，如果你姊姊知道了，你告訴她，馬田仍然愛她，就算她半身不遂了，仍願娶她為妻的。』桑英說：『你肯一輩子陪着她麼？別哄她歡喜！』

馬田說：『我發誓！』桑英說：『好啦，就算你是假的，也可哄她一時！』馬田說：『桑英，你信我啊！』

此後，馬田一再得到桑妮的消息，也收到她在醫院坐在輪椅上的照片。

當然，杜理、關正也收到。他們兩人都有花送去給她，只祝她早日康復。

接着是兩人都不聽桑英的電話了。桑英在姊姊面前嘆一聲：『真的是人情冷暖！』桑妮嘆說：『也怪不得他們，誰願娶個半身不遂的妻子！』

桑妮在電話中告訴馬田，她要回香港了，叫他準備一部可放輪椅的汽車。又說她回來了馬上與馬田結婚了。

馬田一切照辦，將自己那部老爺車，改裝成可放輪椅的。

飛機回來那天，馬田喜悅地迎接桑妮！只見桑英推着輪椅出來，馬田上前擁抱了她，淚流滿面。

馬田！我很高興，因為你還願愛我！』桑妮淚流滿面，抽噎着說。

『桑妮！我早就說過，你怎樣我也愛你。』馬田說。

『我太高興了，你抱起我，也許你的愛會給我勇氣！』桑妮說。

馬田抱起她，桑英在旁幫着。馬田出了吃奶之力，桑妮還是扶不起，站不穩。

『算了，馬田！』桑妮說。『不，桑妮！努力試試！』馬田說。

桑妮奮力站起來，大聲說：『看啊！我站起來了。』馬田高興得想抱她。

桑妮笑了。桑英說：『姊姊，戲做夠啦！別苦了我與馬田！』

桑妮笑得更美，馬田說：『原來你——』

桑妮說：『馬田，由此証明，你才是真正愛我的！我可以嫁你！』



材料：牛肉六兩（切片），薑數片，青椒三個切粗條，洋蔥兩個切粗條。牛肉調味料：糖，生粉各半茶匙，紹酒，生抽各一茶匙，麻油，胡椒粉酌量，生抽一茶匙。獻汁料：生粉，糖各半茶匙，蠔油，生抽各一茶匙，麻油少許，水三湯匙。製法：○牛肉加調味料醃過，將牛肉泡油盛起。○燒油爆薑片，加青椒，洋蔥同炒至乾水，加牛肉獻汁兜勻即成。

洋蔥炒牛肉



材料：光雞一隻（雞脾或雞翼均可），生菜數片，蕃茄一個，蒜花兩個。醃雞材料：鹽、五香粉、辣椒粉各一茶匙，糖，拔蘭地酒各一又二分之一茶匙，沙茶粉一湯匙，水兩湯匙。做法：○將雞斬開四件，用醃料醃一小時後，拌進麵粉，放中火油內，炸成金黃色盛起。○瀝乾油份，以生菜墊碟，將雞塊斬件，排於碟上，以蕃茄，蒜花伴邊即成。



十二星座本週運程推算



白羊座
3月21日—4月20日
家人願意繼續合作，進行的項目十分順利。娛樂的節目花費巨大，小心財政傾向不平衡，也許邀請朋友到家中作客較為上算。這方的事情略有障礙，可能要面對突然而來的壓力。愛情在你心目中顯得重要，祝你好運。



巨蟹座
6月22日—7月23日
七月初有頗多令人欣慰的消息，你可能計劃增長金錢的投資，宜小心行事，朋友的意見不一定準確，切勿盲目跟從。有影響人士的態度轉好，你會獲得較大的支持。愛人的難題可望解決，各人亦會鬆一口氣。



天秤座
9月24日—10月23日
不宜與神經過敏的人結伴，免受到情緒的影響。目前你需要一個較寧靜的環境，可能的話，不妨到郊區渡假。喜歡購物的人，本週會獲得一些超值的貨品。三十日不宜簽署與法律有關的契約。愛慕的人令你心境開朗。



山羊座
12月22日—1月20日
不要單獨行動，重要的決定宜與眾人商量，外來的建議不宜接納。上週未完成的項目，必須馬上清理，細心留意小節的問題。忍耐是本週需要遵守的原則，機會不久便會來臨。秘密的交易必須避免，否則出現惡果。



金牛座
4月21日—5月21日
同伴的態度反常，你可能感到震驚，宜盡量避免正面衝突。各項進展緩慢，週初顯得平淡乏味。縱然有相反的意見，也不要主觀行事。週中會獲得上司的支持，共處的人態度和緩。週末可能需要單獨支撐場面。



獅子座
7月24日—8月23日
有機會與傾慕已久的人接近，你感到十分鼓舞。希望逃避公眾耳目的人，將會得償所願。本週會獲得轉換環境的機會，你必須好好地把握。某位家庭成員情緒欠佳，宜避免正面衝突。小心個人的言論，提防禍從口出。



天蠍座
10月24日—11月23日
你的心情開朗，新結交的朋友是樂天派的人物。彼此相處氣氛融洽，增加不少生活情趣。提防言語開罪別人，開玩笑應有分寸，否則容易樂極生悲。投資的計劃將會帶來收益，但必須安靜忍耐，等待最佳時刻才可。



水瓶座
1月21日—2月19日
幾經艱難才獲得成功的項目必須珍惜，切勿傾向驕傲，輕敵是不智的。玩樂的節目，不妨讓家人共同分享。做謠的人再沒有藉口，本週的氣氛比前寧靜，各人的情緒穩定過來。可能的話，日常的程序不要延期。



雙子座
5月22日—6月21日
某些重要的事情要保守秘密，現在並不適宜公開。近期的項目切勿更改，依照一貫的作風較佳。家庭的問題暫難解決，且忍耐一段時間吧！切勿傾向過勞，晚上宜早點上床休息。



處女座
8月24日—9月23日
不要放棄與遠方人士聯絡，本週將會得到珍貴的資料，有助未來的計劃。社交生活頗具樂趣，切忌過份沉迷，應以眼前的科目為主。你必須學習整潔，作事有條理，首先從個人的書枱開始。三十日的項目進展順利。



人馬座
11月23日—12月21日
家庭的問題甚為困擾，倘若感到情緒低落，不妨聆聽輕靈的音樂。日常的工作雖然沉悶，幸而共事的人容易應付。本週升職的機會不大，需要靜候一段日子。購物的人宜比較貨品的價錢，以免受騙。健康的情況轉佳。



雙魚座
2月20日—3月20日
本週大利進展創作性的項目，你也許要強迫自己工作。愛情的約會令心境開朗，感情可望有進一步的發展。與年長的人聯絡不如想像中容易，切忌大發脾氣。週初宜避免遠方的項目，處理家居的事情較為理想。

翩翩妙舞技壓羣英

——東南亞舞蹈比賽在台北舉行

圖、文：李君籌

香港舞蹈學會，日前選派本港今年標準舞業餘組冠軍選手劉兆賢、劉琪穎及拉丁舞業餘組冠軍選手黃泳滔、黃志軒前往台北參加東南亞舞蹈比賽，與百多名舞林高手競逐，劉兆賢、劉琪穎先後奪人，榮獲冠軍寶座。黃泳滔、黃志軒一對，因遭遇對手的印尼隊技藝太強，祇能奪取亞軍，雖然如此，也為香港帶來殊榮，使東南亞各國的舞蹈界人士，刮目相看。

比賽是由中華民國國際標準舞協會主辦，於五月三日在台北公會體育館舉行，百多名舞林高手，是來自星加坡、馬來西亞、印尼、本港及主辦國北、中、南部各地。並分職業、業餘及O B組（四十歲以上男士）作賽。又分初賽、複賽及決賽三個階段淘汰制，最後由日本、英國的舞蹈名家評判給分而定冠亞季殿的名次。



一標準舞，可分為：華爾滋、慢狐步、快步、探戈等舞，拉丁舞亦可分為：森巴、查查、森巴、牛仔等舞。現時，本港的大小舞廳和夜總會，皆有上述舞曲演奏，喜愛跳舞的人，不分階級，也不分年齡，公餘之暇，與之所至，即約同友伴，實行去蓬折，把它當作室內運動，欣賞悅耳的舞曲，展開輕盈的步伐，擺出美妙的舞姿不啻為人生歡樂的一部份。

而標準舞的發源，距今至少有五十年歷史，華爾滋舞原是維也納的土風舞，又稱圓舞，探戈是阿根廷、森巴、查查是古巴，森巴是巴西，鬥牛舞是西班牙的土風舞，快步及狐步是英國始祖。

英國方面，自一九二九年開始，把上述各舞蹈，逐漸改良創作，每年均舉辦比賽，於是使參賽者各憑想像力構成了變化多端的花步與姿式，跳來十分美妙，令人大開眼界。就因為年年有比賽，遂使跳舞藝術水準，日漸提高。時至今日，上述幾項標準舞，真是五花八門，千變萬化，看者當然養眼，但跳者却使出渾身解數，頭手腹背、脚尖、腳掌、腳跟以及大小腿的勁力出齊，跳完難免滿頭大汗。故不失為一項高雅的室內運動之一。

在一九二九年以後，跳舞也有它的沿革史，特別在戰後，一九四八年，為謀求劃一標準舞步，乃由英國舞蹈總會製定統一跳舞技巧，於是世界各國，隨即以此為依據，且作為合格教師考試及業餘測驗的課程。

封面專題

致力提倡，好舞之士，人才輩出，大家在爭妍鬥麗的感召下，對於舞步與姿式，諸多改進，但追溯源始，所有基本舞步技巧，並無不同，所謂萬變不離其宗，祇是在課程上，去蕪存菁而已。

至於香港的跳舞團中，又有它的浮沉史，尤憶戰後初期，跳舞還早中上階層人士的玩意，設若荷囊不充裕，腳下無三兩招，舞廳裏實足不前，所以學習跳舞的人，比比皆是，跳舞教師，門下至多桃李。這種高雅的作風，一直維持至五十年代的末期。

踏入六十年代的開始，歪風邪氣，即籠罩舞林，起初，一些小型舞廳，大擺其鴛鴦卡座，變成黃色舞廳，一般好色之徒，慘綠少年之輩，趨之若鶩，找個不一定懂得跳舞的女郎，上下其手，這個時期，不懂跳舞的男士，可昂然進入那些舞廳消遣，蓋醉翁之意不在酒也。

相反的，那年代的跳舞教師，業務大受打擊，學舞的人，越來越少，不少教師轉謀別業，生活可憐。



近幾年來，本港多名跳舞教師及熱心舞蹈人士，為挽頹風，乃組成香港舞蹈學會，重行提倡舞蹈，再加上西方各國各家高手來港表演或旅遊之便，大受薰陶，正統的標準舞和拉丁舞又漸漸接受過來，好舞之士，亦越來越眾，使本港的舞蹈，走入一個新的里程碑。

然而，前事不忘後事之師，衛道者應該把跳舞作為一項藝術，從而作為室內運動，研習步法技巧與姿式，才可以把香港的舞蹈，追上國際水平。

不過，學舞的人，大分為兩種，一種是僅學初級應酬舞，以便有派對時，能跳幾步而已。另一種則為高級學術舞，志在尋求運動技巧，比賽表演又是另一回事，而學跳舞不多不少也講求天份，身材瀟灑，一舉手一投足，皆有呖度，則進步較快，且可成材。但教舞的師資，更為重要，據說，有些學舞之人，一次過交二、三千元學費而未獲好好傳授者，比比皆是，這點，除了學舞者是否有吸收程序外，師資是否優良，問題最大。

香港隊此次揚威海外，業餘組且能勇奪東南亞標準舞，冠軍和拉丁舞亞軍，實替本港舞蹈界創下先河，舞團中人盼望百尺竿頭，更進一步。在不久之將來，於本港舉辦的國際跳舞比賽中，再創佳績。



計時科技放異彩 衝越時空新一代

雅柏石英表，熔合科技精華，躍進新一代，多姿多采多特色！

雅柏多種功能石英計秒鬧表，朝氣勃勃，幹勁十足，充滿時代氣息。

雅柏女庄石英表，秀麗嫵雅，

光輝奪目，更顯動人風韻。

雅柏潛水運動石英表，剛勁豪邁，活躍翻騰，縱橫時空新領域。

雅柏石英表，精工製造，活現時代動感，價值倍合您心，的確出人意表。

QUARTZ
ALBA
雅柏石英表
精工製造 出人意表



林嘉華力讚劉雪華

望她簽長約多合作

林嘉華是一個青春派小生，屬於硬派小生性情比較開朗，常有大動作出現。
「林嘉華，你對女同事是不是這樣的？」
「講都唔好講，邊有的咁嘅嘢！」
「我唔信，你習慣成自然，點忍得呀？」
「唔忍得都要忍！搭火車有洗手間夠唔方便咯，唔係一樣要忍！」
「華仔，你係得嘅，成日記住個洗手間！」
林嘉華被逗得笑了。問他對劉雪華的觀感如何？
「佢夠高，夠靚，認真，也很聰明，如果很留在無綫，相信很快便會紅了。」
「你同佢合作，有什麼困難嗎？」
「佢初時講對白食鑊絲，後來，她先把對白在家中唸熟了，再回公司拍戲，便很順利，不用NG了。這就證明用心，肯想辦法。」
林嘉華，任達華都夠夠，年輕，記劉雪華，高度十分登對，年紀相配，所以他們大讚劉雪華，希望她能簽無綫長約，多些合作機會。（五三六）



劉雪華上電視視

婚姻大事也押了後

劉雪華為了演電視，連結婚日子也推遲了。她原是長城公司的影星，後來因為長城本身受到種種影響，無法多拍片，劉雪華感到浪費青春，不如及早結婚，因此便結識了她目前的多朋友——青蛙王子。
一方面是有時多情，另一方面是小姐過於得閒，往來密了，感情大增，終於成了愛侶，要築愛巢。就在這時候，無綫向他招手，他得到長城點頭，答應了第一部劇集是「他的一生」。跟著，第二個片集「妙手神偷」也落到她身上。她在長城還未滿約，按長城定下的規矩，每個旗下影星每年只許演一個電視劇，集數多少不計，但長城因劉雪華快要滿約，便做個順水人情，靈活運用，准她再演出無綫。
劉雪華一連演了兩齣，上了癮，現在把結婚的日期也押後，推到明年了。明年什麼時候？她說未有決定。她的朋友却為此着急了。
她第一次拍電視劇，自認是很辛苦，她的拍檔林嘉華與任達華則說她聰明，肯學，認為她是最佳拍檔。（詹龍）

麗莎麗莎亮相歡樂今宵

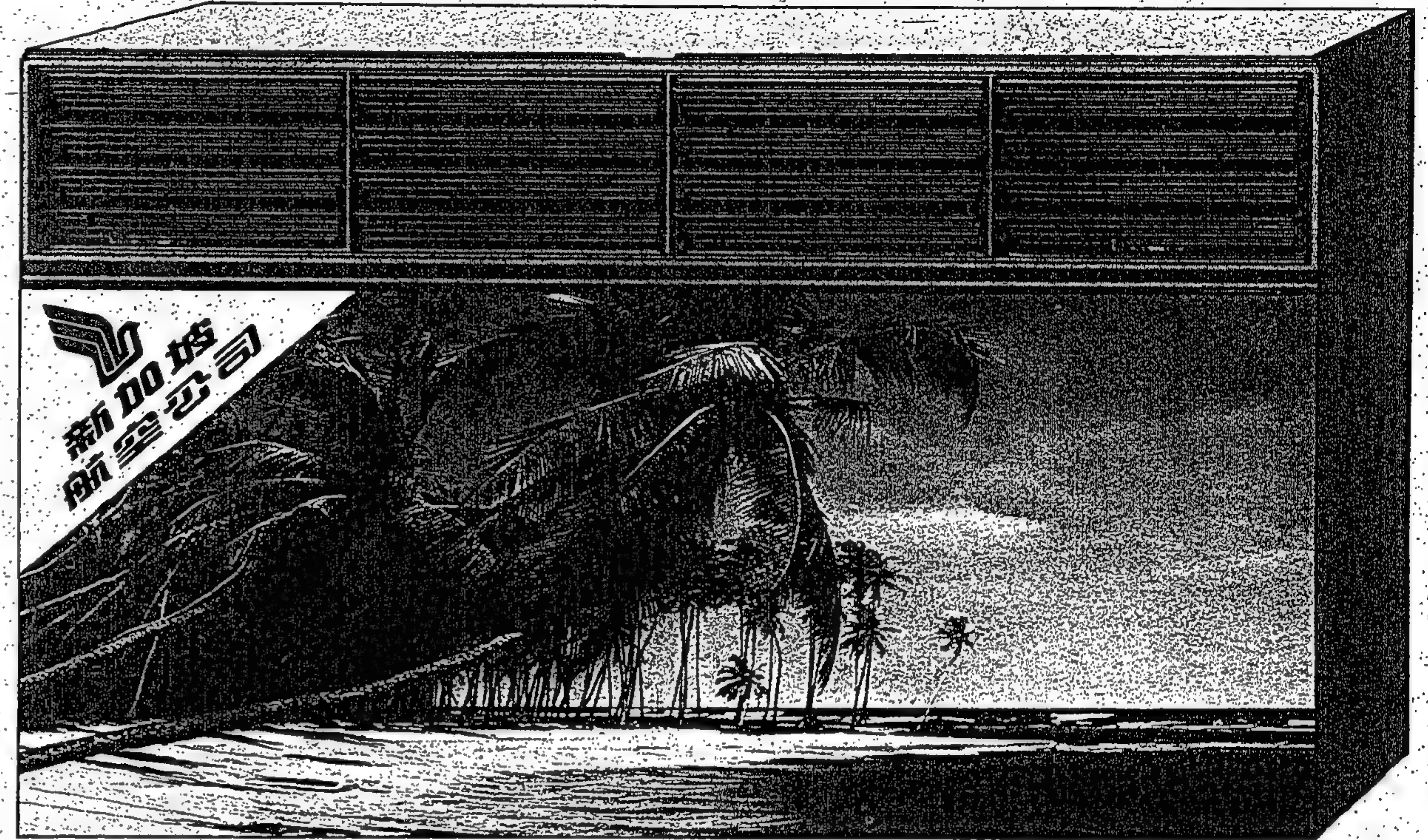
目的之一用事實辟謠



「麗莎，你被傳在星洲毀容，到底是怎麼回事？」
麗莎，照例是笑一笑，作無可奈何狀說：「你問我，我問邊一個呢？」她意用了一句粵語流行曲來作答。
她說：「我自己也不明白，我自問有得罪人，可能是誤會，以訛傳我，就成了新聞！」
「麗莎，將來可能有人傳你被標參呢！」
「哎呀！咪開玩笑啦，我都有人標參，邊夠資格！」
麗莎有時似乎很冷，有時却又很爽朗。其實，許多人都如此，又何止麗莎，不過她知名度高，多人注意罷了。
她說在星洲一直都好，回來之後，才知道有人替她擔心到失眠，她表示十分感激。
她為了避免這個回答，也為了用事實證明自己已無事，免影迷擔心，便在歡樂今宵的節目中亮相，用事實安慰影迷，叫他們放心。
麗莎其實並不冷，還可說是很健談，說到高興時，笑得很漂亮呢！（陳風）

夏威夷遊暢伴携獎頭

買美國飛歌冷氣機，參加巨額抽獎，勿失良機！



- 頭獎1名：新加坡航雙入夏威夷檀香山7天豪華遊，價值\$8,500.00
- 二獎10名：各得美國飛歌PAL 7H8型冷氣機一架，價值\$2,800.00
- 三獎30名：各得太平大型旅行手提冰箱一個，價值\$280.00
- 四獎50名：各得御鹿皇牌干邑一支，價值\$110.00
- 安慰獎100名：各得精美巨型彩色海報一張

參加辦法：

由即日起至1981年7月17日止，凡購買美國飛歌冷氣機一架，可獲抽獎券一張，參加巨額抽獎*。
抽獎日期地點：1981年8月4日假伊利莎伯大廈6樓太平洋行總辦事處舉行，由太平家庭用具部經理艾甘保抽獎。
揭曉日期：1981年8月18日在星島日報、華僑日報、南華早報、英文虎報公佈抽獎結果，另專函通知得獎人領獎。

美國飛歌冷氣機品質與服務兼美

- 美國製造，品質優良，精美耐用。
- 免費送貨兼安裝（特別冷氣機位、離島客戶除外）。
- 免費保養一年。
- 壓縮器保用五年（如果在一年內損壞，太平保證在檢驗証實後12小時內為您更換一部全新的機器）。

欲免向隅，請早惠臨選購。

*太平洋行及飛歌分銷商、新加坡航空公司、真雅廣告有限公司所有職員及家屬不得參加，以示公允。

太平洋行家庭用具



勝在品質，勝在服務，勝在價值

Trade promotion competition Licence No. 0843

中區 太子大廈樓上商場 134-135室 H-243554 H-265835	灣仔 摩利臣山道 20-30號金利大廈 H-724687 H-724695	筲箕灣 寶雲道356號 H-685894 H-685896	尖沙咀 海洋中心商場302室 K-666747 K-660100	觀塘 康寧道58號 K-427543 K-427618	元朗 大馬路186號 NT-774282	總辦事處 觀塘偉業街107-109號 太平洋行大廈十樓 K-427231
---	--	-------------------------------------	--	-----------------------------------	----------------------------	---



線路感性走煒姚

儀淑黃射影認否

「姚煒，你最近專門扮演性感角色，搶晒黃淑儀鏡頭。」
 「千祈唔好咁講呀，」她連忙笑說道：「我係我，芝芝係芝芝，大家河水不犯井水，再講，芝芝係前輩，乃好戲之人，我要向她學習呢。」
 姚煒話，黃淑儀在「上海灘續集」中，所扮演的角色好有女人味，她本人亦十分欣賞。
 「我雖然亦走類似路線，」她說，「但基本上是不相似的，完全不會相襯，但不知如何，大家總是喜歡把我們拉在一起作比較。」
 「係啦，」她又突然說道，「我首次演出古裝話劇『無雙譜』，如何？」
 「妳扮名妓一品香，開正戲路啦，又風騷又多情，熱力四射。」
 「我指的是，演古裝個樣好唔好睇？」
 「幾好呀，你似乎唔夠時裝咁沸，妳個樣係屬於時代的，扮現代性感女性最合適。」
 「咁又係，」她說，「但多扮演不同角式，却會鍛鍊自己的演技。」
 (英台)



山平太提不莊淑梁

露透難暫容內集下

「再會太平山」的宣傳畫已出現螢幕了。男主角當然少不了劉志榮，女主角是馬敏兒還是梁淑莊？
 梁淑莊是個好戲之人，蔣金也是個好戲之人，圖中照片是他們在「血濺太平山」的劇照，他們之間只是好朋友鏡頭內處都十要好。
 梁淑莊在「上集」已經出讓愛情給馬敏兒，自己走了，在續集中，會出現一些什麼問題？馬敏兒與劉志榮的婚姻完美否？會不會馬敏兒與劉志榮已經散檔，劉志榮再重逢梁淑莊，分上下兩半有不同的太太？
 問莊姐會否如此，她笑說什麼也不知道，最好是問劉志榮他也許會知道。梁淑莊的演出，不斷在進步中。她和劉志榮的婚事，講了多年，到今天仍然未有確定日期，知得太久，問的不好意思，答的也答到悶了，因為次次都無確定日，還答什麼？
 但是，劉志榮與梁淑莊的感情不僅沒有變化，更在增加中。
 (詹風)

擦擦牙智啓廖

死要得怕來原

「廖啟智，你好呀，密實成咁！」
 「我密實？你講乜嘢？我一的都唔明白。」
 「確係演技派，表情十足！真的一樣！」
 「我都唔知你講乜！」
 「講乜，講你同陳敏兒，你靜靜聽咁就可俘擄咗個靚女同功女，真係叻仔。」
 廖啟智得意地笑，說之你未免看得起我了，我那有本事俘擄得了陳敏兒！現在是一九八一年啦，你以為係係一八九一？」
 「好嘢，確係好嘢！真睇唔出，原來你咁槍手嘅，失敬，失敬！」
 「當然啦，唔係你咁！我廖啟智唔係羅底燈！」
 「唔通係羅面燈？陳敏兒好眼光才揀到你？」
 「係到十足啦！」
 「我去問問陳敏兒，睇佢點咁好眼光！」
 「喂，喂，老友鬼鬼，千祈唔好，我請飲茶。」
 廖啟智急的鞠躬作輯，非常客氣，他到是個會演戲之人，一轉眼便演出另一套戲了。
 (陳威)



關公搞己自明建林

大事偈傾小事茶飲



林建明已經建立自己的形象了，過12去叫她做沙姐的人，都去了沙姐二字，直叫他的姓名，叫他林建明了。
 「去那裡？林建明！」
 「去飲茶，你去唔去？」
 「人家請你唔，又唔係請我，咪搞！」
 「你點知一定係人家請我，唔會係我請人家？」
 「就算係你請人家，我也未在被請之列呀。」
 「去啦，我唔會害你嘅！」
 林建明早先所說沒有錯，他所請的幾位朋友原來都是相識的行家，怪不得她說得口响，不怕多請幾個人了。
 林建明早就有十三點作風，現在成熟了，做事也穩重多了，他與老記者要好，她的公關是很好的。
 這一餐茶沒有政治作用，吃完之後，嘻嘻哈哈，大家分手了。
 「大家幾時再有時間，我地可以再續一日！」林建明在分手時說。(詹平)

吋三高長望希生復陳

足十力活勁是身渾

「阿生，你近來生晒啦！先後演出兩個劇集！」
 「我其實好喜歡演戲，現在總算有機會嘗試了！」
 「你不覺得辛苦？做主持輕鬆許多！」
 「你以為啦，做主持一點都唔輕鬆！不過，演戲的時間有定，做主持就唔同，時間較為固定。」
 「你在『荳芽夢』中有冇發夢？」
 「以後會有的，依家重未！」
 陳復生個子不高，却十分結實，肌肉有彈性，她說是運動的結果。她說，最大的遺憾是長得不夠高，如果再快快的長高兩三吋，那就最好了！
 「在『荳芽夢』中你也不算矮呀！」
 「我知！但這只是荳芽，如果是樹苗，我就算矮了！」
 她口齒伶俐，說話有內容，人也爽朗，和她在一起，是不愁沒有話題的。但她却精力過剩，靜不下來，一會兒在這兒，一會兒又到了那裏，到處都看到她的倩影，聽到她的笑聲。
 (陳安)

張緊最馬騎棋司李

率視收重久已戲餓



「我的『無雙譜』反應如何？」李司棋主動問。
 「唔錯呀！神神化，有娛樂性。」
 「我扮的鯉魚精又如何？」
 「幾靚呀！的特技幾得意，妳在水中好似游泳吓，真嘅一樣。」
 司棋話，由於好多個月以來，均未播映過她的話劇，因此，對「無雙譜」份外重視。
 「本來，該劇在五月份便推出了，她說：『後來為咗戰略問題，押後到現在才面世，幸而一般反應都好，咁都有咁驚。』」
 「上一齣話劇『流氓皇帝』。」
 「係呀！」她說：「與秋仔合作的，但秋仔已經播過『烽火飛花』，我仍要遲一步。」
 李司棋在六七年前，參加「書劍恩仇錄」演出時，扮演鴛鴦刀路冰，在拍攝一幕騎馬鏡頭時，不慎墮馬受傷，為了傷約問題，鬧得很不愉快，結果，索性跳槽罷演。
 「這次拍『無雙譜』的騎馬鏡頭我好緊張。」她說。
 (英台)

本行自代理Trebel名廠鋼琴以來，因其音色美，款式新，備受各界人仕推崇，購買者衆，以致供不應求之現象。適逢本行七週年紀念，酬賓大特價。現今大量新琴已趕運到港，為酬謝各界人仕之雅意，特別推出多款Trebel鋼琴以批發價出售，機會難逢。另有各國名廠新琴，由\$3,950起，可免首期。歡迎賜教及垂詢，其他樂器及琴書，亦一律以特價出售。

音樂顧問: 鋼琴名家饒餘蔭碩士 經理 DR. ANTHONY CHIU



香港中環奧卑利街21號地下 電話: 5-239392, 5-237890
香港西環薄扶林道68號地下 電話: 5-488138(3線)



Vivitar

威達 835 AW 袋裝相機

世界第一部有內藏式
閃燈及用快速
馬達過片的
袋裝相機

總代理：益臨有限公司



TVB 43
TVB 明珠
RTV 麗的中文
RTV 麗的英文

世界第一部有內藏式
閃燈及用快速
馬達過片的
袋裝相機
總代理：益臨有限公司



TVB 4 粵	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
<p>8.00 小海獅</p> <p>8.30 傻俠士卡通</p> <p>9.00 時事摘錄</p> <p>9.30 小鮫魚</p> <p>10.00 無敵鐵甲人</p> <p>10.30 動物奇趣錄</p> <p>11.30 歌聲處處聞</p> <p>12.30 科學展望</p> <p>1.00 午間新聞</p> <p>1.15 少年警訊</p> <p>1.30 天外怪客</p> <p>2.30 翡翠大看台</p> <p>4.00 小老鼠歷險記</p> <p>4.30 兒童劇場</p> <p>5.00 魔術園</p> <p>5.30 初出茅廬</p> <p>6.00 明日世界</p> <p>6.30 六點半新聞報導</p> <p>6.49 天氣報告</p> <p>7.00 經緯集</p> <p>7.30 飲食世界</p> <p>8.00 第八度空間</p> <p>8.30 的士司機</p> <p>9.30 九鐘半新聞報導</p> <p>9.35 體育世界</p> <p>10.35 黑金剛威震罪惡城</p> <p>11.30 新聞報導</p> <p>11.45 國語長片</p> <p>1.25 英語長片</p> <p>2.55 全日播映完畢</p>	<p>9.00 默片精華</p> <p>9.25 九小福</p> <p>9.45 Heckyl & Jeckyl</p> <p>10.10 魔術皇宮</p> <p>10.35 魔術奇談</p> <p>11.00 新熱熱潮</p> <p>12.00 家</p> <p>12.40 雄雄雄</p> <p>1.10 星斗市民</p> <p>1.35 福星保鏢</p> <p>2.30 週日電影</p> <p>4.00 卡通片</p> <p>4.10 小朋友天地</p> <p>4.35 小富翁</p> <p>5.00 聯合國國際紀錄片專輯</p> <p>5.25 熾火蟲</p> <p>5.50 數吓計吓</p> <p>6.05 德國流行音樂集</p> <p>6.30 海底奇珍</p> <p>7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告</p> <p>7.30 做過至知</p> <p>8.00 布公仔樂園</p> <p>8.30 宇宙奇觀</p> <p>9.30 新聞報導</p> <p>9.35 明珠930</p> <p>11.20 新聞報導</p> <p>11.35 午夜電影</p> <p>1.05 全日播映完畢</p> <p>01.10 A SHARP INTAKE OF BREATH "THE WEEKEND"</p> <p>01.45 "WINDY" YOU GOTTA HAVE FRIENDS."</p> <p>02.30 SUNDAY PICTURE SHOW "PRIZE" OF SOUP</p> <p>04.00 CHILDREN'S PROGRAMME</p> <p>05.00 COUNTRY AND VILLAGERS "AUTO-MAGIC IMAGE PROCESSING"</p> <p>06.05 POP 'N' GERRYBY</p> <p>06.50 NEWS HEADLINES</p> <p>06.51 COUNTRIES OF THE WORLD - A HOLIDAY IN PICTURES "A TEXT TO CANADA"</p> <p>07.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER</p> <p>07.30 DON'T JUST SIT THERE</p> <p>08.00 THE WUPPY SHOW</p> <p>08.30 SONGS, PRIZES & COSMOS "TRAVELS IN SPACE AND TIME"</p> <p>09.30 NEWS PLUS</p> <p>09.35 STUDIO 9:30-JUNE'S BIG EVENT : SPECIAL LADS</p> <p>11.30 NEWS ROUNDUP</p> <p>11.45 LATE NIGHT FEATHER "THE NEWS'S SUNDAY"</p>	<p>7.00 早晨節目</p> <p>8.00 波仔奇遇記</p> <p>8.33 百變英雄卡通</p> <p>9.00 精靈狗</p> <p>9.30 世界偉人卡通</p> <p>10.00 神化嬌嬌女</p> <p>10.30 太空羅賓漢</p> <p>11.00 鵬程萬里一時裝製衣</p> <p>11.30 動物世界</p> <p>12.00 午間新聞</p> <p>12.15 雄獅擂台</p> <p>1.00 偵探橫案一九九九海 灘命案</p> <p>3.00 夢幻成真</p> <p>4.00 五星上將—艾森豪威 爾</p> <p>4.50 蝙蝠俠</p> <p>5.20 醒目仔時間</p> <p>5.45 少年警訊</p> <p>6.00 淚裡福星</p> <p>6.30 體育大觀</p> <p>7.00 新聞報導</p> <p>7.25 體育一週</p> <p>7.30 鳥的故事—亞珍要嫁 人</p> <p>8.00 麗的大電影</p> <p>10.00 轉捩點：師傅出馬</p> <p>10.25 當年今日</p> <p>10.30 新聞報導</p> <p>10.45 大家姐與大狂魔</p> <p>11.55 國語長片</p> <p>1.30 全日播映完畢</p>	<p>9.00 小胖豬卡通片</p> <p>9.25 星球大戰</p> <p>9.25 BOBO THE CLOW</p> <p>10.00 日語劇場</p> <p>11.00 週日早場</p> <p>12.10 週日影院</p> <p>2.00 體育新天地</p> <p>2.55 週禮福星</p> <p>3.25 荒歷歷險記</p> <p>5.05 鐘漢俏佳人</p> <p>6.00 新聞簡要</p> <p>6.10 大搜索</p> <p>6.35 體育大觀</p> <p>7.05 大千世界</p> <p>7.55 當年今日</p> <p>8.00 新聞及天氣報告</p> <p>8.20 新聞簡要</p> <p>8.30 八點半</p> <p>9.30 莎士比亞劇場</p> <p>12.20 新聞報導</p> <p>12.30 今晚午夜場</p> <p>1.55 全日播映完畢</p> <p>09.00 HARRY CANNON</p> <p>09.10 JAZZ OF THE PLANETS</p> <p>09.20 KID THE GLOW</p> <p>10.05 JAZZIN' TON</p> <p>11.00 MORNING GINEMA "SISTER SWEET"</p> <p>11.10 SUNDAY BATTLE "GOOD NEWS"</p> <p>09.00 WIDE WORLD OF SPORTS</p> <p>09.15 LIPSTICK</p> <p>09.25 COUNTRY ADVENTURE THEATRE "STAR DUST AND SWISS CHEESE"</p> <p>09.30 SAKU TO RAIN "CRUISE AS ONE RISE"</p> <p>09.05 KAREY KID</p> <p>09.10 IN SEARCH OF "FORWARDERS"</p> <p>09.25 GAS SPORTS SPINZAGULAR</p> <p>09.30 HOLIDAY "WICKETLESS WITNESS"</p> <p>09.35 ONE DAY "JUNE IS"</p> <p>09.40 NEWS & THE WEATHER REPORT</p> <p>09.20 SPOTLIGHT</p> <p>09.30 APPOINTMENT 9:30 - 100 GRAFF</p> <p>10.15 JUNE'S</p> <p>10.30 SHAKESPEARE "ROMEO & JULIET"</p> <p>10.45 JUNE'S</p> <p>12.30 LATE NIGHT GINEMA "HERCULES"</p> <p>12.45 JUNE'S</p> <p>01.55 CLOSE DOWN</p>



梁繼章

真的，雖然我與她不算太熟，只是見過幾次面，但她給我的印像實在太鮮明了。唔，或許應該說，她實在具有一副很鮮明的性格。有些人說她很冷漠，不喜歡與人交談，亦有些人說她很爽直，無論待人處事也絕不會拖泥帶水，很有點男子氣。

一向以來，葉德嫻在觀眾心目中是個好戲之人，尤其是飾演一些爽直，富有正義感的角色時，特別予人好感，或許這是因為她的性格根本就是這樣吧。不過事實上，我倒覺得她除了能演戲外，亦是一位頗有潛質的歌手，只是一直以來都沒有太多機會給她發揮而已。在她未加入電視台前，本是位頗著名的歌手，不過唱的歌以英文歌為主吧。

最近，葉德嫻又再一展她的嗓子了，只不過今次唱的是中文歌。人在江湖，畢竟要隨潮流走的。這張最新推出的葉德嫻個人大碟名稱叫「星塵」，很文藝腔的歌名，由黃霑填詞，是一首由日

本歌改編而成的作品，調子帶有很濃厚的憂怨味道，配上葉德嫻稍帶沙啞的聲調，是一首很容易上口但亦很耐聽的歌。很值得談談的是這張大碟的封面設計。葉德嫻穿着一件白色的外衣，站在沉沉的黑夜中，頭上是一行行的街燈。整個畫面由黑白兩色組成，簡單中卻又很強烈的誇張了那種蒼涼味，是近期港產唱片中我較喜歡的封面設計。

除了「星塵」一曲外，還有兩首：「美夢」及「樹上的小詩」亦是頗為憂怨的作品。我個人頗喜歡葉德嫻所唱的憂怨歌，反為她在這碟中所唱的幾首輕快的歌如「讓我逍遙」及「柔情全屬你」等，我却不大喜歡，可能由於她的嗓子略帶沙啞，與憂怨調子最吻合吧。

這張「星塵」是她第一張廣東歌的個人大碟，對於她將來在歌唱界方面的發展有着一定的影響。且看看她能否再在本港樂壇爭回一席位吧。

電話：3-303437
5-778021

中國新針針灸院 李南
膽囊炎和膽石病

※膽囊炎和膽石病

膽囊炎和膽石是常見的膽囊疾病，四十歲以上的女性較為多見，外科手術療法，是常用的治療方法，但有人畏懼手術，而針灸及漢方漢藥，是可以排石消炎的，本文着重介紹中醫對膽石、膽囊炎的認識

衆所周知，膽有膽囊管和膽囊，完全埋在肝組織內，膽汁從肝臟分泌後，就通過膽管進入膽囊，當食物由胃進入小腸時，膽囊發生收縮，把膽汁排送到十二指腸，幫助食物的消化。膽汁是一種助消化的液體，含有膽色素、電解質、膽酸鹽、膽固醇、水分等，一旦膽汁成份發生變化，膽汁的膽固醇會增加，膽固醇沉澱便會變成膽石，或是膽色素增多時，也會同樣沉澱為膽石。另外，膽囊有炎症，細菌本身成核心，膽汁沉澱在細菌的表面也會形成膽石。

中醫理論分析，膽腑以清泄通降為順，內經曰：「膽病者，善太息，口苦，嘔宿汁」，如飲食不節，蟲積痞阻，外邪侵襲，濕熱蘊結以及情志不舒，均可引起肝膽氣郁，疏泄失常而致病，治療方面總以疏泄為主。

急性膽囊炎的症狀是突然發作的，其疼痛的部位於右上腹及季肋部，並向右上肩胛放散，常因伴有結石存在而呈陣發性絞痛，同時伴有發熱、惡心、嘔吐等症。如膽囊腫大，可為持續性脹痛，疼痛劇烈時，每致呼吸打噎，冷汗淋漓。

中醫針灸術對膽道疾患引起的疼痛有良好的止痛功效，除非膽管化膿、壞死、穿孔，要搶救和採用手術外，大都可視病情之變化施以針刺。

中醫針灸取穴，主要取陽陵泉、足三里、膽俞、內關、中脘、日月、太沖、膈俞等穴，這些穴位施刺，都可以使膽囊收縮增強，加速排空，並可解除膽道口括約肌痙攣，起着「疏泄」的作用。

除針灸有特效止痛外，茲介紹本港「華新行代理的日本流行茶」很有功效。

附圖膽囊炎和膽石病





足癬淨軟膏

足癬淨是針對香港腳而
制成的特效良藥，功能
消痕止癢，使用數次症
狀即可消失。



國貨公司·藥行有售
經銷處：華健醫藥有限公司

痰咳清膠丸

止咳平喘·功效第一

本品功能祛痰，止咳，平喘及用于慢性支气管炎，是家庭必备之良药。



國貨公司
藥行有售

電話：3-621477

家庭良藥痰咳清
止咳平喘保安寧

我地全家都用佢㗎！



六月卅日

六月廿九日

Vivitax

TVB 翡翠 TVB 明珠

威達 Series 1

蜚聲國際
名家樂用

Vitality

威達
鏡頭相機
有口皆碑

威達

RTV 麗的英文	RTV 麗的中文	TVB 明珠	TVB 翡翠
8.00 仙巴歷險記	12.00 教育電視	7.00 早晨節目	8.00 —12.00 教育電視
8.25 駝飛駿影	4.00 芝麻街	7.45 經濟快訊	4.00 節目行時間
8.50 家家有本難念的經	5.00 小海獅卡通	9.00 泰山一頁假王子	5.35 玻璃四歌集
9.15 粵語出租	5.30 綠樹成蔭	9.30 泰山一頁假王子	6.00 新聞摘要
9.45 粵語長片	6.10 回力棒	10.20 細說當年一掠中山先	6.10 生活的旋律
11.15 三鞭四傍	6.34 新聞提要	1-35 中國紀錄片一板栗	7.25 同心合力
11.45 武則天	6.55 Day by Day	11.00 電視人	8.00 粵本專派
12.00 武則天	7.00 彩色世界	12.00 節目播報	8.30 粵本專派
1.00 午間新聞	7.30 七點鐘新聞報導及天氣報告	12.02 午間新聞	9.00 粵的影院
1.15 午間傳奇	8.30 金邊臣六十分鐘時事特輯	12.20 經濟快訊	11.15 新聞報導
2.15 午間電影欣賞	9.35 明珠9.3.0	12.30 好戲連場：粵語長片	1.00 全日播映完畢
4.00 桃李香風	11.30 新聞報導	2.02 六合彩	
4.30 小甜甜	11.45 Day by Day	2.10 好戲連場：情天劫	
5.30 香無船	12.20 星光閃耀在歌壇	4.30 宇宙飛龍—神教殺手	
5.50 香無船	122	5.00 銀目行時間	
6.30 二八佳人	1.20 全日播映完畢	5.15 銀目行時間	
6.49 天氣報告		5.45 醒目行時間	
7.00 廣告		6.00 天氣飛躍快	
7.05 妙手神醫		6.30 天氣報告	
8.00 香港8.1		6.50 經濟快訊	
8.30 火鳳凰		7.00 IQ成熟時	
9.30 九龍半新聞報導		8.00 粵語版飯時電視	
9.35 歡樂今宵		8.30 武俠帶女花	
1.15 新聞報導		9.30 新聞隨報	
1.35 柳生一剑		9.35 裕龍探案	
2.35 單車小子奇遇記		10.25 喜年今日	
3.00 國語長片		10.30 新聞報導及經濟行情	
4.15 全日播映完畢		10.45 英皇劇場：人在江湖	

TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
8.00 仙巴歷險記 8.25 宇宙保衛隊 8.50 家家有本難念的經 9.15 師姐出馬 9.45 粵語長片 11.15 為兩餐 11.45 卡通片 12.00 武則天 1.00 午間新聞 1.15 民間傳奇 2.15 青春歌后 4.00 春風桃李 4.30 活潑小仙子 5.00 圓桌武士 5.30 跳飛機 6.00 二八佳人 6.30 六點半新聞報導 6.49 天氣報告 7.00 奉告 7.05 妙手神偷 8.00 香港81 8.30 火鳳凰 9.30 九鐘半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 伏虎降龍 12.35 柳生一劍 1.35 英語長片 2.55 國語長片 4.25 全日播映完畢	12.10 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 兒童影院 6.00 原野獵奇 6.34 新聞提要 6.35 輕聲半小時之患難小夫妻 6.55 Day by Day 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 金榜流行曲 8.30 森拿美(車集團特輯之神勇法師) 9.30 新聞報導 9.35 明珠930 11.00 新聞報導 11.15 Day by Day 11.20 樂韻宜宣 12.25 全日播映完畢 14.10 STY PROGRAMMES 04.00 SESAME STREET 05.00 CHILDREN'S FAVORITE 06.00 LAND OF NODS WILSON OF THE TIGER 06.31 LAUGHTER AMERICAN STYLE: 1. AGRIN 07.00 "TIE GIFT" 07.00 NEWS AT SIXTEN FOLLOWED BY THE WEATHER REPORT. 07.10 SOLID GOLD 08.50 SING DARTY MOTOR GROUP PRESENTS "A QUIRKY "TO KILL IN FLAIN" NIGHT" 09.30 NEWS FILE 09.35 STUDIOS 5 TWO "WALK" 12.00 NEWS ROUNDUP 12.15 THE PEARLS 01.15 PEARL NETWORK CLOSURE	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 卡通新聞園地 9.30 泰山一真假疑兇 10.20 細說當年一義和團 10.38 中國紀錄片—永樂宮 11.00 電視人 12.00 節目簡報 12.02 午間新聞 12.20 經濟快訊 12.30 好戲連場：粵語長片 金銀太子、孝道 4.00 下午茶 4.30 宇宙飛龍—雪地怪魔 5.00 醒目仔時間 5.15 活活活 5.45 醒目仔時間 6.00 太空飛鷹俠 6.30 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 I Q成熟時 8.00 着燈開飯睇電視 8.30 武俠番女花 9.30 新聞簡報 9.35 鄉村大兄 10.25 當年今日 10.30 新聞及經濟行情 10.45 英皇劇場：人在江湖 11.45 深宵影院 1.15 夜未央劇場 2.45 全日播映完畢	8.00 —12.00 教育電視 4.00 醒目仔時間 5.35 科學園地 6.00 新聞摘要 6.10 生活的旋律 6.35 社會透視鏡 7.00 WHAT'S HAPPENING 7.30 透視鏡 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.30 一合八點半 9.30 飛利浦影院 11.15 新聞報導 11.25 今晚午夜場 1.00 全日播映完畢 09.00 — 12.00 : STY PROGRAMMES 04.00 WHIZ KIDS' WINK 05.35 3 - 1 CONTACT 06.00 ZARLY KIDS 06.30 DAYS OF OUR LIVES 07.00 TARGET THE IMPOSSIBLE "TO SAVE THE AWAKEN'S GREEN HELL" 07.35 MEAT'S RATIONALS "REAL GOES TO PRESS" 07.40 "THOM" THE LOCKING GLASS 07.55 ONE DAY "JUNE 24" 08.30 WATKINS & CO. THE WEATHER REPORT 09.30 APPOINTMENT 8:10: ROCKFORD FILE 10.30 KEVIN SEND A HOT KING TO DO A WALKS TO 11.15 WILLIAMS THEATRE "SPASMIAN" 11.25 LATE NEWS 11.25 LATE NIGHT CINEMA "NORTH EAST IN SOUTH" 01.00 CLOSE DOWN

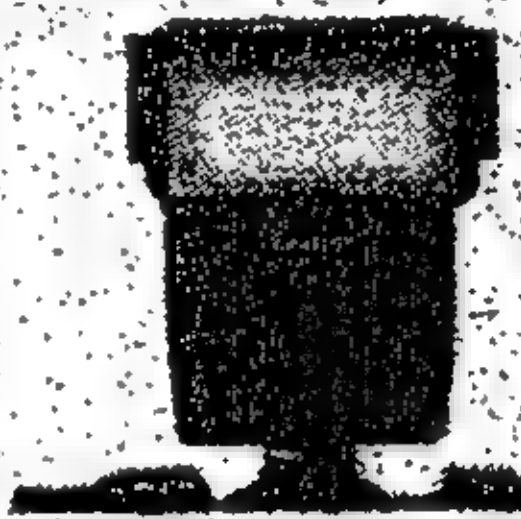
DENON
總代理：蘇林 無線電行
批發部電話：3-854086

天龍音響

星期四 THURSDAY, 2 JULY 七月二日 星期三 WEDNESDAY, 1 JULY 七月一日

威達3500型訊响閃燈

長短音波準確報導
電源及曝光是否正常。



名廠相機配「威達」
鏡頭系列
相得益彰
倍添聲價



TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

8.00 仙巴歷險記
8.25 跳飛機
8.50 家家有本難念的經
9.15 節姐出馬
9.45 粵語長片
11.15 落難天使
11.45 卡通片
12.00 武則天
1.00 午間新聞
1.15 民間傳奇
2.15 午間電影欣賞
4.00 春風桃李
4.30 活潑小仙子
5.00 螢火蟲
5.30 快活谷
6.30 二八佳人
6.30 六點半新聞報導
6.49 天氣報告
7.00 奉告
7.05 妙手神偷
8.00 香港八一
8.30 火鳳凰
9.30 九點半新聞報導
9.35 歡樂今宵
11.15 新聞報導
11.30 今日財經
11.35 鐵騎巡警
12.35 柳生一劍
1.35 英語長片
2.55 國語長片
4.25 全日播映完畢

12.10 教育電視
4.00 芝麻街
5.00 諾水狗
5.30 生活在明天
5.40 頑童歷險記
6.10 生物奇珍
6.34 輕鬆半小時之點點朋友咁簡單
6.55 Day by Day
7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
7.30 八個夠晒數
8.30 豪門恩怨
9.30 新聞簡報
9.35 明珠930
11.30 新聞報導
11.45 Day by Day
11.50 羣星與你同歡聚
12.15 全日播映完畢

7.00 早晨節目
7.45 經濟快訊
9.00 卡通新樂園
9.30 泰山一森林禍劫下
10.20 細說當年一軍伙劫括
10.35 中國紀錄片
11.00 電視人
12.00 節目簡報
12.02 好戲連場：粵語長片
4.00 下午茶
4.30 宇宙飛龍—毒蛇怪獸
5.00 醒目仔時間
5.15 基礎山恩仇記
5.45 醒目仔時間
6.00 太空飛鷹俠
6.30 新聞及天氣報告
6.50 經濟快訊
6.55 奉告
7.00 IQ成熟時
8.00 着燈開飯睇電視
8.30 武俠帝女花
9.30 新聞簡報
9.35 巡邏艇伏擊號
10.25 當年今日
10.30 新聞報導及經濟行情
1.45 英皇劇場：人在江湖
11.45 深宵影院
1.15 夜未央劇場
2.15 全日播映完畢

8.00 —12.00 教育電視
4.00 醒目仔時間
5.35 浪裡福星
6.00 新聞簡報
6.10 生活的旋律
6.35 愛麗斯喜劇集
7.00 世界名人錄
7.30 奮伯米勒
7.55 當年今日
8.00 新聞及天氣報告
8.30 二台八點半
9.30 七月佳選
11.50 今晚午夜場
1.40 全日播映完畢

09.00 — 12.00 TV PROGRAMS
09.00 WHILST KIDS' TIME
09.00 ZIPPY
09.10 EARLY NEWS
09.15 DAYS OF OUR LIVES
09.20 BIOGRAPHY: "MALAYSIAN GARDEN"
09.30 BARNEY HILLER "PROVEN'S COURT"
09.35 ONE DAY "JULY 2"
09.40 PAIR NEWS & WEATHER REPORT
09.50 APPOINTMENT 9:30 - BARNEY
09.55 SPECIAL REVIEW OF THE MONTH "HANDICAP"
10.40 LATE NEWS
11.50 LATE NIGHT CINEMA "GARDEN TOP"
01.20 CLOSE DOWN

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

8.00 仙巴歷險記
8.25 宇宙保衛隊
8.50 超級馬戲雜技匯演
9.45 智慧的動物海豚
10.45 C.C.R.演唱會
11.15 奇謀妙計施公案
11.45 卡通片
12.00 武則天
1.00 午間新聞
1.15 民間傳奇
2.15 午間電影欣賞
3.30 第一屆職業室內五人足球錦標賽
5.30 圓桌武士
5.30 跳飛機
6.00 二八佳人
6.30 六點半新聞報導
6.49 天氣報告
7.00 奉告
7.05 妙手神偷
8.00 香港81
8.30 火鳳凰
9.30 九點半新聞報導
9.30 歡樂今宵
11.15 新聞報導
11.30 日財經
11.35 義氣打仔
12.35 柳生一劍
1.35 英語長片
3.10 國語長片
4.00 全日播映完畢

9.00 卡通片集
9.45 星光燦爛
11.25 榮華富貴
12.15 英雄長片
1.45 八一年度格林美音樂頒獎特輯
4.00 芝麻街
5.00 超人歷險記
5.25 齊齊唱
5.40 Further Adventures of Oliver Twist
6.10 食過天下
6.34 新聞簡報
6.55 Day by Day
7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
7.30 焦點
8.00 美國流行歌曲龍虎榜
8.30 樂聲天使俏嬌娃
9.30 新聞簡報
9.35 虎落平陽
9.35 930
11.30 新聞報導
11.45 Day by Day
11.50 英雄長片
1.30 全日播映完畢

09.00 CARTOONS
09.15 REMAKE WE CAN
11.25 LATE AT THE PUNCH "HAMILTON"
12.15 HOLIDAY HAVEN "CRY TO THE WIND"
01.15 THE 3RD ANNUAL GRAMPY AWARDS
02.00 CHILDREN'S HOUR
02.05 CHARLIE'S ANGELS "FROM STREET NOBLES TO HAWAIIAN ANGELS, PT. 2"
06.00 NEWS
06.30 STUDIO 9:30 "THE GIRL AND THE GEM"
07.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER REPORT
07.30 AMERICA'S TOP TEN
08.30 NATIONAL HOUR PRESENTS "CHARLIE'S ANGELS"
09.30 NEWS
09.35 STUDIO 9:30 "THE GIRL AND THE GEM"
11.30 NEWS ROUNDUP
11.45 LATE NIGHT FEATURE "HAR OF THE WEST"
01.20 PEARL NETWORK CLOSING

7.00 早晨節目
7.45 經濟快訊
9.00 卡通新樂園
9.30 泰山一森林禍劫(上)
10.20 細說當年一武昌起義
10.35 中國紀錄片
11.00 電視人
12.00 節目簡報
12.02 午間新聞
12.20 好戲連場：粵語長片
4.00 下午茶
4.30 宇宙飛龍
5.00 醒目仔時間
5.15 大地兒女
5.45 醒目仔時間
6.00 太空飛鷹俠
6.30 新聞及天氣報告
6.55 奉告
7.00 IQ成熟時
8.00 着燈開飯睇電視
8.30 武俠帝女花
9.30 新聞簡報
9.35 變形俠醫
10.25 當年今日
10.30 新聞報導
10.45 英皇劇場：人在江湖
11.45 深宵影院
00.45 假日長片
2.15 夜未央劇場
3.15 全日播映完畢

9.00 TOMORROW ENTERTAINMENT
9.50 神龍小過片
10.00 玩弄手記
10.30 一九八一年度亞洲歌唱比賽決賽
1.00 好戲連場
2.40 好戲連場
4.25 醒目仔時間
5.35 快樂小廣場
6.00 新聞簡報
6.10 生活的旋律
6.35 巴西嘉年華會
7.30 哈囉零時
7.55 當年今日
8.00 新聞及天氣報告
8.30 二台八點半
9.30 週三名片
11.15 新聞報導
11.25 今晚午夜場
12.25 全日播映完畢

09.00 TOMORROW ENTERTAINMENT
09.50 NEWS FROM
10.00 GOOD TIME HAPPY
10.30 NEWS FROM SINGAPORE
01.00 DOUBLE FEATURE "KIDNAPPED"
02.40 WHILST KIDS' TIME
05.55 JUNGLELAND
06.00 EARLY NEWS
06.40 DAYS OF OUR LIVES
07.30 HOLIDAY HAVEN
07.30 HELLO, LARRY
08.00 ONE DAY "JULY 1"
09.00 PAIR NEWS & THE WEATHER REPORT
09.30 APPOINTMENT 9:30 - DUKES OF HAZARD
09.35 LATE NEWS
11.25 LATE NIGHT CINEMA "HARD ON DEATH"
12.25 CLOSE DOWN

香港創智科學基金會
(政府註冊非牟利教育機構)
尖沙咀柯士甸道110號雲雲大廈7樓(第
邑樓上)
電話: 3-686967 3-285581

超覺靜坐，不論男女老少，知識水平高
低，均可容易成功學習。
六月份免費介紹講座
(一)逢星期日中午十二時三十分至一時三
十分在大會堂高座八樓演講廳。
(二)逢星期四晚上八時正至九時尖沙咀本
會會址。



聖者瑪哈禮師

你有否感覺工作或學業壓力重大呢？
廿多年來，超覺靜坐中心先後在世界百
多個國家設立，推廣一種自然、簡單而
毫不費力的靜坐技術給予數以百萬計不
同種族、文化及生活背景的人仕，得以
發展身心平衡。
科學實驗重覆證明，超覺靜坐能消除一
切精神上的壓力，從而感到身心舒暢，
情緒輕鬆愉快，而且自信心增強，反應
靈敏，工作效率增加。至於都市人的一
般通病如疲倦，失眠等症都能不藥而癒。

消除精神壓力

永安旅行社主辦 總社：德輔道中50號 北角分社：英皇道193號 旺角分社：彌敦道 尖沙咀分社：尖沙咀 葵青分社：青山道遠東銀行 澳門分社：澳門新馬路大
裕昌大廈401-403室 英皇中心地庫 銀行中心1015室 星光行1126室 大廈地下 12-431406 豐源銀行大廈303-304室
電話：5-256243-8 電話：5-705352, 5-703616 電話：5-846484 電話：3-694447-4 電話：12-432631, 12-432708 電話：7701, 83901, 83906

日本本州超級豪華八天 \$ 3480
全年逢星期六出發
全日本九州，本州超級豪華八天 \$ 3780
全年逢星期六出發
韓國日本本州九天 \$ 3990
6月27日，7月25日，8月1, 8, 15日
日本本州豪華八天 \$ 2990
逢星期日出發(乘搭日航)
日本鹿兒島、九州、廣島八天超級豪華
逢星期六出發 團 \$ 3380
西歐八國十七天豪華團 \$ 9980
7月19, 24, 26, 31日，8月2, 9日
美加十三天豪華團 \$ 8980
6月逢星期三出發
7月3, 17, 21, 28日
8月1, 4, 8, 15, 18日

美加東岸十五天豪華團 \$ 9880
7月19, 26日，8月9日
東歐、中東十六天豪華團 \$ 9380
7月19, 26日，8月9日
台灣環島九天豪華團 \$ 1780
逢星期六出發
台灣環島七天豪華團 \$ 1680
逢星期三出發
星加坡聖陶沙島五天 \$ 2280
(逢星期六出發)
馬(檳城)星七天豪華團 \$ 2590
逢星期六出發
韓國四天特級豪華團 \$ 2290
6月27日，7月25日，8月1, 8, 15日

馬星泰十天超級豪華 \$ 3780
7月18, 25日，8月15日，9月12日
泰馬星十二天渡假 \$ 3380
7月15, 20, 25, 30日，8月5, 9, 14日
9月17日，10月15日，11月19日
星馬泰十二天渡假 \$ 3380
7月16, 21, 26, 31日，8月6, 10日
9月21日，10月19日，11月23日
泰馬星十天豪華團 \$ 2990
逢星期五出發
曼谷芭提雅六天豪華團 \$ 1550
逢星期二、五、六出發
菲律賓百島碧瑤七天團 \$ 1590
7月16, 19, 22, 25, 28, 31日，8月3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30日

星期六 SATURDAY, 4 JULY 七月四日

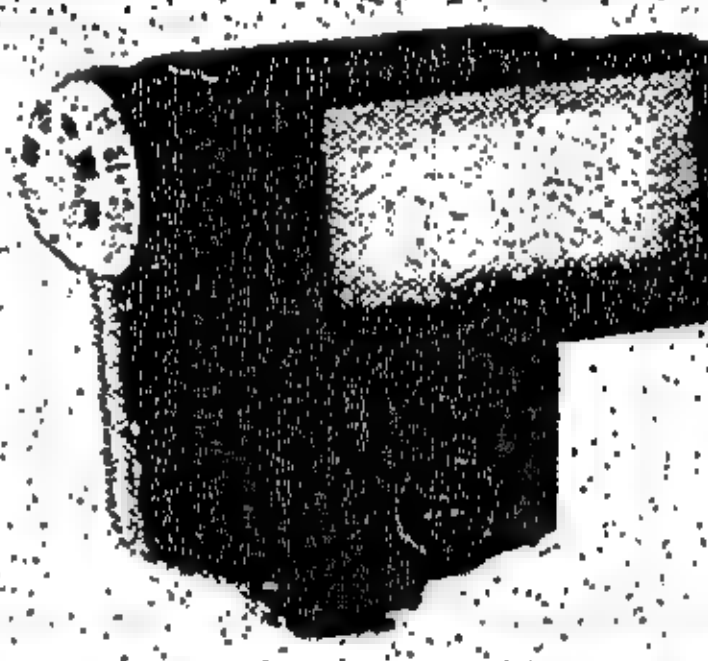
星期五 FRIDAY, 3 JULY 七月三日



威達75-205mm f3.8
MF微距直推式
變焦鏡頭
特備兩倍增距鏡



威達285閃光燈
自動儲電
可變焦配合
各款鏡頭



TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
8.00 神奇小丫頭 8.30 跳飛機 9.00 週末早場 10.30 聯合國國際紀錄片專輯 11.00 瑪利奧士文特輯 12.00 240拯救組 1.00 午間新聞 1.15 無敵金剛 2.10 生命的第一年 2.40 偷得浮生半日閒 2.45 兒童影院 4.00 危險年華 5.00 排球英雄 5.30 千面大盜 6.00 童話天地 6.30 六點半新聞報導 6.49 天氣報告 7.00 新聞透視 7.30 城市故事 8.00 K100 8.30 三隻星空奪寶 9.00 論盡天堂 9.30 九點半新聞報導 9.35 廉政先鋒 10.00 雪山情仇 11.30 新聞報導 1.45 英語長片 1.25 國語長片 2.55 全日播映完畢	9.00 萬能勇士 9.25 九龍小霸王 9.50 超人歷險記 10.10 小朋友天地 10.35 魔術奇談 11.00 疑幻疑真 11.50 新歡新舞新時代 12.40 週末電影 2.20 週末晚場 3.20 刺激運動大會串 3.50 勁歌宵夜 4.20 魔術園 4.45 山中怪與神秘島 5.10 百寶箱 5.35 WoW SHOW 6.00 R.tien's Cove 6.34 新聞提要 6.35 Sho'Na Na 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.25 警訊 7.30 科學世界 8.30 三洋炮燭之廿五世紀宇宙戰爭 9.30 新聞報導 9.35 930 11.30 新聞報導 11.45 午夜電影 1.15 全日播映完畢 09.00 SUPERHEROES 09.10 THE ALIEN AND THE COSSY KIDS 09.20 ADVENTURES OF SUPERMAN 09.30 PUNY COMBAT 09.40 THE MAGIC OF MARK WILSON 09.50 RUN FOR YOUR LIFE "REDEEMED IN LOVE" 10.00 EYES 10.10 SATURDAY PICTURE SHOW "VIRGINIA CITY" 10.20 SATURDAY SPORTS SCENE "FIFA WORLD CUP PLAYOFF COMPETITION" 10.30 BLOOD 10.40 CHILDREN'S PROGRAMS 10.50 WITNESS DOVE WITH SHUGGYS 11.00 SHU MA MA 11.10 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WATSON REPORT 11.20 POLICE REPORT 11.30 WORLD AT SEVEN - SOUTH AFRICA'S WINTER 11.40 SATURDAY PRESENTS A ROCK NIGHT IN THE 21ST CENTURY "LIVE SATUR" 11.50 NEWS FILE	7.00 早晨節目 9.00 玲瓏三勇士 9.30 陰陽電磁俠 10.00 粵語長片 11.55 偷得浮生半日閒 12.00 午間新聞 12.15 粵語長片 2.00 太空三俠一木星怪笛 2.30 巨靈神一勇敢的小花 3.00 家和萬事興 3.33 含苞待放 4.00 九大鑒 5.00 醒日仔時間 5.30 鑄情 6.00 二次大戰烽火錄 6.30 暢所欲言 7.00 新聞報導 7.20 港聞專題 7.30 珠璣集 8.30 大寶鏡 10.25 當年今日 10.30 新聞報導 10.45 郎心如鐵 11.45 粵語名片欣賞 1.30 夜半奇談 3.00 全日播映完畢	9.00 FELIX THE CAT 10.25 七矮人卡通片 10.50 捉賊總動員 12.05 好戲連場 2.20 好戲連場 3.30 靈異探險 4.00 靈異探險 4.50 歌舞共良宵 6.00 新聞提要 6.10 德國足球大賽 7.05 夢幻成真 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.20 警訊一香港電台電視部 8.30 二台八點半 9.30 科學之謎 11.15 新聞報導 11.25 浮生如夢 12.15 今晚午夜場 1.45 全日播映完畢 09.00 STATION OPENING PROGRAMMES 09.05 THE RUSSIAN "FIGHTER OF THE COUNTRY" 09.10 DOUBLE FEATURE "THE KACHINOS" 09.15 "SHIRAZI BOLERS" 09.20 JAMES CAGNEY'S LAST OF THE WILD 09.25 "THE BOUNTY" 09.30 "NIGHTS SPECIAL" 09.35 HARDLY KENS 09.40 GENEVA SOCIETY 09.45 FANTASY ISLAND "WATSON & THE CITY OF MACHINES" 09.50 ONE DAY "JULY" 09.55 SATURDAY NEWS & THE WEATHER REPORT 10.00 POLICE REPORT 10.05 APPOINTMENT 8:30 - JEN 10.10 GARDEN CHRONICLES 10.15 LATE NEWS 11.20 NEWS REPORT 12.05 CLOSE DOWN

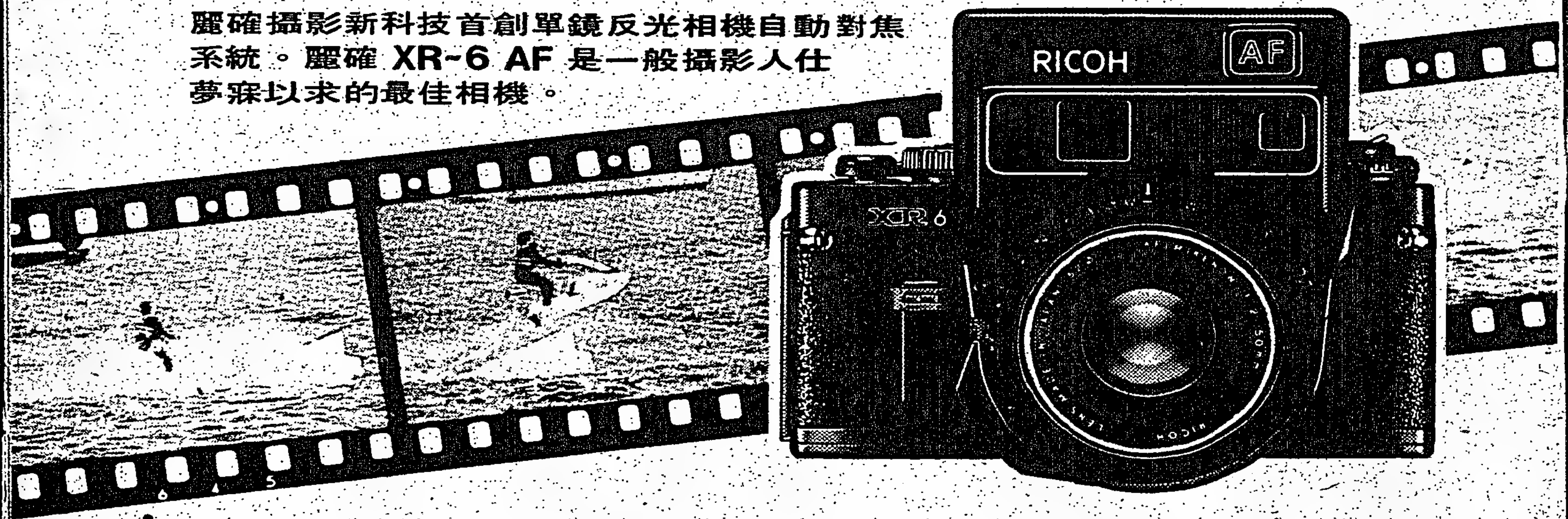
TVB 翡翠	TVB 明珠	RTV 麗的中文	RTV 麗的英文
8.00 仙巴歷險記 8.25 宇宙保衛隊 8.50 家家有本難念的經 9.15 師姐出馬 9.45 粵語長片 11.15 又會咁嘅 11.45 卡通片 12.00 武則天 1.00 午間新聞 1.15 民間傳奇 2.15 午間電影欣賞 4.00 春風桃李 4.30 活潑小仙子 5.00 圓桌武士 5.30 跳飛機 6.00 二八佳人 6.30 六點半新聞報導 6.49 天氣報告 7.00 奉告 7.05 妙手神偷 8.00 香港81 8.30 火鳳凰 9.30 九點半新聞報導 9.35 警訊 9.47 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 豪門恩怨 12.35 柳生一劍 1.35 英語長片 3.25 國語長片 4.55 全日播映完畢	12.10 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 超人歷險記 5.30 世界動物園 5.40 小朋友體育天地 6.05 原野獵奇 6.34 新聞提要 6.35 輕鬆半小時之逍遙青春 6.55 Day by Day 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.25 觀劇與角座 7.35 今時今日 8.30 神探猛龍 9.30 新聞簡報 9.35 明珠930 11.30 新聞報導 11.45 Day by Day 11.50 英語長片 1.20 全日播映完畢 12.10 KEY PROGRAMMES 04.00 RENAISSANCE 04.05 CHILDREN'S HOUR 04.10 ONE WINTER'S RUMOR "COLD TOWN" 04.15 LAUGHTER AMERICAN STYLE: HAPPY DAYS "HAPPY DAYS" 04.20 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER REPORT 04.25 NEWS REPORT 04.30 NEWS AT SEVEN 04.35 NEWS AT SEVEN 04.40 NEWS AT SEVEN 04.45 NEWS AT SEVEN 04.50 NEWS AT SEVEN 04.55 NEWS AT SEVEN 05.00 NEWS AT SEVEN 05.05 NEWS AT SEVEN 05.10 NEWS AT SEVEN 05.15 NEWS AT SEVEN 05.20 NEWS AT SEVEN 05.25 NEWS AT SEVEN 05.30 NEWS AT SEVEN 05.35 NEWS AT SEVEN 05.40 NEWS AT SEVEN 05.45 NEWS AT SEVEN 05.50 NEWS AT SEVEN 05.55 NEWS AT SEVEN 06.00 NEWS AT SEVEN 06.05 NEWS AT SEVEN 06.10 NEWS AT SEVEN 06.15 NEWS AT SEVEN 06.20 NEWS AT SEVEN 06.25 NEWS AT SEVEN 06.30 NEWS AT SEVEN 06.35 NEWS AT SEVEN 06.40 NEWS AT SEVEN 06.45 NEWS AT SEVEN 06.50 NEWS AT SEVEN 06.55 NEWS AT SEVEN 07.00 NEWS AT SEVEN 07.05 NEWS AT SEVEN 07.10 NEWS AT SEVEN 07.15 NEWS AT SEVEN 07.20 NEWS AT SEVEN 07.25 NEWS AT SEVEN 07.30 NEWS AT SEVEN 07.35 NEWS AT SEVEN 07.40 NEWS AT SEVEN 07.45 NEWS AT SEVEN 07.50 NEWS AT SEVEN 07.55 NEWS AT SEVEN 08.00 NEWS AT SEVEN 08.05 NEWS AT SEVEN 08.10 NEWS AT SEVEN 08.15 NEWS AT SEVEN 08.20 NEWS AT SEVEN 08.25 NEWS AT SEVEN 08.30 NEWS AT SEVEN 08.35 NEWS AT SEVEN 08.40 NEWS AT SEVEN 08.45 NEWS AT SEVEN 08.50 NEWS AT SEVEN 08.55 NEWS AT SEVEN 09.00 NEWS AT SEVEN 09.05 NEWS AT SEVEN 09.10 NEWS AT SEVEN 09.15 NEWS AT SEVEN 09.20 NEWS AT SEVEN 09.25 NEWS AT SEVEN 09.30 NEWS AT SEVEN 09.35 NEWS AT SEVEN 09.40 NEWS AT SEVEN 09.45 NEWS AT SEVEN 09.50 NEWS AT SEVEN 09.55 NEWS AT SEVEN 10.00 NEWS AT SEVEN 10.05 NEWS AT SEVEN 10.10 NEWS AT SEVEN 10.15 NEWS AT SEVEN 10.20 NEWS AT SEVEN 10.25 NEWS AT SEVEN 10.30 NEWS AT SEVEN 10.35 NEWS AT SEVEN 10.40 NEWS AT SEVEN 10.45 NEWS AT SEVEN 10.50 NEWS AT SEVEN 10.55 NEWS AT SEVEN 11.00 NEWS AT SEVEN 11.05 NEWS AT SEVEN 11.10 NEWS AT SEVEN 11.15 NEWS AT SEVEN 11.20 NEWS AT SEVEN 11.25 NEWS AT SEVEN 11.30 NEWS AT SEVEN 11.35 NEWS AT SEVEN 11.40 NEWS AT SEVEN 11.45 NEWS AT SEVEN 11.50 NEWS AT SEVEN 11.55 NEWS AT SEVEN 12.00 NEWS AT SEVEN 12.05 NEWS AT SEVEN 12.10 NEWS AT SEVEN 12.15 NEWS AT SEVEN 12.20 NEWS AT SEVEN 12.25 NEWS AT SEVEN 12.30 NEWS AT SEVEN 12.35 NEWS AT SEVEN 12.40 NEWS AT SEVEN 12.45 NEWS AT SEVEN 12.50 NEWS AT SEVEN 12.55 NEWS AT SEVEN 13.00 NEWS AT SEVEN 13.05 NEWS AT SEVEN 13.10 NEWS AT SEVEN 13.15 NEWS AT SEVEN 13.20 NEWS AT SEVEN 13.25 NEWS AT SEVEN 13.30 NEWS AT SEVEN 13.35 NEWS AT SEVEN 13.40 NEWS AT SEVEN 13.45 NEWS AT SEVEN 13.50 NEWS AT SEVEN 13.55 NEWS AT SEVEN 14.00 NEWS AT SEVEN 14.05 NEWS AT SEVEN 14.10 NEWS AT SEVEN 14.15 NEWS AT SEVEN 14.20 NEWS AT SEVEN 14.25 NEWS AT SEVEN 14.30 NEWS AT SEVEN 14.35 NEWS AT SEVEN 14.40 NEWS AT SEVEN 14.45 NEWS AT SEVEN 14.50 NEWS AT SEVEN 14.55 NEWS AT SEVEN 15.00 NEWS AT SEVEN 15.05 NEWS AT SEVEN 15.10 NEWS AT SEVEN 15.15 NEWS AT SEVEN 15.20 NEWS AT SEVEN 15.25 NEWS AT SEVEN 15.30 NEWS AT SEVEN 15.35 NEWS AT SEVEN 15.40 NEWS AT SEVEN 15.45 NEWS AT SEVEN 15.50 NEWS AT SEVEN 15.55 NEWS AT SEVEN 16.00 NEWS AT SEVEN 16.05 NEWS AT SEVEN 16.10 NEWS AT SEVEN 16.15 NEWS AT SEVEN 16.20 NEWS AT SEVEN 16.25 NEWS AT SEVEN 16.30 NEWS AT SEVEN 16.35 NEWS AT SEVEN 16.40 NEWS AT SEVEN 16.45 NEWS AT SEVEN 16.50 NEWS AT SEVEN 16.55 NEWS AT SEVEN 17.00 NEWS AT SEVEN 17.05 NEWS AT SEVEN 17.10 NEWS AT SEVEN 17.15 NEWS AT SEVEN 17.20 NEWS AT SEVEN 17.25 NEWS AT SEVEN 17.30 NEWS AT SEVEN 17.35 NEWS AT SEVEN 17.40 NEWS AT SEVEN 17.45 NEWS AT SEVEN 17.50 NEWS AT SEVEN 17.55 NEWS AT SEVEN 18.00 NEWS AT SEVEN 18.05 NEWS AT SEVEN 18.10 NEWS AT SEVEN 18.15 NEWS AT SEVEN 18.20 NEWS AT SEVEN 18.25 NEWS AT SEVEN 18.30 NEWS AT SEVEN 18.35 NEWS AT SEVEN 18.40 NEWS AT SEVEN 18.45 NEWS AT SEVEN 18.50 NEWS AT SEVEN 18.55 NEWS AT SEVEN 19.00 NEWS AT SEVEN 19.05 NEWS AT SEVEN 19.10 NEWS AT SEVEN 19.15 NEWS AT SEVEN 19.20 NEWS AT SEVEN 19.25 NEWS AT SEVEN 19.30 NEWS AT SEVEN 19.35 NEWS AT SEVEN 19.40 NEWS AT SEVEN 19.45 NEWS AT SEVEN 19.50 NEWS AT SEVEN 19.55 NEWS AT SEVEN 20.00 NEWS AT SEVEN 20.05 NEWS AT SEVEN 20.10 NEWS AT SEVEN 20.15 NEWS AT SEVEN 20.20 NEWS AT SEVEN 20.25 NEWS AT SEVEN 20.30 NEWS AT SEVEN 20.35 NEWS AT SEVEN 20.40 NEWS AT SEVEN 20.45 NEWS AT SEVEN 20.50 NEWS AT SEVEN 20.55 NEWS AT SEVEN 21.00 NEWS AT SEVEN 21.05 NEWS AT SEVEN 21.10 NEWS AT SEVEN 21.15 NEWS AT SEVEN 21.20 NEWS AT SEVEN 21.25 NEWS AT SEVEN 21.30 NEWS AT SEVEN 21.35 NEWS AT SEVEN 21.40 NEWS AT SEVEN 21.45 NEWS AT SEVEN 21.50 NEWS AT SEVEN 21.55 NEWS AT SEVEN 22.00 NEWS AT SEVEN 22.05 NEWS AT SEVEN 22.10 NEWS AT SEVEN 22.15 NEWS AT SEVEN 22.20 NEWS AT SEVEN 22.25 NEWS AT SEVEN 22.30 NEWS AT SEVEN 22.35 NEWS AT SEVEN 22.40 NEWS AT SEVEN 22.45 NEWS AT SEVEN 22.50 NEWS AT SEVEN 22.55 NEWS AT SEVEN 23.00 NEWS AT SEVEN 23.05 NEWS AT SEVEN 23.10 NEWS AT SEVEN 23.15 NEWS AT SEVEN 23.20 NEWS AT SEVEN 23.25 NEWS AT SEVEN 23.30 NEWS AT SEVEN 23.35 NEWS AT SEVEN 23.40 NEWS AT SEVEN 23.45 NEWS AT SEVEN 23.50 NEWS AT SEVEN 23.55 NEWS AT SEVEN 24.00 NEWS AT SEVEN	7.00 早晨節目 7.45 經濟快訊 9.00 卡通新樂園 9.30 泰山一火口餘生 10.20 細說當年一五四運動 10.35 中國紀錄片一珍珠 11.00 電視人 12.00 節目簡報 12.02 午間新聞 12.25 經濟快訊 12.33 好戲連場(一) 2.05 六合彩 2.10 好戲連場(二) 4.00 下午茶 4.30 宇宙飛龍 5.00 醒日仔時間 6.00 醒日仔時間 5.15 香蕉船 5.45 醒日仔時間 6.00 太空飛鷹俠 6.30 新聞及天氣報告 6.50 經濟快訊 6.55 奉告 7.00 IQ成熟時 8.00 着燈開飯開電視 8.30 武俠帝女花 9.30 新聞簡報 9.35 警訊 9.50 鐵漢俏佳人 10.40 當年今日 10.45 新聞及經濟行情 11.00 英皇劇場：人在江湖 00.00 武俠劇場 1.30 夜未央劇場 2.30 全日播映完畢	8.00 12:00 教育電視 4.00 醒日仔時間 5.35 咪咕咪咕 6.00 新聞提要 6.10 生活的旋律 6.35 猛獸狂歌 7.00 反斗星隊大數線 7.25 樂極無窮 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.20 藝壇一香港電台電視部 8.30 二台八點半 9.30 週五晚特備節目 10.30 杏林女傑 11.20 新聞報導 11.30 今晚午夜場 1.05 全日播映完畢 09.00 12:00 KEY PROGRAMMES 09.05 STATION OPENING PROGRAMMES 09.10 LOCK & LEARN 09.15 EARLY NEWS 09.20 DAYS OF OUR LIVES 09.25 DANCE FEVER 09.30 W.E.B.D.B. IN CHINA 09.35 NEWS AT SEVEN 09.40 NEWS AT SEVEN 09.45 NEWS AT SEVEN 09.50 NEWS AT SEVEN 09.55 NEWS AT SEVEN 10.00 NEWS AT SEVEN 10.05 NEWS AT SEVEN 10.10 NEWS AT SEVEN 10.15 NEWS AT SEVEN 10.20 NEWS AT SEVEN 10.25 NEWS AT SEVEN 10.30 NEWS AT SEVEN 10.35 NEWS AT SEVEN 10.40 NEWS AT SEVEN 10.45 NEWS AT SEVEN 10.50 NEWS AT SEVEN 10.55 NEWS AT SEVEN 11.00 NEWS AT SEVEN 11.05 NEWS AT SEVEN 11.10 NEWS AT SEVEN 11.15 NEWS AT SEVEN 11.20 NEWS AT SEVEN 11.25 NEWS AT SEVEN 11.30 NEWS AT SEVEN 11.35 NEWS AT SEVEN 11.40 NEWS AT SEVEN 11.45 NEWS AT SEVEN 11.50 NEWS AT SEVEN 11.55 NEWS AT SEVEN 12.00 NEWS AT SEVEN 12.05 NEWS AT SEVEN 12.10 NEWS AT SEVEN 12.15 NEWS AT SEVEN 12.20 NEWS AT SEVEN 12.25 NEWS AT SEVEN 12.30 NEWS AT SEVEN 12.35 NEWS AT SEVEN 12.40 NEWS AT SEVEN 12.45 NEWS AT SEVEN 12.50 NEWS AT SEVEN 12.55 NEWS AT SEVEN 13.00 NEWS AT SEVEN 13.05 NEWS AT SEVEN 13.10 NEWS AT SEVEN 13.15 NEWS AT SEVEN 13.20 NEWS AT SEVEN 13.25 NEWS AT SEVEN 13.30 NEWS AT SEVEN 13.35 NEWS AT SEVEN 13.40 NEWS AT SEVEN 13.45 NEWS AT SEVEN 13.50 NEWS AT SEVEN 13.55 NEWS AT SEVEN 14.00 NEWS AT SEVEN 14.05 NEWS AT SEVEN 14.10 NEWS AT SEVEN 14.15 NEWS AT SEVEN 14.20 NEWS AT SEVEN 14.25 NEWS AT SEVEN 14.30 NEWS AT SEVEN 14.35 NEWS AT SEVEN 14.40 NEWS AT SEVEN 14.45 NEWS AT SEVEN 14.50 NEWS AT SEVEN 14.55 NEWS AT SEVEN 15.00 NEWS AT SEVEN 15.05 NEWS AT SEVEN 15.10 NEWS AT SEVEN 15.15 NEWS AT SEVEN 15.20 NEWS AT SEVEN 15.25 NEWS AT SEVEN 15.30 NEWS AT SEVEN 15.35 NEWS AT SEVEN 15.40 NEWS AT SEVEN 15.45 NEWS AT SEVEN 15.50 NEWS AT SEVEN 15.55 NEWS AT SEVEN 16.00 NEWS AT SEVEN 16.05 NEWS AT SEVEN 16.10 NEWS AT SEVEN 16.15 NEWS AT SEVEN 16.20 NEWS AT SEVEN 16.25 NEWS AT SEVEN 16.30 NEWS AT SEVEN 16.35 NEWS AT SEVEN 16.40 NEWS AT SEVEN 16.45 NEWS AT SEVEN 16.50 NEWS AT SEVEN 16.55 NEWS AT SEVEN 17.00 NEWS AT SEVEN 17.05 NEWS AT SEVEN 17.10 NEWS AT SEVEN 17.15 NEWS AT SEVEN 17.20 NEWS AT SEVEN 17.25 NEWS AT SEVEN 17.30 NEWS AT SEVEN 17.35 NEWS AT SEVEN 17.40 NEWS AT SEVEN 17.45 NEWS AT SEVEN 17.50 NEWS AT SEVEN 17.55 NEWS AT SEVEN 18.00 NEWS AT SEVEN 18.05 NEWS AT SEVEN 18.10 NEWS AT SEVEN 18.15 NEWS AT SEVEN 18.20 NEWS AT SEVEN 18.25 NEWS AT SEVEN 18.30 NEWS AT SEVEN 18.35 NEWS AT SEVEN 18.40 NEWS AT SEVEN 18.45 NEWS AT SEVEN 18.50 NEWS AT SEVEN 18.55 NEWS AT SEVEN 19.00 NEWS AT SEVEN 19.05 NEWS AT SEVEN 19.10 NEWS AT SEVEN 19.15 NEWS AT SEVEN 19.20 NEWS AT SEVEN 19.25 NEWS AT SEVEN 19.30 NEWS AT SEVEN 19.35 NEWS AT SEVEN 19.40 NEWS AT SEVEN 19.45 NEWS AT SEVEN 19.50 NEWS AT SEVEN 19.55 NEWS AT SEVEN 20.00 NEWS AT SEVEN 20.05 NEWS AT SEVEN 20.10 NEWS AT SEVEN 20.15 NEWS AT SEVEN 20.20 NEWS AT SEVEN 20.25 NEWS AT SEVEN 20.30 NEWS AT SEVEN 20.35 NEWS AT SEVEN 20.40 NEWS AT SEVEN 20.45 NEWS AT SEVEN 20.50 NEWS AT SEVEN 20.55 NEWS AT SEVEN 21.00 NEWS AT SEVEN 21.05 NEWS AT SEVEN 21.10 NEWS AT SEVEN 21.15 NEWS AT SEVEN 21.20 NEWS AT SEVEN 21.25 NEWS AT SEVEN 21.30 NEWS AT SEVEN 21.35 NEWS AT SEVEN 21.40 NEWS AT SEVEN 21.45 NEWS AT SEVEN 21.50 NEWS AT SEVEN 21.55 NEWS AT SEVEN 22.00 NEWS AT SEVEN 22.05 NEWS AT SEVEN 22.10 NEWS AT SEVEN 22.15 NEWS AT SEVEN 22.20 NEWS AT SEVEN 22.25 NEWS AT SEVEN 22.30 NEWS AT SEVEN 22.35 NEWS AT SEVEN 22.40 NEWS AT SEVEN 22.45 NEWS AT SEVEN 22.50 NEWS AT SEVEN 22.55 NEWS AT SEVEN 23.00 NEWS AT SEVEN 23.05 NEWS AT SEVEN 23.10 NEWS AT SEVEN 23.15 NEWS AT SEVEN 23.20 NEWS AT SEVEN 23.25 NEWS AT SEVEN 23.30 NEWS AT SEVEN 23.35 NEWS AT SEVEN 23.40 NEWS AT SEVEN 23.45 NEWS AT SEVEN 23.50 NEWS AT SEVEN 23.55 NEWS AT SEVEN 24.00 NEWS AT SEVEN

彩色華僑麗確相機

聯合主辦

麗確攝影新科技有獎問答遊戲

麗確攝影新科技首創單鏡反光相機自動對焦系統。麗確 XR-6 AF 是一般攝影人仕夢寐以求的最佳相機。

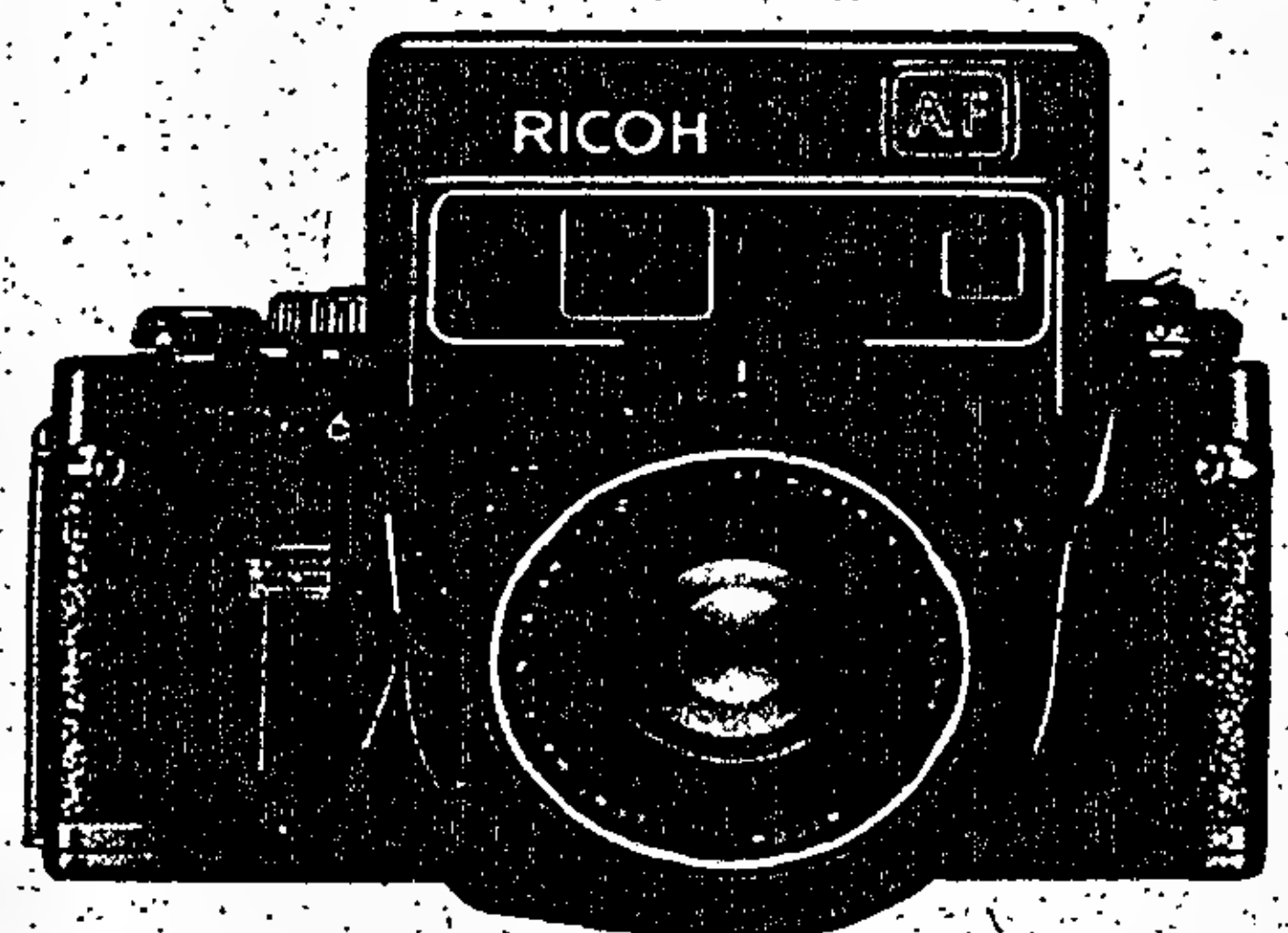


參加辦法：

- (1) 參加者祇需填妥下列表格及將各問題之正確答案以✓號填在方格內，剪下郵寄香港荷李活道華僑日報社收。參加表格必須貼於信封背後，信封面請註明「麗確攝影新科技有獎問答遊戲」字樣。
- (2) 凡華僑日、晚報、彩色華僑及麗確相機代理商之職員、家屬，均不得參加，以示公允。
- (3) 截止日期為一九八一年七月二十三日。
- (4) 抽獎日期為一九八一年七月二十八日。以抽籤方法，決定中獎名次。
- (5) 中獎名單將於本刊公佈，並另有專函通知各得獎者。
- (6) 如有爭論，以主辦機構之最後決定為準，參加者不得異議。

獎品：

- 頭獎壹名：**
麗確 XR-6 AF 自動對焦、自動曝光，全能單鏡反光相機壹套。
總值：HK\$1,775.00
- 貳獎兩名：**
名得麗確 AD-1 全自動袖珍相機乙部。附有內藏自動捲片器及日曆記錄。
每部價值：HK\$680.00
- 叁獎肆名：**
各得麗確 500ST 自動曝光圖示區域式對焦相機及自動捲片器壹套。
每套價值：HK\$485.00



RICOH XR-6 AF AUTOFOCUS

麗確攝影新科技有獎問答遊戲

- (1) 麗確 XR-6 AF 是世界第一只備有自動對焦系統，自動曝光的單鏡反光相機，操作簡便，一觸即拍，快捷準確。
☐ 是 ☐ 否
- (2) 麗確 XR-6 單鏡反光相機可以配用麗確 WINDER-2 新款自動捲片器，快速拍攝連續動作。
☐ 是 ☐ 否
- (3) 麗確 AF RIKENON 自動對焦鏡頭，適用於麗確 XR/KR 系列相機及各款 K-MOUNT 鏡頭接環相機。
☐ 是 ☐ 否

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____
身份證號碼：_____ 電話：_____
地址：_____

去 本 日 到

山 火 活 看



我原是個「火山孝子」，雖然此火山不同彼火山，到底真的火山家也應該去瞻仰一下。

相信到過馬尼刺的朋友，都會到過大谷地看火山了，這是旅遊必備節目之一，押車到了海拔二千二百五十呎的大谷地高原，遠眺零星分佈在「達湖」裡的小火山，說是在一九六五年也曾爆發後，可惜畢竟來得太遲，連半點煙煙都沒有，和我們登上太平山，遙望海外幾個孤島差不多。噢！想不到一點兒火山氣息，到頭來，忘不了的還是那個「青雪糕」罷了。

看蒲島，聽說那邊已闢為遊樂場，可知它短暫期裡不再是活的。不要緊，我還是在意的，但，迴看由熱海開過去的定期小輪，越過了海灣綫，便好像打躬作揖般鼓浪前進，看自己是不容易抵受得來，不去也罷。

到了九州福岡，我就不能不一登阿蘇火山了，不但，而且一而再，再而三。由福岡上阿蘇，有三條路可走，我都走過了，初時我是從福岡坐火車到熊本，然後轉火車上山，在赤水下車，這個車站小得真可憐，在阡陌間一座孤立的小木屋，驟眼看來有點搖搖欲墜。我下車後，還是半信半疑，生怕走錯，還好，恰巧及時發現一部小汽車，車門漆有「白雲莊」的名字。對了，這便是我早已訂好的旅館。車子把我送進旅館後，看時尚早，馬上乘車登山。這時候，我才領悟到遠處的白煙，便是從阿蘇火山不斷噴出來的。

旅遊之頁

還沒到火山口，我便嗅到由淡而濃的硫磺氣味，再上，下車徒步，又看見了不少分佈山頭像炮壘般的建築，下意識以為這不過是個軍事基地，後來才理會到這不過是個臨時避難所，一旦火山爆發起來，遊人就只好走進去了。火山口真不小，四面疏落建有幾度矮木欄，好教遊人不要跨過去。那麼我就彎腰俯視罷。當陣風把白煙吹散後，火山口底下好像煮什麼顏料似的，彩色紛綽，美極了，可惜光度不夠，而且深度相當，白費了幾張菲林，也拍來一無是處。據說，往昔也曾有青年男女在這裡殉情，我看只消縱身一躍，不立成灰燼才怪，可我不是嗎？我所謂顏料實是岩漿，能把岩石煮成濃漿，可知熱度有多大了。

能站在火山口旁邊，俯看溶岩，又怎教我不去而復來呢？第二次也是從福岡上山，但改由福岡火車站搭旅遊巴士了。費用省得多，當天來回，也不必在山口附近，抵達後還須轉乘吊車，多一個節目，也不錯啊！第三次是從別府那邊翻過來，在阿蘇看火山吃中飯才到福岡落腳，也是一天功夫。

鹿兒島對海的是櫻島火山，乘小輪過去，首先發現山下面都是深黑色的溶岩，不是石頭，是早期火山落下的溶岩。櫻島火山是活的，山頂上也是終日白煙裊裊，近觀不如遠看的好，早知如此，不渡海也罷！

我早知淺間火山之名，而不知其所在。東京北面的輕井澤，素有避暑勝地之稱。我為愛看雪景，不得不反其道而行，原來他也是個有名的落雪勝地。經過二個小時的火車旅程，到站後，來旅遊指示圖，方發現淺間山就到此處，正是得來全不費功夫，又是買張週遊巴士券，一切都順利解決了。

淺間火山的所在地叫「鬼峠出」，我百思不得其解，山脚有間山神廟，本來下了車已經可以看到整個火山的面貌



，它也是一座不斷冒煙的活火山。由火山溶岩砌成的迂迴曲折小徑，吸引我非一上山神廟不可。山神是姓什麼，我全不知曉，香火不錯，遊人拈香禮拜者居多，我却把眼睛放上山上去，跟離山頂還有很高，亦不見有路可通，雖比不起看阿蘇的迫視，但景物却比櫻島強得多。淺間火山我先後去了兩次，喝桂茶（冬菇茶），就在這裡了。

第十屆蕭邦鋼琴比賽

在波蘭華沙舉國際樂壇盛事

(日本)野村光一

我於一九八〇年十月二日在波蘭華沙，觀看了歷時三週的第十屆蕭邦鋼琴比賽。這次第十屆比賽與五年前的第九屆比賽有很大的變化，也可以說有很大的發展。所說的變化和發展，表現在參加的人數和國別上都與上屆不同。有相當的距離，不僅如此，從他們的演奏技術到音樂表現，在總體方面都有顯著的進步。而且其中，幾個人發揮出了他們的民族性及個性的明顯特點，成為卓越的音樂家。因此，一直到最後正式選拔的結果揭曉時，我們幾乎想不出誰能取勝。這種情況，是到上一屆為止沒有出現過的。僅此，與其說是蕭邦鋼琴比賽，不如說是蕭邦的音樂已成為檢驗現代年輕鋼琴家的獨一無二的試金石，從這個意義上來說，蕭邦鋼琴比賽，現在和今後更加增加了意義和價值，我更加深了這個感覺。

首先，總結一下本屆的參加者的數量及國別。這次參加的人數達到了180人，國別是從世界各地集合起來的，共有37個國家。最多的是美國34人，其次是日本24人、法國14人、意大利11人、英國8人、羅馬尼亞7人、西德7人、東德5人，其他國家都在4人以下。特別是參加2人、1人的國家很多，普及到世界各個角落。其中有特別值得一提的，當然是黑人。還必須特別寫一下的是，這次中國也參加了，從大陸來7人，台灣單獨地參加2人，一共參加9人。這件事顯示了在亞洲，(日本例外)我們到現在絲毫沒有意識到的，鄰國對鋼琴教育抱持強烈的關心。而且僅就聽進了進入第二輪預選的中國選手的演奏，也痛感到了他們有很好的適於鋼琴演奏的素質，勿寧說，使人感到將來要比日本人還更趨向於鋼琴教育的那種氣度。再一點是，和這次報名的百數十人中，

在各個國家接受音樂教育，有相當多的人非常熟悉那里的音樂，這是第九屆比賽時所不到的情況。這9人進入第三輪預選的只有海老影一一人。所以，仍然感到我們的前途還有很遠的路程，這是不得已的。更殘酷的是美國。有2人進入了第三輪預選，可是正式選拔沒有剩下一個人，34人全部被淘汰了。在世界上美國作為純音樂的國家，這次如實地證明了是不完善的國家。總之，使人想到，從24人中有9人進入第二輪預選，又從第三輪預選進入正式選拔的有1人，結果獲得了第5名的日本方面，比美國更能成為音樂國吧。光榮獲得勝利的海老影，在祖國的時候，就發揮出了驚人的才能，其後赴法留學，在巴黎音樂學院從切克利尼教授學習，她生來具有強健的體魄，直率、如歌的音樂性，經過進一步的磨練，潤飾着這次的榮耀。假如在正式選拔演奏協奏曲時不出現小錯的話，她一定會在7名獲獎者中，占第三、四位，但事情是非常遺憾的。

參加第三輪預選的15人中，有幾個人的優秀的技術和各自的民族性以及音樂傳統，還有每個人的個性，都得到了驚人的發揮。已經是一位出色的具有獨特風格的鋼琴家。22歲的越南青年，加拿大的女性，西德的巴多拉、斯克連的門徒男生、蘇聯的男女2人、波蘭的婦女，日本的海老，還有南斯拉夫的超凡的技術能手等，都充份地發揮出了獨自的特徵，我們甚至不知推舉誰取得最後勝利了。可是二考慮到這次蕭邦比賽，意見也好，評判也好，與事實不符也是當然的。我所喜歡的，征服了我，有猶如舒曼一般來解釋肖邦的西德青年，還有將保守的英國婦女風格，漂浮在優雅的演奏中的加拿大的女性等，對他倆都有突出的好感，因為超出了肖邦的波蘭、法國西風格，兩個人都不得不失去參加正式選拔的資格。此外，南斯拉夫的年輕的男性，如單從鋼琴家這個意義來說，他是這次參加者中絕對出類拔萃的一個人，也可以說是近乎難技的絕技，一言以之是最高級的技藝，這是一定要提及的。但他解釋的蕭邦，過于粗暴，有位審查員給他個接不上的分數，另一位審查員又給了滿分，這激怒了阿爾格麗。她認為對彈奏蕭邦給予減分是沒有辦法的事，但僅僅為了超越的演奏技術就給他等等的分數，是不合適的，遂辭去了審查員，中途回國了。的確像她的性格，因為這個緣故，南斯拉夫的青年沒有進入正式選拔而告終。不僅是我一個人想不通，來考察的

某些人中，多數人認為獲第二名的蘇聯的塔吉阿娜的洗練而嫺熟的技術與蕭邦的音樂緊密聯系在一起，奏出了優雅的音樂，理應獲得第一名。可是推選了雖有天賦的好技術條件，但對於演奏蕭邦的音樂，不成熟的越南人為第一名。這與第九屆的齊默曼如狄納、約菲的情況相似。

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下一人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉阿娜，謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是波蘭的海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下一人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉阿娜，謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是波蘭的海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下一人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉阿娜，謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是波蘭的海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下一人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉阿娜，謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是波蘭的海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下一人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉阿娜，謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是波蘭的海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下一人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉阿娜，謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是波蘭的海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下一人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉阿娜，謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是波蘭的海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的



蕭邦

著名歌劇故事選譯(一)

阿依達 (Aida)

德意

作曲者：威爾第(G. Verdi)。編劇者：基斯蘭尼。首次公演：一八七一、二、廿四日。首演地點：埃及開羅之意大利劇院。

作這歌劇時威爾第年將近花甲，已近退休之時。但當時埃及政府請威爾第寫一歌劇，以誌當時埃及一次慶典。威爾第當時不想答應，但又不好意思拒絕，于是把作曲費提得異常地高，以為對方可以知難而退，另找別人。不料對方一口答應。威爾第只好硬著頭皮動筆。怎知道看了劇情之後，他非常喜歡。

歌劇中情節。于是寫下了世界歌劇史上第一部非常壯麗動人的歌劇。

劇中人物：埃及國王(男低音)，埃及公主安奈麗絲(女中音)女奴阿依達(女高音)。本是愛西俄比亞的公主，戰敗被俘。埃及將軍拉達達斯(男高音)埃及大祭司即費斯，男低音)愛西俄比亞國王(阿依達之父，男中音)。其

世界一流女指揮家

結他及結他音樂知多少?

音樂處主辦結他示範音樂會

音樂事務處將於七月十一日(星期六)晚八時於灣區社區中心舉辦結他示範音樂會。此兩次音樂會之特點在於不僅演奏大眾喜聞樂見的通俗結他音樂，而且配合生動的講解與各種不同效果的示範演奏。因此該項音樂會，對於結他愛好者，實屬難得之機會。

音樂會的內容豐富，陣容龐大，包括二十多人的結他樂隊將有獨奏、重奏及大合奏演出曲二十多首，並由著名結他演奏家司德志超擔任音樂指導並講解，講解內容包括：

- (一) 古老的結他音樂。
 - (二) 多聲部的結他音樂。
 - (三) 迷人的結他音樂。
 - (四) 合奏的樂趣。
 - (五) 結他樂隊的演奏。
- 音樂會為免費入場。入場券請至音樂事務處(香港藝術中心五樓)及旺角、牛頭角、荃灣各音樂中心索取。查詢電話：五二八三二五七。

紐約大都會歌劇院星匯演四場表演的門券，現已在大會堂票房發售。

該歌劇院的九位著名歌唱家將由七月九日至十二日每晚八時在大會堂音樂廳演出。

九位歌唱家包括女高音柏德西雅、姬格和雅達娃、客珊，女中音鍾安、桂路、羅娜、麗絲，男高音理察、納斯、安納高、達、朱瑟比和尼高、卡西圖、男中音若翰、戴倫德及男低音提斯汀魯、狄雅士。

屆時，香港管弦樂團亦會到場演奏，並由世界最傑出的女指揮家之一——伊芙·瑞娜擔任指揮。鍾、當麗雯任助理指揮。

伊芙·瑞娜曾指揮多個樂團演出，包括費城樂團、克里夫蘭管弦樂團、聖安東尼赫福及新澤西交響樂團、倫敦愛樂樂團、巴塞隆納古典音樂團、尼斯歌劇團及紐約城市歌劇團，每次演出均令觀眾擊節讚賞。

她是紐約歌劇樂團的音樂總監，該團專門在紐約卡內基音樂廳演出歌劇。此外，她與世界著名歌唱家的關係十分良好。不少歌唱家都樂於與她合作演出，經常與她合作的歌唱家包括史葛

他祭司，士兵，埃及人民，俘虜們。

故事發生於埃及法老王轄下之曼費斯及替比斯地方。

第一幕第一場：在曼費斯宮殿的大廳中，大祭司告訴將軍拉達達斯說敵軍犯境，埃及公主已被選中，這樣他可將勝利之果實獻給心愛的阿依達。于是唱出一首很溫柔動聽的詠嘆調：「神聖的阿依達」。他還不知道阿依達就是敵國的公主。埃及公主很喜歡這個年少英俊而又戰功彪炳的將軍，心想嫁給他。但當她知道他的心上人竟然是個女奴，心裏又妒又恨。這時埃及國王及侍從抵

圖、卡比爾、李西雅理、李舒嘉、孟勞格拉、喬理高基達和哈馬利。

一九七九至八〇年度的樂季中，伊芙·瑞娜曾擔任埃德蒙頓交響樂團、積遜維爾及多倫多交響樂團的客席指揮。她將於下一樂季指揮中西部歌劇團演出「老柏思春」。此外，她亦會指揮肯薩斯城管弦樂團演出。

清華書院

音樂系週年音樂會

清華書院音樂系，每年都舉行音樂會，借一年一度的演出，將學生的學習作一總匯報，也將課室所學搬上舞台實踐。今年音樂會已定於七月一日假大會堂劇院舉行。

節目內容極為豐富，有應屆畢業生蔡華莎鋼琴獨奏，及邱少彬、楊華琴獨奏，女高音莫淑娥獨唱，霍世潔二胡獨奏，李庭耀揚琴獨奏，杜婉兒、陳啟鈞鋼琴二重奏，蔡華莎、鄭思玲二重唱，任廣平手風琴獨奏，袁啟明男中音獨唱，並有邱少彬作曲之中樂四重奏。該曲為一

達大廳。探子報說敵軍迫近。埃及王遂任命拉達達斯為主帥。並叮囑眾官兵服從新元帥之領導。阿依達心懷矛盾，一方面希望父王勝利，另一方面又祈上蒼保佑愛人能凱旋歸來。

第一幕第二場：阜坎聖殿祭司門前，拉達達斯為勝利祈禱。女祭司們舞蹈如儀。拉達達斯夜裝佩劍入殿接受祝禱。大祭司、祭司及民眾同聲禱告。

(未完，待續)

(編者按：下月紐約大都會歌劇院的幾位歌劇名演員將來港演出幾套歌劇，本刊為配合聽眾欣賞起見，特請德羣先生將一些歌劇故事譯述，以饗讀者。

伊芙·瑞娜曾獲羅素·史治學院頒贈榮譽博士學位。美國音樂雜誌每月音樂家特輯獎及洛克非勒音樂基金會獎。

紐約大都會歌劇院將於七月九日及十二日演出比才的「卡門」，普契尼的「紅伶血」及「蝴蝶夫人」。七月十日及十一日的節目則有普契尼的「波希米亞人」，聖桑的「參孫與達利拉」及威爾第的「雅達依」。

該次演出之門券分十元、廿元、卅元、四十元及五十元五種。

很新穎的配合——二胡、揚琴、三弦，加上劉安妮的倍大提琴，此節目將令人耳目一新；此外尚有合唱、女聲小組唱等。

清華書院由去年九月新遷自置校舍。新址為佐敦道炮台街十一至十七號，二、三兩層全層。地方寬暢，交通方便，全部空氣調節，不受市聲騷擾。該校現除四年正科生之外，並招收專科進修短期課程學生。電話：三一八八二一六。

清華書院現由名教育家盧仁達任院長，音樂系主任為名聲樂家周文珊。周女士任職已十一載。教授陣容亦甚鼎盛，計有：陳健華、任策、施金波、楊育強、陳能濟，並有該系畢業學成歸來之麥志成、盧大中返回母校任教。

第十屆蕭邦鋼琴比賽

在波蘭華沙舉國際樂壇盛事

(日本)野村光一

我於一九八〇年十月二日在波蘭華沙，觀看了歷時三週的第十屆蕭邦鋼琴比賽。這次第十屆比賽與五年前的第九屆比賽有很大的變化，也可以說有很大的發展。所說的變化和發展，表現在參加的人數和國別上都與上屆不同，有相當的距離，不僅如此，從他們的演奏技術到音樂表現，在總體方面都有顯著的進步。而且其中，幾個人發揮出了他們民族性及個性的明顯特點，成為卓越的音樂家。因此，一直到最後正式選拔的結果揭曉時，我們幾乎預想不到誰能取勝。這種情況，是到上一屆為止沒有出現過的。僅此，與其說是蕭邦鋼琴比賽，不如說是蕭邦的音樂已成為檢驗現代年輕鋼琴家的獨一無二的試金石，從這個意義上來說，蕭邦鋼琴比賽，現在和今後更加增加了意義和價值，我更加深了這個感覺。

首先，總結一下本屆的參加者的數量及國別。這次參加的人數達到了180人，國別是從世界各地集合起來的，共有37個國家。最多的是美國34人，其次是日本24人、法國14人、意大利11人、英國8人、羅馬尼亞7人、西德7人、東德5人。其他國家都在4人以下，特別是參加2人、1人的國家很多，普及到世界各個角落。其中有特利尼達人，當然是黑人。還必須特別寫一下的，是這次中國也參加了，從大陸來7人，台灣單獨地參加2人，一共參加9人。這件事顯示了在亞洲，（日本例外）我們到現在絲毫沒有意識到的，鄰國對鋼琴教育抱持強烈的關心。而且僅就聽進入了第二輪預選的中國選手的演奏，也痛感到了他們有很好的適於鋼琴演奏的素質，勿寧說，使人感到將來要比日本人還更趨向於鋼琴教育的那種氣度。再一點是，和這次報名的百數十人中，

進入世界有為的年齡（18歲以下）的青年取得優勝的情況合起來看，在不久的將來，亞洲完全有希望在鋼琴界也成為世界第一流國家，這是非常值得慶賀的事情。

可是，主辦國波蘭僅僅參加6人，最強的對手蘇聯也只參加3人。為什麼那樣少呢？因為兩國在事前都在國內舉行了選拔，選出了適合蕭邦比賽的選手，因此，實際臨時被淘汰的就很少，如蘇聯這次參加比賽的3人，都進入了正式選拔，並獲得了第二、第三、第六名的勝利。上一屆也是同樣的情況。

以上這是這次比賽引人注意的現象。這個現象恐怕自1927年第一屆蕭邦比賽以來，未曾有過的。

儘管這次比賽的內容很充實，相反，使我對審查及其他方面抱有很大的疑問，說奇怪是奇怪。不過，這次產生的問題仍然歸於內容過於多樣、複雜。所以在審查工作中，引起了完全反對的相對立的見解和評判。

舉一明顯的例子，審查員之一的著名鋼琴家，瑪爾塔·阿爾格麗希，竟在第三輪預選後憤然辭去了審查員職務。進而象我們這樣的一般聽眾，對於誰能取勝，不到最後的最後，終究是無法知道的。

著名歌劇故事選譯（一）

阿依達（Aida）

德華

作曲者：威爾第（G. Verdi）。編劇者：基斯蘭忠尼。首次公演：一八七一、二、廿四日。首演地點：埃及開羅之意大利劇院。

作這歌劇時威爾第年將近花甲，已近退休之時。但當時埃及政府請威爾第寫一歌劇，以誌當時埃及一次慶典。威爾第當時不想答應，但又不好意思拒絕，於是把作曲費提得異常高，以爲對方可以知難而退，另找別人。不料對方一口答應。威爾第只好硬着頭皮動筆。怎知道看了劇情之後，他非常喜歡。

結他及結他音樂知多少？

音統處主辦結他示範音樂會

音樂事務統籌處將於七月十一日（星期六）晚八時在樂藝中心舉辦結他示範音樂會。此兩次音樂會之特點在於不僅演奏大眾喜聞樂見的通俗結他音樂，而且配合生動的講解與各種不同效果的示範演奏。因此該項音樂會之效果與知識性兩者俱備。

音樂會的內容豐富，陣容龐大，包括二十多人的結他樂團將有獨奏、重奏及大合奏演出曲二十多首，並由著名結他演奏家司徒志超擔任音樂指導並講解，講解內容包括：

- (一) 古老的結他音樂。
 - (二) 多姿多彩的樂器。
 - (三) 迷人的結他音樂。
 - (四) 合奏的樂趣。
 - (五) 結他樂團的真貌。
- 音樂會爲免費入場。入場券請至音樂事務統籌處（香港藝術中心五樓）及旺角、牛頭角、荃灣各音樂中心索取。查詢電話：五、八三二五七。

歌劇中情節。于是寫下了世界歌劇史上第一部非常壯麗動人的歌劇。

劇中人物：埃及國王（男低音），埃及公主安奈麗絲（女中音）女奴阿依達（女高音）。本是愛西俄比亞的公主，戰敗被俘。埃及將軍拉達麥斯（男高音）埃及大祭司耶費斯，男低音。愛西俄比亞國王（阿依達之父，男中音）。其

世界一流女指揮家

紐約大都會歌劇院星羅演四場表演的門券，現已在大會堂票房發售。該歌劇院的九位著名歌唱家將由七月九日至十二日每晚八時在大會堂音樂廳演出。

九位歌唱家包括女高音柏德西雅、姬格和雅達娃、客珊，女中音鍾安、桂路、羅娜、麗絲，男高音理察、納斯、安納高、達、朱瑟比和尼高、卡西圖、男中音若翰、戴倫德及男低音捷斯汀魯、狄雅士。

屆時，香港管弦樂團亦會到場演奏，並由世界最傑出的女指揮家之一——伊芙·魏娜擔任指揮，鍾、當麗雯任助理指揮。

伊芙·魏娜曾指揮多個樂團演出，包括費城樂團、克里夫蘭管弦樂團、聖安東尼赫爾及新澤西交響樂團、倫敦愛樂樂團、巴塞隆納古典音樂團、尼斯歌劇團及紐約城市歌劇團，每次演出均令觀眾擊節讚賞。

一她是紐約歌劇樂團的音樂總監，該團專門在紐約卡內基音樂廳演出歌劇。此外，她與世界著名歌唱家的關係十分良好。不少歌唱家都樂於與她合作演出，經常與她合作的歌唱家包括史葛

在各個國家接受音樂教育，有相當多的人非常熟悉那里的音樂，這是第九屆比賽時所，不到的情況。這9人進入第三輪預選的只有海老歌子一個人。所以，仍然感到我們的前途還有很遠的路程，這是不得已的。更殘酷的是美國有2人進入了第三輪預選，可是正式選拔沒有剩下1個人，34人全部被淘汰了。在世界上美國作爲純音樂的國家，這次如實地證明了是不完備的國家。總之，使人想到，從24人中有9人進入第二輪預選，又從第三輪預選進入正式選拔的有1人，結果獲得了第5名的日本方面，比美國更能成爲音樂國吧。光榮獲得勝利的海老歌子，在祖國的時候，就發揮出了驚人的才能，其後赴法留學，在巴黎音樂學院從克利尼教授學習，她生來具有強健的體魄，直率、如歌的音樂性，經過進一步的磨練，潤飾着這次的榮冠。假如在正式選拔彈奏協奏曲時不出現小錯的話，她一定會在7名獲獎者中，占第三、四位，但事情是非常遺憾的。

參加第三輪預選的15人中，有幾個人的優秀的技術和各自的民族性以及音樂傳統，還有每個人的個性，都得到了驚人的發揮，已經是一位出色的具有獨特風格的鋼琴家。22歲的越南青年、加拿大的女性、西德的巴多拉、斯克達的門徒男生、蘇聯的男女2人、波蘭的婦女、日本的海老，還有南斯拉夫的超凡的技術能手等，都充份地發揮出了獨自的特徵，我們甚至不知推舉誰取得最後勝利了。可是二考慮到這次蕭邦比賽，意見也好，評判也好，與事實不符也是當然的。我所喜歡的，征服了我，有猶如舒曼一般來解釋肖邦的西德青年，還有將保守的英國婦女的風格，漂浮在優雅的演奏中的加拿大的女性等，對他倆都有突出的好感，因爲超出了肖邦的波蘭、法蘭西風格，兩個人都不得不失去參加正式選拔的資格。此外，南斯拉夫的年輕的男性，如單從鋼琴家這個意義來說，他是這次參加者中絕對出類拔萃的一個人，也可以說是近乎難技的絕技。一言以之是最高超的技藝，這是要提及的。但他解釋的蕭邦，過于粗暴，有位審查員給他個接近零的分數，另一位審查員又給了滿分。這激怒了阿爾格麗希。她認爲對彈奏蕭邦給予減分是沒有辦法的事，但僅僅爲了超絕的演奏技術給他等等零的分數，是不合理的，遂辭去了審查員，中途回國了。的確像她的性格，因爲這個緣故，南斯拉夫的青年沒有進入正式選拔而告終。

參加正式選拔的，除了蘇聯的三人外，還有越南、日本、波蘭、法國各一人，共剩下七人。審查評定的結果，越南青年獲第一名，第二名是蘇聯的塔吉亞娜·謝瓦諾娃，第三名是蘇聯的男性，第四名空缺，第五名是日本的男海老和波蘭的婦女，第六名是蘇聯的另一名女性和法國的男性。當發表這個順序的時候，不僅是我一個人想不通，來考察的某些人中，多數人認爲獲第二名的蘇聯的塔吉亞娜的洗練而嫺熟的技術與蕭邦的音樂緊密聯系在一起，奏出了優雅的音樂，理應獲得第一名。可是推選了雖有天賦的好技術條件，但對於演奏蕭邦的音樂，不成熟的越南人爲第一名。這與第九屆的齊默曼如狄納、約菲的情況相似。



蕭邦

他祭司、士兵、埃及人民，俘虜們。故事發生於埃及法老王轄下之曼費斯及替比斯地方。

第一幕第一場：在曼費斯宮殿的大廳中，大祭司告訴將軍拉達麥斯說敵軍犯境，埃及西女神已選定愛敵之元帥。拉達麥斯希望已被選中，這樣他可將勝利之果實獻給心愛的阿依達。于是唱出一首很溫柔動聽的詠嘆調：「神聖的阿依達」。他還不知道阿依達就是敵國的公主。埃及公主很喜歡這個年少英俊而又戰功彪炳的將軍，心想下嫁于他。但當她知道他的心上人竟然是個女奴，心裏又妒又恨。這時埃及國王及侍從抵

圖、卡比爾、李西雅理、李舒嘉、孟勞格拉、喬理高基達和哈馬利。

一九七九至八〇年度的樂季中，伊芙·魏娜曾擔任埃德蒙頓交響樂團、積遜維爾及多倫多交響樂團的客席指揮。她將於下一樂季指揮中西部歌劇團演出「老柏思春」。此外，她亦會指揮肯薩斯城管弦樂團演出。

清華書院

音樂系週年音樂會

清華書院音樂系，每年都舉行音樂會，借一年一度的演出，將學生的學習作一總匯報，也將課室所學搬上舞台實踐。今年音樂會已定於七月一日假大會堂劇院舉行。

節目內容極爲豐富，有應屆畢業生蔡華莎鋼琴獨奏，及邱少彬鋼琴獨奏，女高音莫淑娥獨唱，霍世潔二胡獨奏，李庭耀揚琴獨奏，杜婉兒、陳啓鈞鋼琴二重奏，蔡華莎、鄭思玲二重唱，任廣手風琴獨奏，袁啓明男中音獨唱，並有邱少彬作曲之中樂四重奏。該曲爲一

達大廳。探子報訊說敵軍迫近。埃及王遂任命拉達麥斯爲主帥。並叮囑衆官兵服從新元帥之領導。阿依達心懷矛盾，一方面希望父王勝利，另一方面又祈上蒼保佑愛人能凱旋歸來。

第一幕第二場：阜坎聖殿祭司門前同拉達麥斯爲勝利祈禱。女祭司們舞蹈如儀。拉達麥斯戎裝佩劍入殿接受祝福。大祭司、祭司及民衆同聲禱告。

（未完，待續）

（編者按：下月紐約大都會歌劇院的幾位歌劇名演員將來港演出幾套歌劇，本刊爲配合聽衆欣賞起見，特請德羣先生將一些歌劇故事譯述，以饗讀者。

伊芙·魏娜曾獲羅馬、史治學院頒贈榮譽博士學位，美國音樂雜誌每月音樂家特輯及洛克非勒音樂基金會獎。

紐約大都會歌劇院將於七月九日及十二日演出比才的「卡門」，普契尼的「紅伶血」及「蝴蝶夫人」。七月十日及十一日的節目則有普契尼的「波希米亞人」，聖桑的「參孫與達利拉」及威爾第的「雅達依」。

該次演出之門券分十元、廿元、卅元、四十元及五十元五種。

很新穎的配合——二胡、揚琴、三弦，加上劉安妮的倍大提琴，此節目將令人耳目一新；此外尚有合唱，女聲小組唱等。

清華書院由去年九月新遷自置校舍。新地址爲佐敦道炮台街十一至十七號，二、三兩層全層。地方寬暢，交通方便，全部空氣調節，不受市聲騷擾。該校現除四年正科生之外，並招收專科進修短期課程學生。電話：三、八八二一六。

清華書院現由名教育家盧仁達任院長，音樂系主任爲名聲樂家周文珊。周女士任職已十一載。教授陣容亦甚鼎盛，計有：陳健華、任策、施金波、楊育強、陳能濟，並有該系畢業學成歸來之麥志成、盧大中返回母校任教。

首創單鏡反光相機自動對焦系統

麗確 XR6

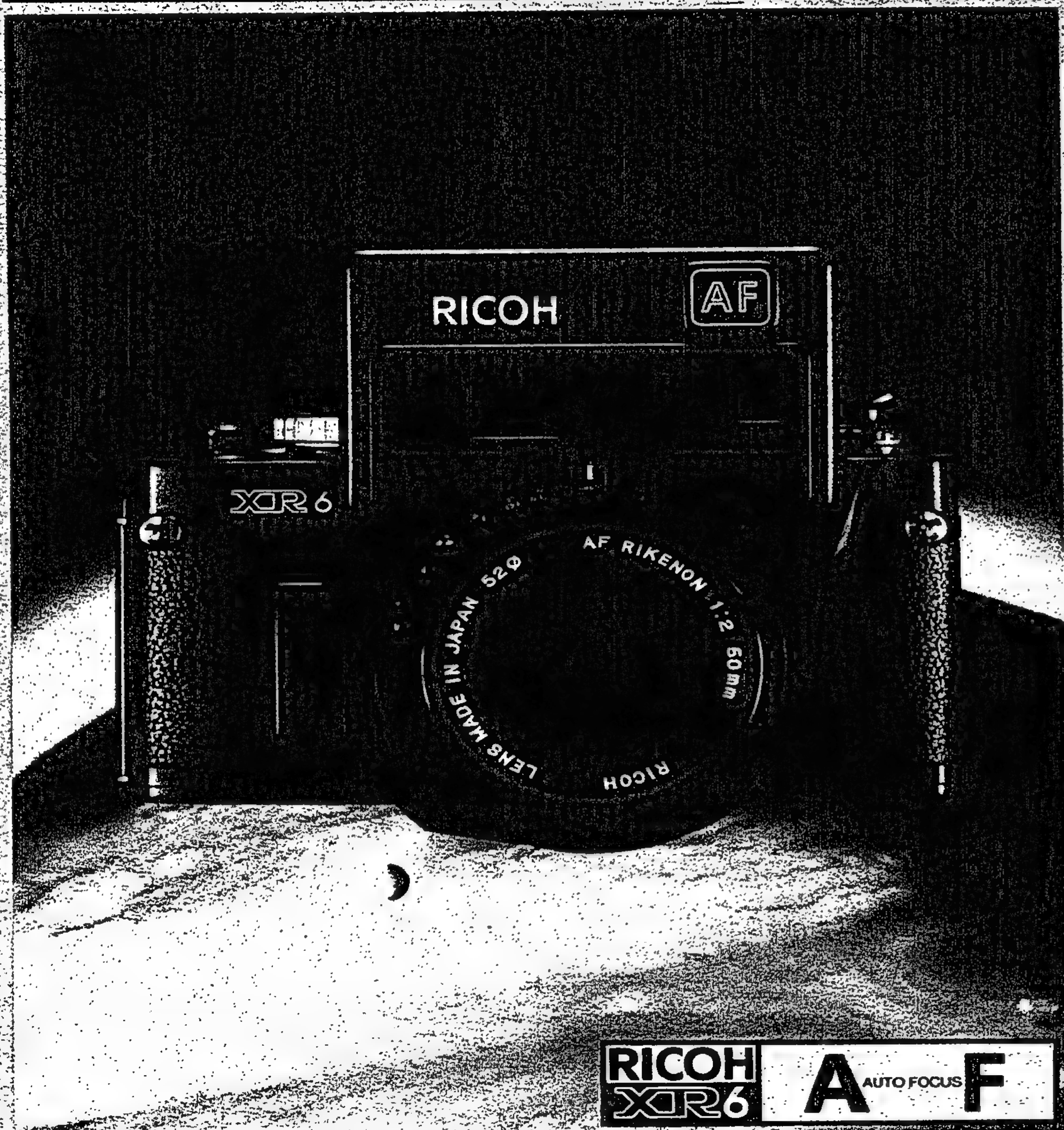
麗確攝影新科技

XR-6 AF

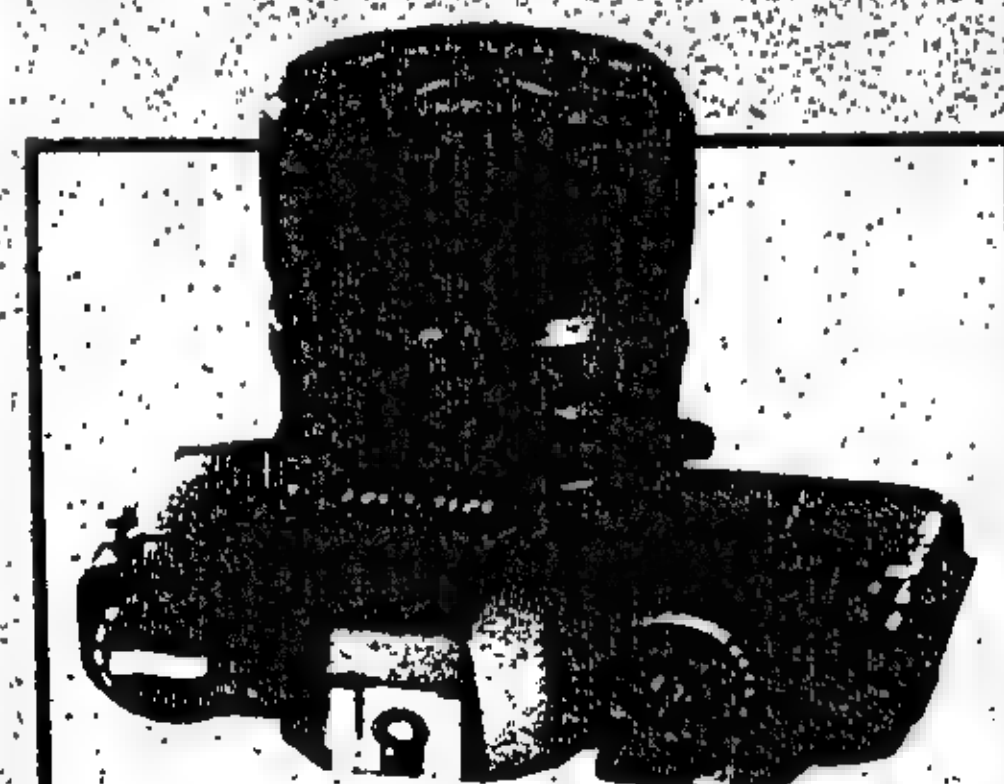
首創單鏡反光相機自動對焦系統，自動曝光，操作簡便，一觸即拍，快捷準確。

XR-6 ZOOM

機身輕巧，全自動曝光。XR RIKENON 35-70mm f/3.5 袖珍微距神鏡，開拓廣闊攝影領域，提供更多創作機會。



創新產品！



RICOH XR6 ZOOM



總代理：
太平洋行有限公司攝影器材部
(英之傑集團公司成員)

寄：香港總郵箱56號太平洋行攝影器材部
請將麗確XR6說明書寄往下列地址為荷
姓名：_____
地址：_____

THE BASTIEN PIANO LIBRARY

TECHNIC LESSONS

PIANO LESSONS

by JAMES BASTIEN



一套全新編撰的鋼琴教學課本——巴斯田鋼琴教程 (The Bastien Piano Library)，內容充滿趣味性；採取先進的教授技巧，令學生更能充份地掌握諸如節奏、閱讀、指法、轉位及左右手等的控制，誠為鋼琴教師們不可錯過的現代鋼琴教程。而事實上，這套教程已廣為美國、西德、日本及台灣等地普遍採用。

巴斯田鋼琴教程的作者巴斯田夫婦 (Jane & James Bastien) 將於七月十六日及十七日在香港藝術中心為本港的鋼琴教師主持兩場完全免費的講座，內容包括 (1) 討論鋼琴教學上的技巧 (2) 討論鋼琴教學上的問題 (參加者可自由發問) (3) 詳細介紹巴斯田鋼琴教程的用法。敬請各位師長光臨。詳情請致電威德書屋查詢。

總經銷：威德書屋 樂譜之家 RHYTHM MUSIC HOUSE
香港中區域多利皇后街三號三樓 電話：5-226995 5-243795



巴斯田夫婦 (珍·史密莎與占士) Jane & James Bastien 將於香港藝術中心演奏廳主持兩次免費鋼琴教師而設的示範講座。一次以英語講述，日期為七月十六日下午七時至十時，另一次則以中文翻譯輔助，於七月十七日上午九時半至十二時半舉行。該示範講座將包括為兒童及成人而實行之教學技巧，並重點介紹由巴斯田夫婦合編之鋼琴教材，其中包括最初級的三冊奏以至高級的小奏鳴曲。巴氏夫婦更會介紹他們為七歲至十一歲初學者而編，全套二十六冊的「巴斯田鋼琴叢書」及為十二歲至十八歲而編的六冊「較大年紀初學者之鋼琴叢書」。巴斯田先生亦即「如何成功教鋼琴」一書的作者。此書已廣為各大學及大專院校所採用，現已印行至第二版。

占士·巴斯田仍傑出之鋼琴家，作曲家及教師。一九七五年移居聖地牙哥前，占士一直是紐奧良州羅右拿大學音樂系之副教授，亦曾任教於聖母大學及杜蘭大學，並為鄧肯活最年輕的教師。巴氏亦在瑞士洛根國家音樂營中任教四年。

除於各大學授徒外，巴氏在波特蘭、戴拿士、紐奧良及南達科特等地亦有不少私人學生。巴氏亦曾為約翰·亞歷山大、羅莎蓮、伊利亞斯及李察·德加等國際名歌唱家伴奏。巴氏畢業於南循道會大學，師承名鋼琴家佐治·山打。曾舉行多次個人獨奏會，並與其妻子珍·史密莎聯合舉行鋼琴二重奏演奏會。

珍·史密莎一生致力於創作兒童喜愛之音樂及教學法，她乃初奧貝、路易士安拿杜蘭大學音樂系先修部之前總監，從教學中積累了豐富經驗，於兒童教學法甚有心得。她的一自鋼琴曲目中的音樂，中多首具啟發性的作品，均在未出版前以她的學生作實驗後訂定而成的。

鋼琴教學講座

教署成人教育康樂中心合唱團

舉辦暑期音樂營

教育署成人教育康樂中心合唱團係集中全港，九，新界各分區中心之歌唱精英組成。成立至今經已一年。在此一年當中，曾作過兩次合唱演出，成績亦頗為滿意。該團平日每週一次練習，曲目內容頗為廣泛，藝術歌曲，中外民歌及中西流行曲之合唱，如曲調悅耳流暢，內容止派健康為均所歡迎。

該團為豐富團員之健康生活，並提高團員之有關合唱與音樂之知識水平，特定於七月十一日及十二日 (星期六及星期日) 假沙田中文大學舉辦音樂營。

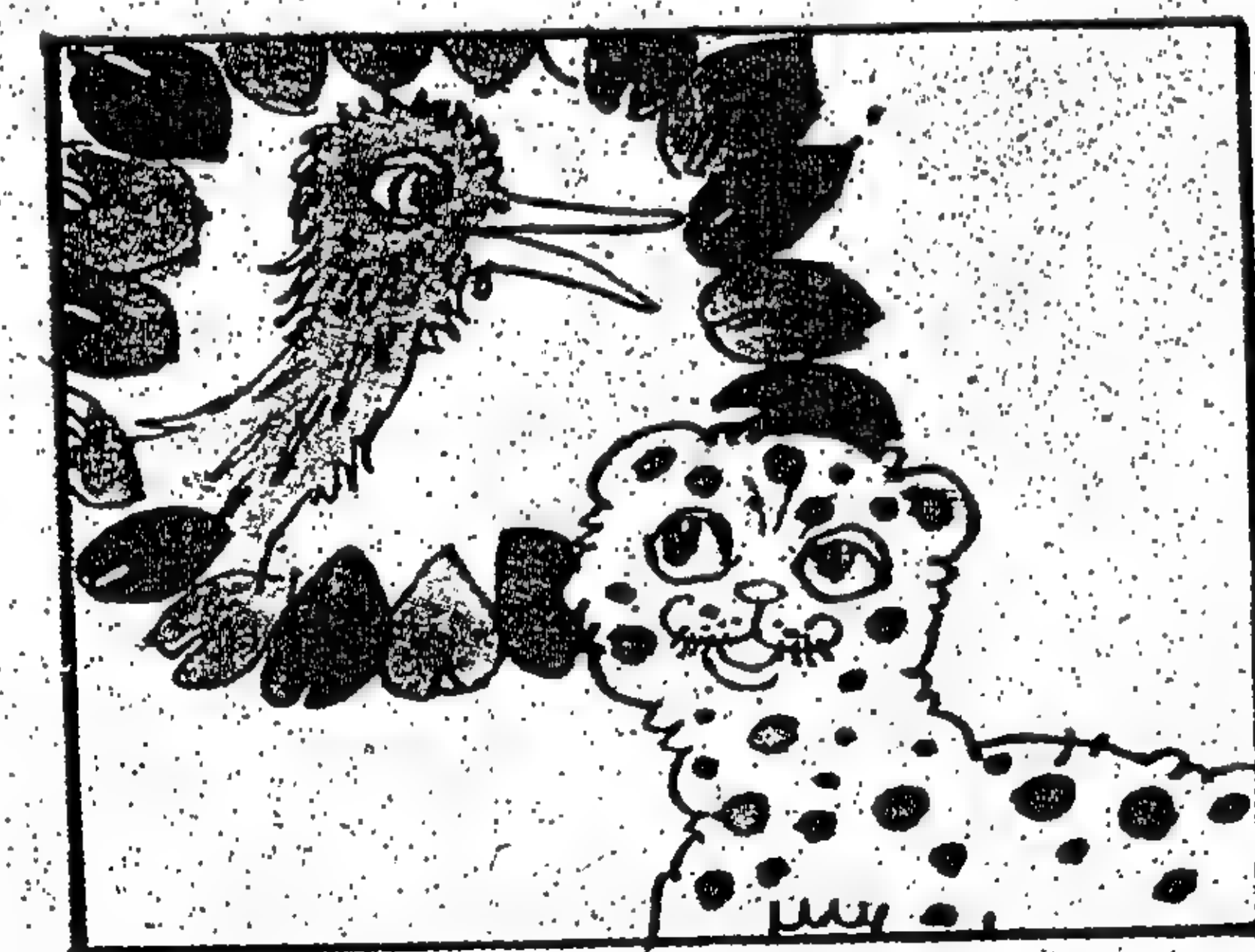
內容方面將邀請音樂界知名人士作音樂及歌唱之講座，主持音樂上之研討會，能答團員有關音樂，特別有關歌唱 (獨唱、合唱) 之問題，並有合唱之排練與指揮之基本訓練，此外尚有聯歡會，游泳、球類、攝影等青年人愛好之活動。名額暫定五十人。聞至今已基本上額滿。

又該團準備在七月下旬參加由全港青年機構主辦在荃灣官立中學禮堂進行之音樂會。

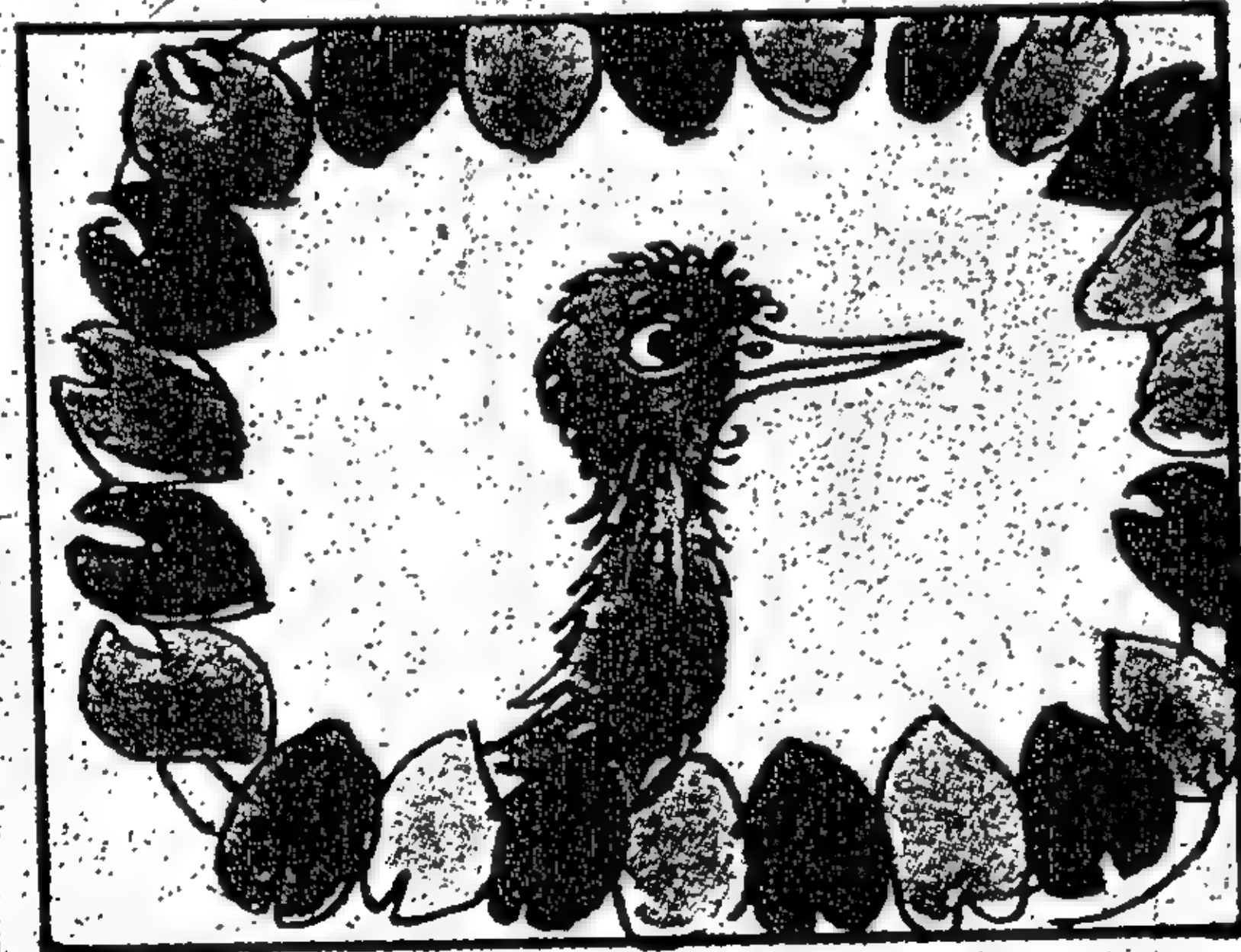




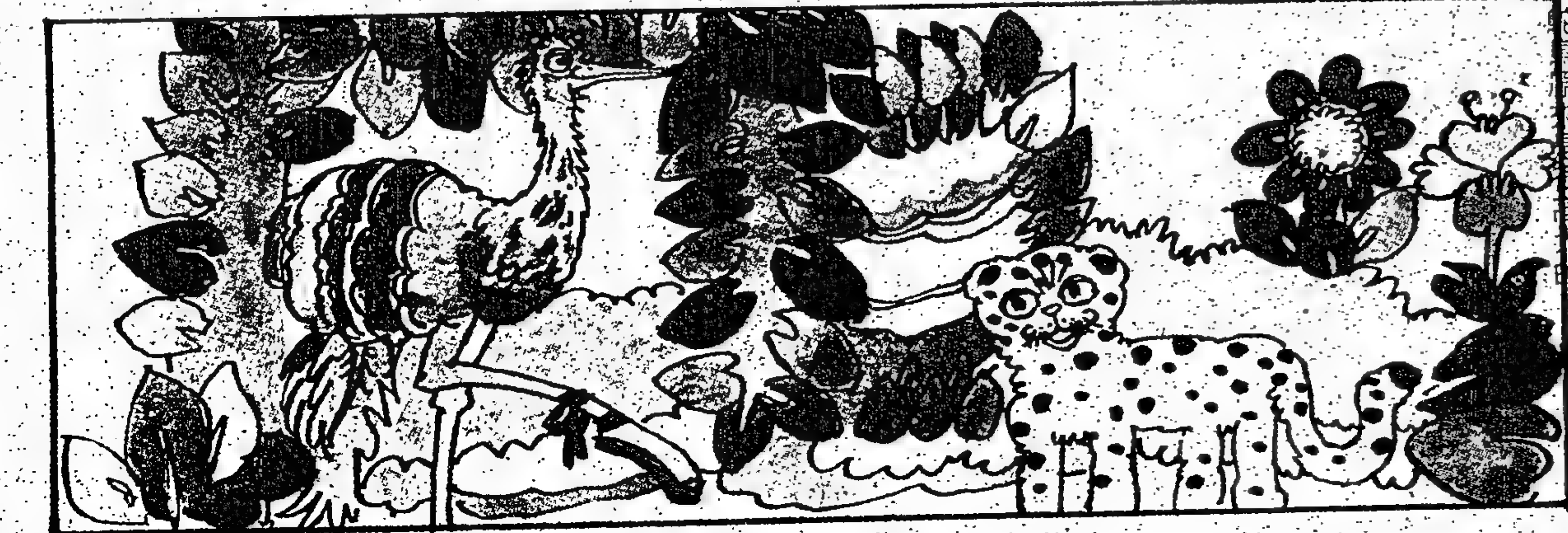
①小花豹清早起來，在美麗的森林裡散步。驚奇地發覺，在不遠的地方，有一間新建成的美麗的小屋。



③小花豹走到窗下招呼說：「訴朋友，你好嗎？我是小花豹。」「我很好，謝謝你，我是駝鳥。」



②「誰是新屋的主人呢？」小花豹心裡想。正當這個時候，窗子裡出現了一位陌生的朋友。



④「出來見面，我們做個好朋友。」小花豹很熱情。駝鳥很快的答應了。她從屋子裡走出來，小花豹這才發現，她原來是長得很高的。

快樂的一天

江梁
大面

「君度」方式 各適其式

越來越多人鍾意「君度方式」，因為「君度」特有鮮橙的香味與拔蘭地的芳醇，無論你點樣飲法，加七喜、橙汁、湯力，或者加冰，「君度」都咁有特色！

法國

君度

香橙拔蘭地



「君度」加水

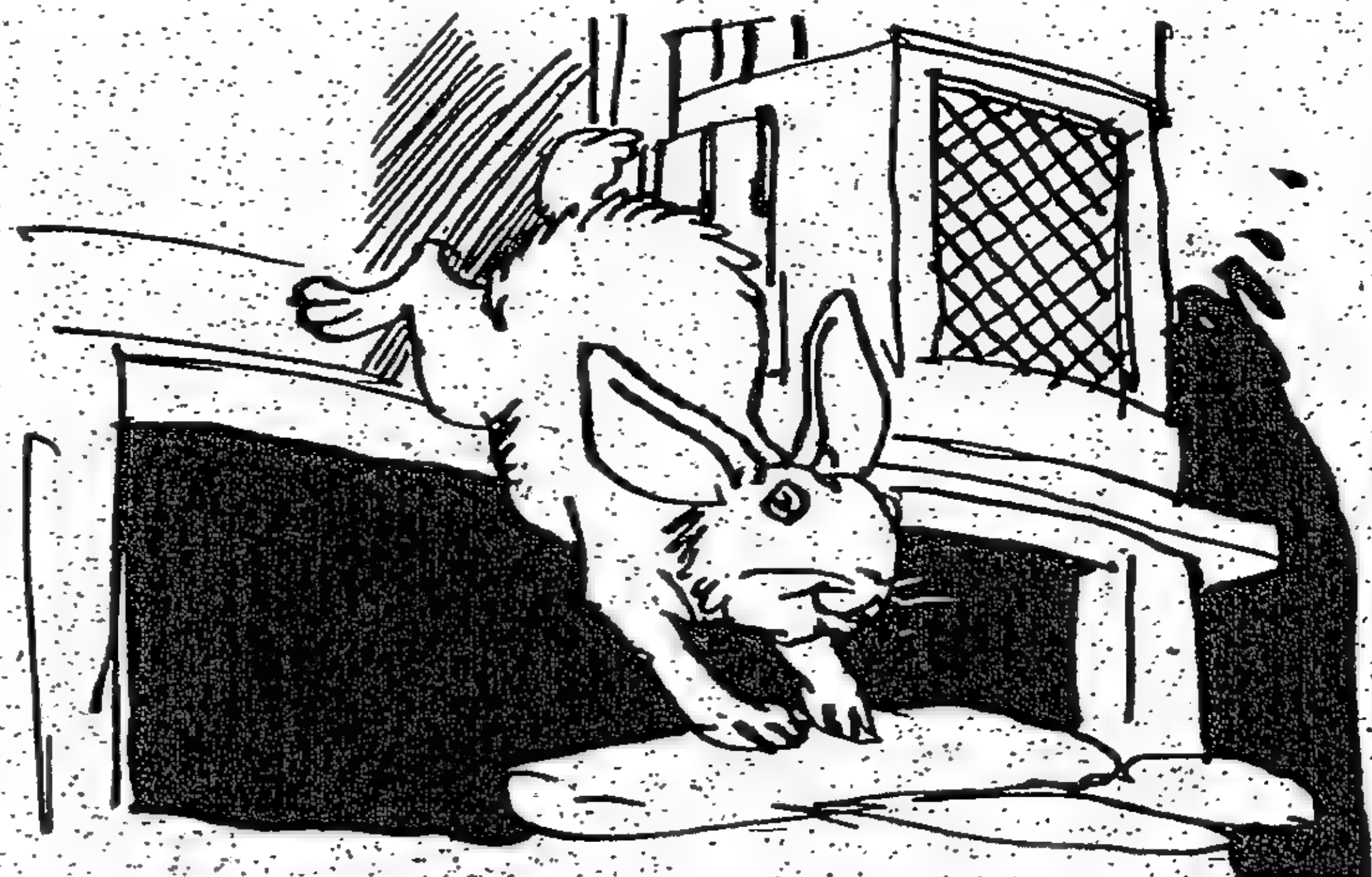
「君度」加橙汁

小灰兔迷途了

· 顯兒 ·

小灰兔見一隻很漂亮的兔子。他有強壯的腿，長長的耳朵和柔軟得像絲一般的毛。他住在一個他而建造的籠子裡。每天，他的小主人昭兒都來餵他，撫摸他和他談一會兒。他覺得生活非常寫意。

有一天，當昭兒正在為他準備早餐的時候，昭兒的朋友占美走過來，邀請昭兒到外邊去玩。昭兒答應了，他向灰兔揚了揚手，說聲再見，便和占美走了。



小灰兔在他的籠子裡，不知道該做一些什麼。當覺得很無聊的時候，便在籠子裡跳來跳去，爬高爬低的。忽然他想起他還沒有吃早餐呢，因為昭兒在匆忙間，忘記了把食物放進他的屋籠子裡。



悠閒得很。灰兔剛想上前向小鴨子打招呼的時候，忽然傳來了一大堆牛「麼麼」的叫聲，把小灰兔嚇了一跳。因為他從來也沒有聽過大水牛的叫聲呢。所以他不敢停下來和小鴨子談話，只是急速地一跑一跑的跳向田野裡。

遇到了田鼠先生，他着急地問：「田鼠先生，請你告訴我，我怎樣才可以回家，怎樣才可以回到昭兒的身邊。」田鼠打量了他好一會，才搖搖頭說：「對不起，我不知道你的家在哪裡，也不認識昭兒。」



兒童文學名著介紹

木偶奇遇記

原著：科羅狄（意大利）
譯者：徐調孚

前文提要：木偶匹諾曹被大鯊魚吞進了肚子裡去。和他一起被吞的，還有一條金鎗魚。木偶正在埋怨的時候，忽然覺得遠處有一點光亮……

「我看見在遠處的那一點光亮是什麼東西呀？」他問。

「恐怕也是和我們一樣給他吞下來的東西罷。」

「我要過去看看牠。難道你不想到，也許那邊是一條老魚，牠會告訴我們怎樣逃脫的嗎？」

「我很希望是這樣，親愛的木偶。」

「再會，金鎗魚。」

「再會，木偶，祝你前途好運氣。」

「我們將在什麼地方會面？……」

「誰知道呢？……還是不要想它的好。」



他們猜上千來猜。他看見那裏放着一隻小桌子，上面點一枝蠟燭，插在一隻綠色的玻璃瓶裏，坐在桌子邊後的是一個白鬚白髮的小老人。他慢慢地吃着幾個鮮龍活跳的小魚，他吃時，有的竟從他的嘴裏再跳到外邊來。

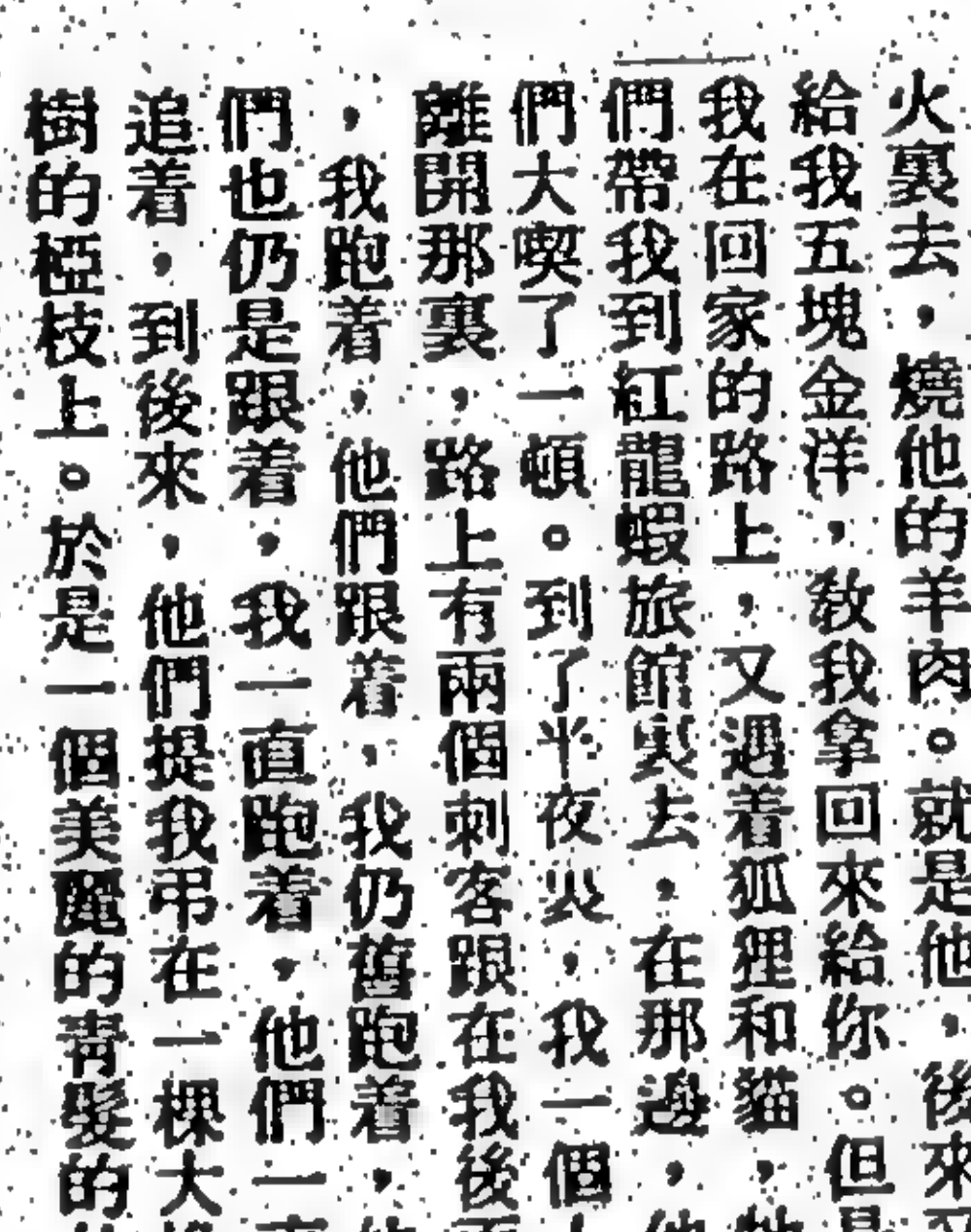
匹諾曹一見這景象，真是快活得出乎意外，差不多像發狂的樣子。他要笑，他要哭，他要說這樣那樣他不懂得究竟怎樣做才好。他只是訥訥地說出幾個斷斷續續的雜亂的字。直到最後，他才大聲笑出來了，張開兩臂，圍着小老人的頸項，叫道：

「啊，我的親愛的爸爸呀！我終於尋着了你了！我從此總也不再離開你了，總也不再，總也不再。」

「那麼，我的眼睛看得不錯嗎？」小老人擦擦眼睛說：「那麼，你真是我親愛的匹諾曹嗎？」

「是啊，是啊，我是匹諾曹，真是匹諾曹！你不是已經救了我嗎？啊我親愛的爸爸，你是多麼好呀！……」

「你想看，我呢？你和我相反……唉，只要你知道我遇到的一切事情——怎樣的不幸和怎樣的困苦呀！那天，你，可憐的親愛的爸爸，賣脫了外套，給我買一本初級讀本，我便換了這書到學校裏去，但在半路上却去偷看木偶人戲。戲院經理要把我丟到火裏去，燒他的羊肉。就是他，後來又給我五塊金洋，教我拿回來給你。但是我在回家的路上，又遇着狐狸和貓，牠們帶我到紅龍蝦旅館裏去，在那邊，牠們大喫了一頓。到了半夜裏，我一個人離開那裏，路上有兩個刺客跟在我後面，我跑着，他們跟着，我仍舊跑着，他們也仍是跟着，我一直跑着，他們一直追着，到後來，他們把我吊在一棵大橡樹的極枝上。於是一個美麗的頭髮的仙



子送一輛車了來，把我載到她的家裏去。醫生來診治我，說我如果不是死，那一定是活着。其時我說了一個謊，我的鼻子突然長起來了，害我在房間裏走都走不出。後來我又碰着狐狸和貓，牠們叫我去種金洋。我上了牠們的當，把所有的錢都失落了。於是我去起訴，審判官關我在監牢裏，因為我這樣愚笨。後來，我回復了自由，一個人在路上走，肚子餓得很，跑到田裏去想偷葡萄喫，給捉黃鼠狼的機關捉住了，農夫把我牽到他的屋裏去，給我帶一副狗領圈，派我做看守狗。這天夜裏，我替他捉牢了幾隻賊，於是放我回去，我碰見一條尾巴上出烟的蛇，他因為笑得猛烈便死了。我急忙回到仙子的家裏，但是仙子也已死了。唉，我是怎樣的倒楣呀！其時，有一隻鴿子看見我在哭泣，他說：

「我看見你的爸爸遺一隻小船去找你了。」

「我說，唉，如果我生了翅膀，我便飛到他那裏去！」他又向我說：「你要去找你的爸爸嗎？」我答說：「當然要的，但是誰肯帶我去呢？」牠說：「我可以帶你的。」我問牠：「怎樣去法？」牠說：「你騎在我背上。」牠就飛起來了。第二天早晨，我們飛到了岸邊。漁夫們望着海裏說：「一個可憐的人兒坐在船裏，一陣浪頭打來，把他沉死了。」我立刻認出是你，雖則是隔得很遠，因為我的心告訴我，你在那兒，我便打一個招呼給你，叫你回來……」

「我也認得出是你，」蓋比都說：「我原想回到岸上來，但是我怎麼啦！海水漲得這麼厲害，船竟翻倒了。那時，在我的近處有一隻可怕的狗鯊魚，牠在水裏看見了我，向我游過來，張開了嘴，伸出了舌頭，一口把我像吞一個小饅頭這樣的吞下去了。」

「你關到這裏來已經多少時候了？」匹諾曹問。

「從那天起——到現在一定是有兩年了。兩年，我的親愛的匹諾曹，在我看來，竟像二百年呢！」

「那麼，你怎麼還會活着呢？從哪裏得着這枝蠟燭？哪裏有自來火來點着這火？」

「誰把這些東西給你？」

「不要緊，我告訴你。你要曉得，在那天這個風潮裏，同時還打沉一隻商船。船上的水手都救起了，船却沉到海底，那天的狗鯊魚胃口真好，吞了我以後，便又把那隻船吞了……」

「什麼？」

「牠一口把它吞下來了，只把大桅子吐了出去，因為這根桅子嵌在他的牙縫裏，好像一根魚骨頭。這樣倒便宜了我，因為這船裏載着許多東西，其中有肉，餅乾，酒，葡萄乾，奶油，茶葉，糖，蠟燭，火柴等等。靠了這天送進來的東西，我活到如今。但是我的末日也快到了：伙食房裏什麼都沒有剩了，這點着的一枝蠟燭，算是最末了的一樣東西了……」

「以後打算怎麼辦？」

「以後啊，我的孩子，我們只有住在黑暗裏。」

「那麼，親愛的小爸爸，」匹諾曹說：「時候是非常急了，我們還是趕快想法兒逃罷。」

「逃？……怎樣逃呢？」

「我們先從狗鯊魚的嘴裏逃出，跳到了海裏，然後再游開去。」

「你說得不錯：不過，親愛的匹諾曹，我不會游泳罷。」

「那倒沒有什麼關係！……我是一個很好的游泳家，你只要騎在我的肩頭，我便能平安地帶你到岸上去。」

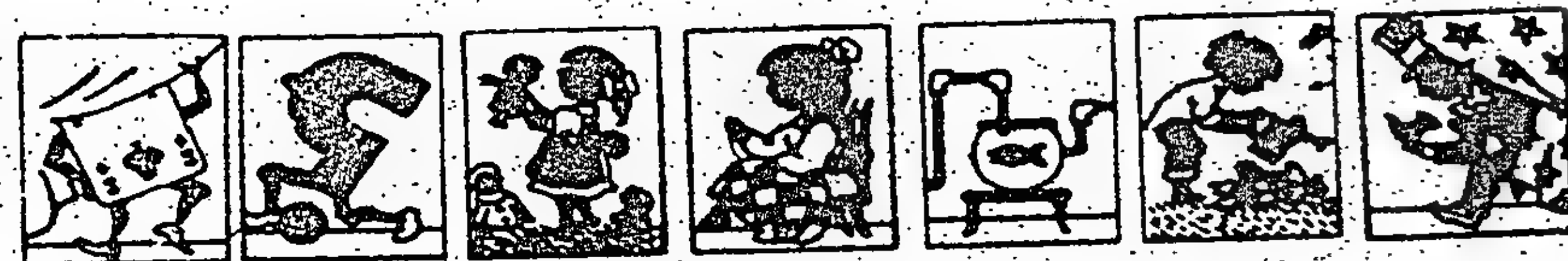
「你在做夢，我的孩子，」蓋比都搖搖頭說：「你想，像你這樣的一個木偶，只不過一公尺長的，難道能夠背了我游水嗎？」

「不相信，試給你看看罷！」

匹諾曹不說別的話，手裏擎着那枝蠟燭，向狗鯊魚的嘴邊走去，對他的父親說道：

「跟我來，不要害怕。」

他們走了一會，走過狗鯊魚的身體和肚子了。他們走到了這海怪的大喉嚨的時候，便立定了，他們想還是看看風色，不要亂跑的好，應該揀一個最妥當的機會來逃出去。

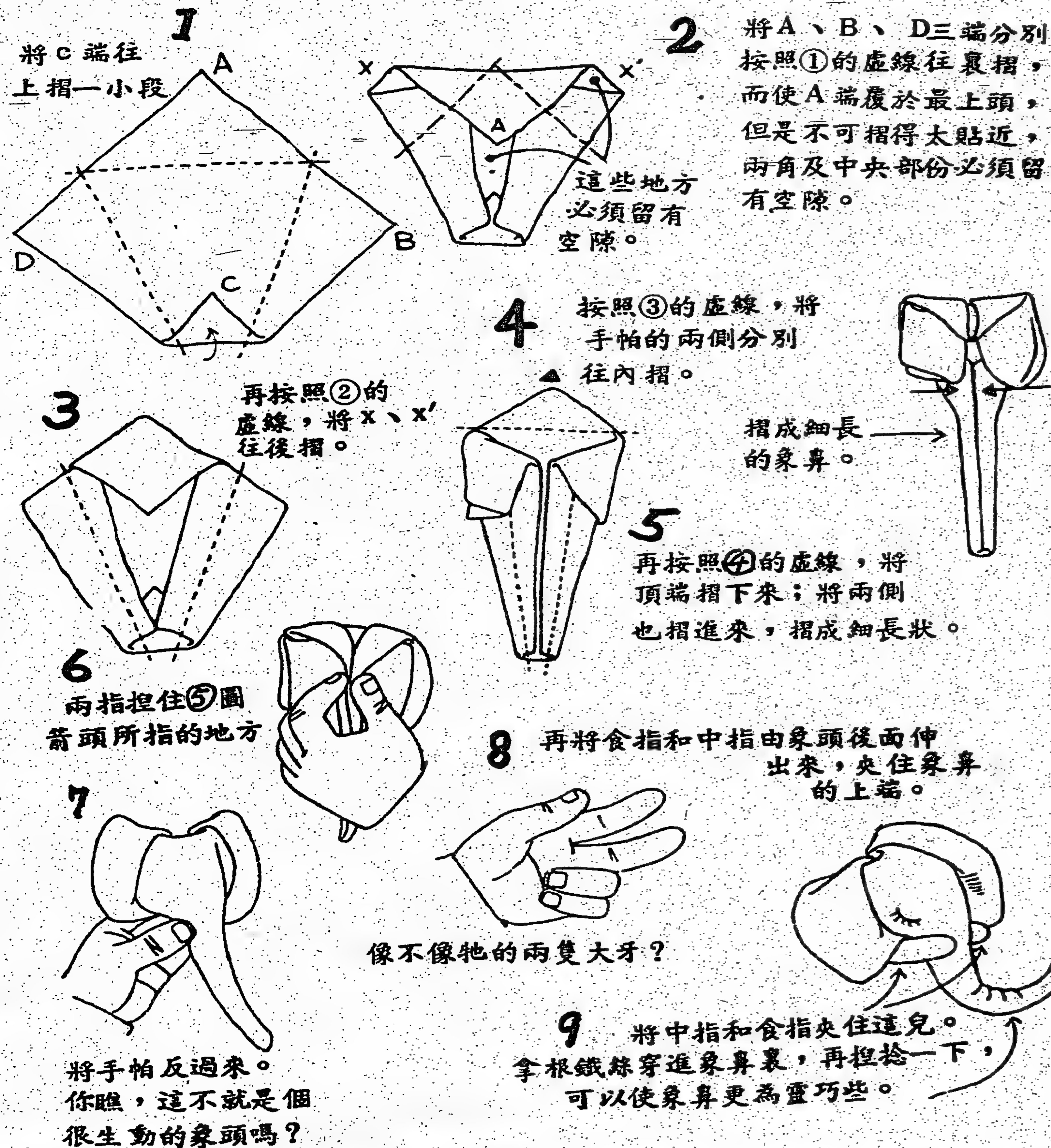


有趣的手帕遊戲

請按着下列的步驟摺，便會摺成一隻可愛的大象了。

快樂園地

狄克主持



天熱好抑或天冷好？

古靈精怪：

當然是天熱好。我為食怪最愛吃生果，數數看，天熱的生果多得，有大紅西瓜，香噴噴的芒果，還有荔枝、龍眼，還有……數之不盡，打開雪櫃，有雪糕、雪條、啫喱、布甸，嘩，食都食唔晒。還有可去海灘游泳，十分寫意，而且天熱有暑假，可以玩個夠，有食有玩，你話係唔係天熱好過天冷呢？（為食怪）

（大怪按：食咁多，醫生真係要多謝你咯。）

我話天熱好過天冷多，天熱穿得薄，單衣，輕輕鬆鬆，唔似得天冷，着得好似裹蒸餃，十分唔方便，尤其係身痠背痛，抓又抓不着，好難受呀！

（大怪按：超人怪，請問你天冷唔凍，係係係有沖涼，正所謂慳水又慳力囉。）

我話天冷好，尤其係天冷時一家人在家打邊爐，或者去郊野公園燒烤，真係其樂融融。天熱又那有此享受呢？（恒生）

（大怪按：係囉，天冷果然有天冷嘅樂趣。）

天冷或是天熱好，最好長年冷時期。本人天熱汗狂出，汗如水銀瀉在地，身上怪味難聞，無人接近寂寞，不能整天均洗澡，不信試試便可知，風扇開盡不夠猛，脫了衣服刺骨，臭味別人受不起，只好躲近冷氣機，冷天不會發怪味，還可穿上皮大衣，問問大怪及怪友，那隻香水最耐味？怪友一號（白鵝附註：（本怪不怕醜，自認有怪味）（勇氣可嘉））

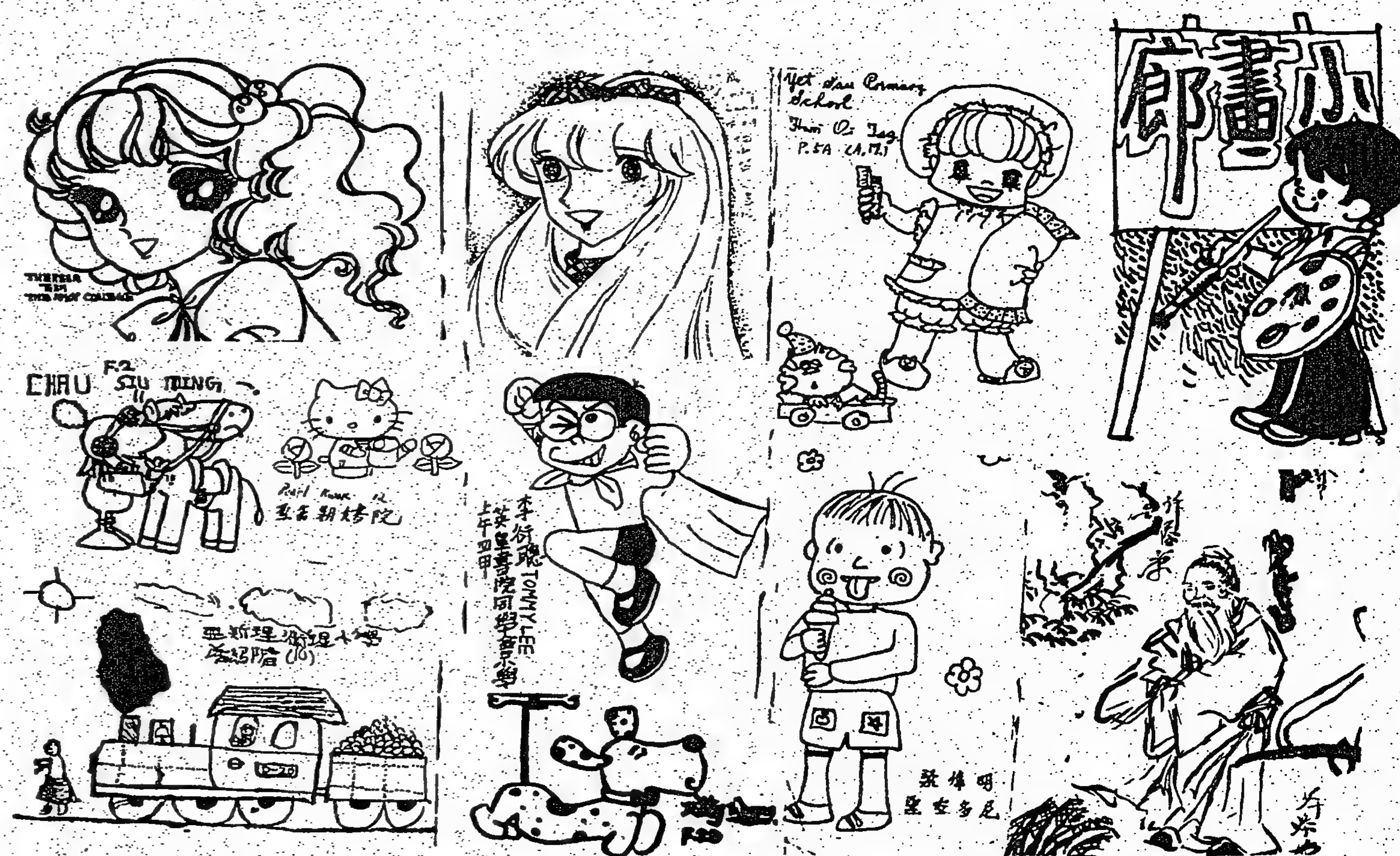
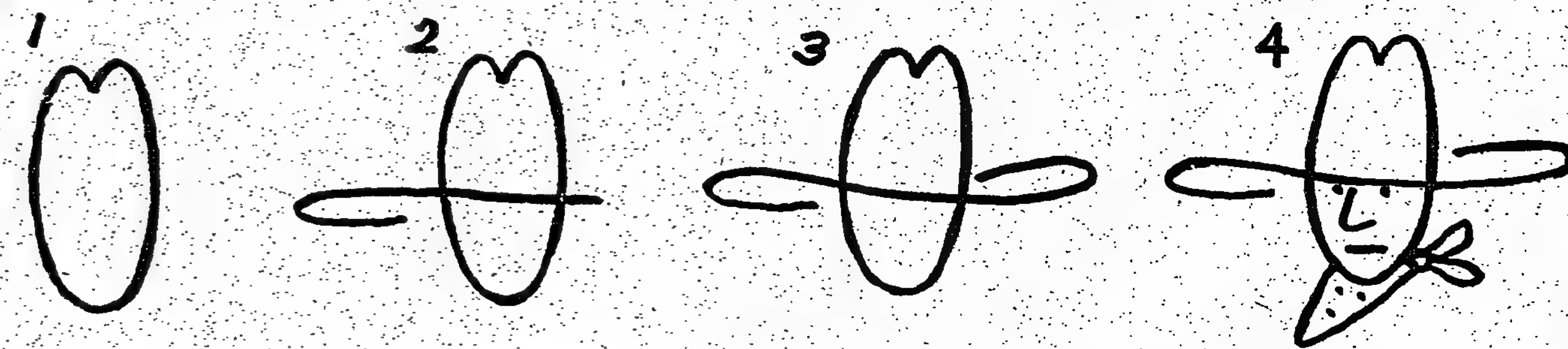
（大怪按：不用擦香水。如果濕度發出怪味，用塊大膠布封實就得。）

天熱好抑或天冷好？我的答案係天熱好，因為天熱時可以在屋企裏開着冷氣機或到海灘享受一下清新的海風，真是好享受啊！

相反的，如果在天冷裏，真是冷得難受。記得還有很多次都是十度以下的。大怪，你試想想，天熱好抑或天冷好？（老土怪）

（大怪按：我就話天冷好。天冷可以多穿一件衫，一件唔夠加兩件，但天熱呢，剝衫都覺得冷，你總不能剝埋層皮囉？冷氣機你估人人都有嘅咩。）

教你畫畫



青少年天地

專欄

由香港電台、青少年天地及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯

一千人口風琴大合奏

·梁日昭·

數十年來，我有一個夢想，就是怎樣把一千多人集合一齊，演奏些樂曲，這必須配合，天時，地利，人和，這夢想，結果在四月十五日，由香港電台，日本鈴木樂器製作，樂風口琴行，聯合主辦青少年口琴，口風琴綜合演奏會，在香港伊利沙伯體育館，聯合四十多間學校、社團、集合一千多人，口風琴隊，該奏了數首曲，①醒獅、②小太陽、③Do Re Mi④國際兒童進行曲，這場面，雄偉、聲音由四面八方，環繞着，使二千多觀眾，享受到新歷聲，那種高度音樂效果，獲得全場掌聲雷動，讚賞不絕，演奏者亦投入音樂的領域中，合一、整齊，充份發揮一千多人的心靈合作，証明了青少年們，那種毅力、恒心，創新的精神，力量，使我深深感動。

其實音樂，是訓練人們合作，統一、完成演奏樂曲的意境，使聽眾感覺，那些樂曲充滿生命，這次集合一千多人演奏口風琴，証實了口風琴的確是最佳的教育樂器。

幽默笑話

不漲反跌

近來物價天天報漲，張太太提着菜籃從市場上回來，滿臉憂傷的，一看見她的丈夫便喃喃抱怨說：“餸菜價格天天漲，不但青菜漲，竟連鹹菜、豆腐乾也漲……總而言之，什麼都漲，這樣的日子怎樣過得下去？”張先生却冷冷地，一本正經的答道：“有一樣東西不但不漲，而且慘跌了。”那是什麼？”張太太迫不及待追問。“是鈔票！”

0303	0303	6-5-	3--	2321	66	6--	7123	6--
6363	6363	6666	6666	6262	6666	6266	6666	6666
7124	3--	6-5-	3--	2321	66	6--	7124	1-7-
6262	6666	6666	6666	6262	6666	6262	6633	
6--	6060	5555	6666	5555	6666	3377	1116-	
1--	1010							
6666	6060	1111	4422	1111	4422	3333	6666	
2222	5--	5555	6666	5555	6666	3377	1116-	
0202								
0707								
2211	5432	1111	4422	1111	4422	3333	6666	
2222	3346	3327	3346	3327	3323	3345	6-5-	
662-	665-	662-	665-	3030	3000	1-1-		
662-	663-	662-	663-	3030	3000	6636		
2244	662-	663-	662-	663-	3030	3000	6636	
3--	2321	66	6--	7123	6--	7124	3323	6-3-
1--								3-3-
6666	2262	6666	2262	6666	2262	6633	6636	
3--	2321	66	6--	7124	1-7-	6--	6000	
1--					3-2-	1--	1000	
6666	2262	6666	2262	6666	6673	6666	6000	

西擊東聲

某甲：老李，你的剪草機今天用不用？
老李：巧極了，我今天不想出去，剛想把院子裡的野草修剪一下。
某甲：那麼，你的電單車借給我吧，我想到城裡去一趟。
老李：.....

有獎遊戲

圖中共有九個4字，任你怎樣排列，並可適當地寫上加、減、乘、除的符號，使之成，為2000，問這個數式應該怎樣列出來？
把答案寫好後，貼在信封背面，連同姓名、地址寄來九龍中央郵政信箱200號香港電台青少年節目主持人收，你便有機會得獎，得獎名單在該節目中宣佈。

$$4 \times 4 \times 4 \times 4 \times 4 = 2000$$

香港電台青少年天地 入場券申請表格

姓名：	年齡：
住址：	
	電話：
申請入場券 張	

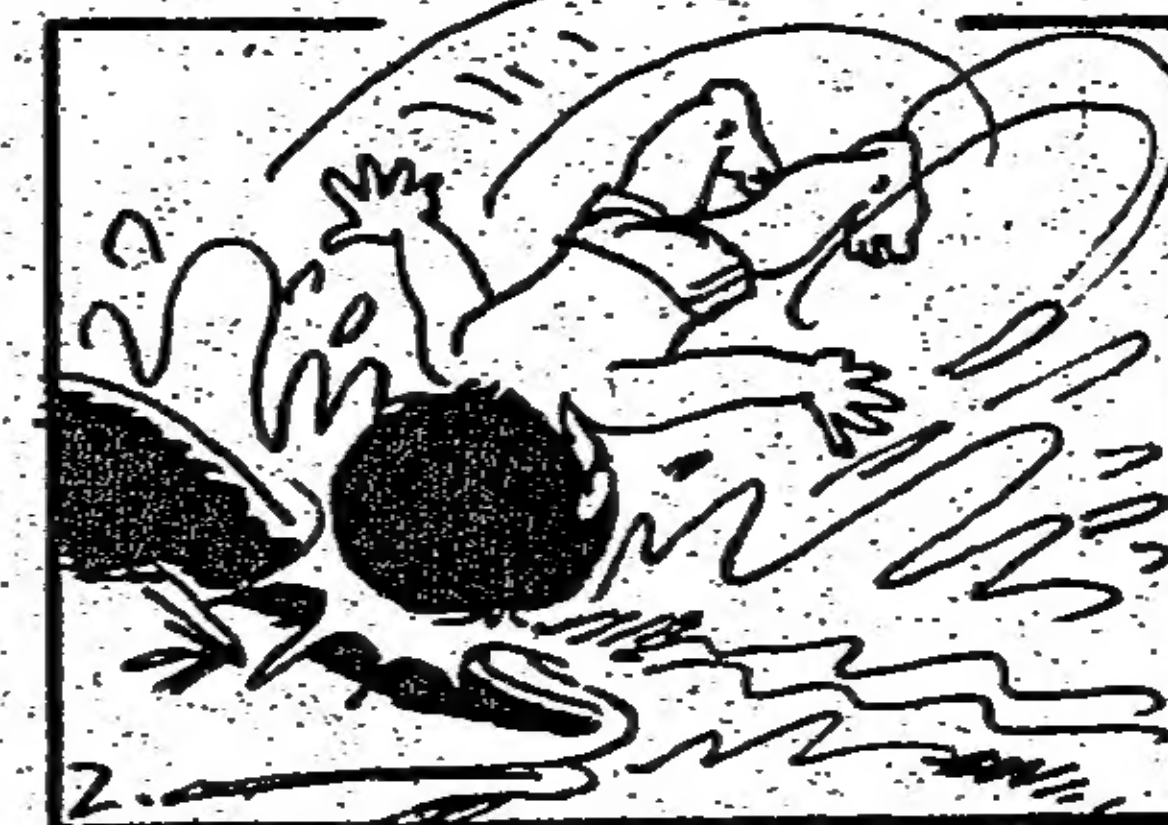
天才表演申請表格

姓名：	年齡：
住址：	
	電話：
表演項目：	

把表格填好，剪下寄來九龍中央郵政信箱二〇〇號香港電台青少年天地節目主持人收，並附上回郵信封，你便可以參加節目了。



跳水驚魂



話說吳國太設宴款待劉備。飲了數巡，孫乾怕出事，用眼睛向劉備觀意，劉備於是起座告辭，返回館驛。
劉備回去後，想起剛才情形，又恐又急。孫乾建議去懇求喬國老，早早成親，免生別事。翌日，劉備再去拜訪喬國老，見面後，劉備訴說自己現在身陷險境，有人要謀害他，因此不能久留。喬國老安慰他，並答應告知國太。劉備感激不已。隨後喬國老入見國太，說立德人謀害，急著要回去。國太一聽大怒說：「我的女婿，誰敢害他！」立即叫劉備及各隨從搬入府中暫住，然後擇日成親。劉備暗暗高興。
幾日後，府中到處張燈結綵，大排筵席，孫夫人與劉備結親。直至晚上，賓客才陸續散去。當晚衆侍女手提紅燈，接引劉備入新房。只見房中燈燭輝煌，燈光之下，兩邊陳列鎗刀，各侍婢都



佩有刀劍，劉備看了，大驚失色。其中的一個侍婢說：「貴人不要驚慌。夫人自幼就喜習武，所以在房中擺列兵器。閒時侍婢擊劍為樂，就只是這樣罷了。」劉備聽了，還是不安心，說要將兵器撤去。侍婢稟告孫夫人說：「房中擺列兵器，嬌客不安，說要把兵器撤去，還怕兵器廢了。」於是夫人命人把兵器全部撤去，並叫侍婢解去身上的佩劍。劉備這才安心。
(未完)

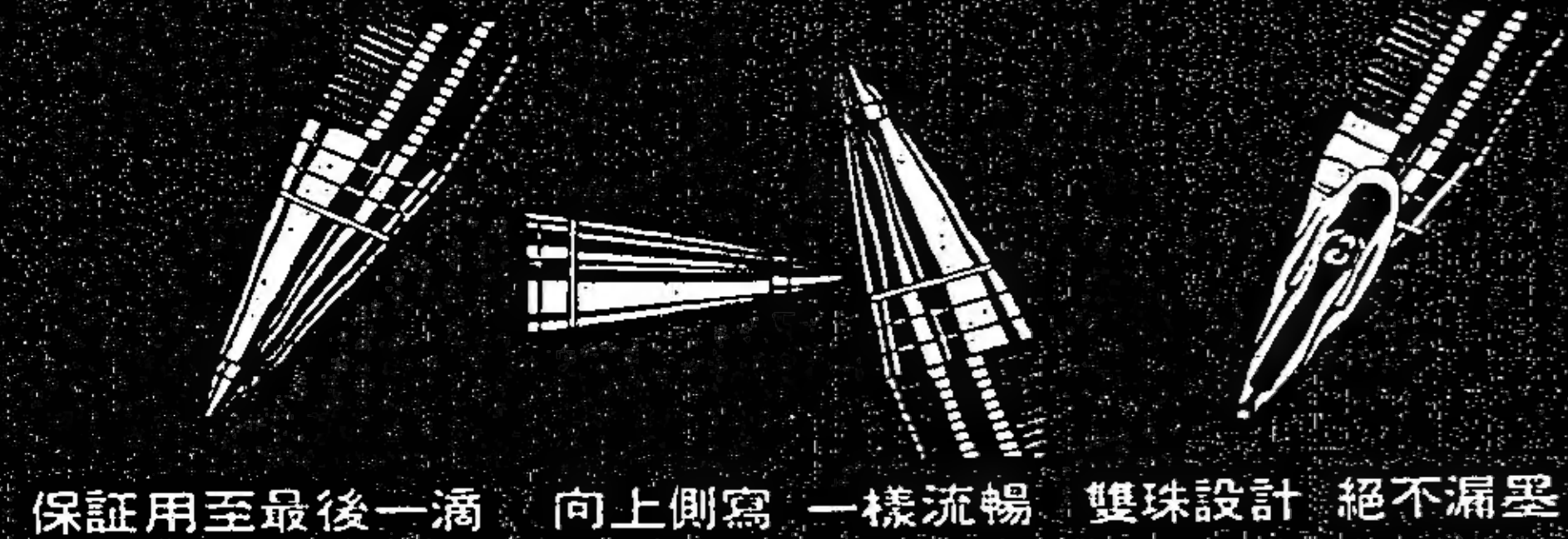
關心你的朋友、同學

親愛的青少年朋友，你們好！
近來來青少年的問題已引起多方面的關注。我們身為青少年的，又應該採取什麼態度呢？
我常常覺得，青少年是朝氣勃勃的一羣，有活力，有衝勁，敢想敢做，對未來充滿了憧憬，這些都是我們的優點。雖然，在成長的過程中，我們會遇到不少這樣的或那樣的困難、煩惱、困擾，但是，我們有理由相信，一切的困難和信心，只要我們有堅定的意志，當然是可以克服的，只要我們有積極的一面，我們的力量將是巨大的。
當然有關方面絕對應該關注青少年

瑩姐的信(之三)

瑩姐

革命性新貢獻



保證用至最後一滴 向上側寫 一樣流暢 雙珠設計 絕不漏墨

保不漏墨
無懈可擊

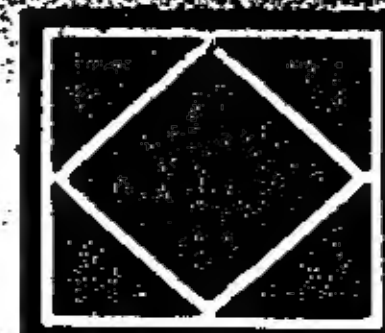
斑馬牌 雙珠式原子筆



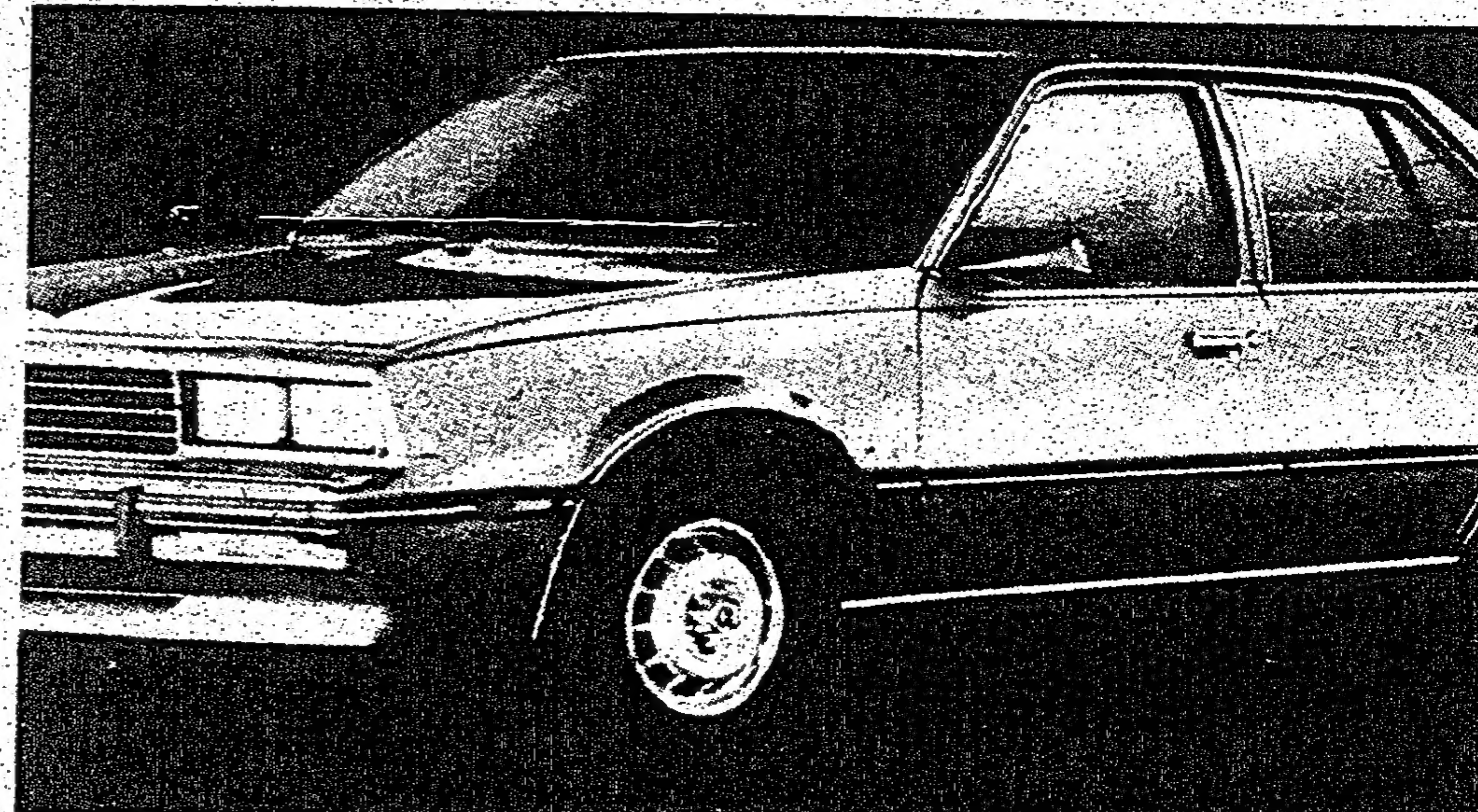
獨家發明 專利註冊

斑馬牌最新設計的DH 1000 硬桿原子筆，配備「雙珠系統」，保證墨盡其用，書寫至最後一滴為止；而且筆身特有平衡設計，使長時間書寫人士，手部倍感舒適。要享受更佳書寫樂趣，請即選用斑馬牌「雙珠式」原子筆。

祇售 \$2.50



總代理：
廣記筆行有限公司
電話：5-441104



J 系汽車

美國汽車對抗日本汽車的最新武器——

1980是美國汽車工業最黯淡時刻，汽車王國的專號雙手送予日本。世界最大的汽車公司，美國通用汽車公司虧損七億多美元。一九八一年該公司推出J系汽車，為該公司展開救亡工作。

J系汽車是一款針對日本小型汽車而設計的前輪驅動汽車。設計過程中，通用公司有意把J系汽車發展為一系列世界性汽車，因此在德國的附屬機構，奧普汽車公司代表歐洲方面，聯同美國方面的雪佛蘭和潘迪負責設計；奧普新款卡迪便是J系汽車的歐洲版本。這J系汽車並不是每個版本均相同，每家海外分公司只以J系汽車作藍本加上本地的需求作出適當修改；再利用本身的機械生產汽車，在本國及鄰國出售。

車身

基本上，J系汽車取材自X系汽車，利用橫列引擎前輪驅動結構。車身分兩門及四門三箱式房車，兩門斜尾跑房車和旅行車尺碼及機械結構跟日本的本田雅廊相似。長四三九毫米，闊一六五〇毫米，高一三六〇毫米。但J系汽車採用長輪距設計，輪距二五七〇毫米，而雅廊只有二三八〇毫米。美國人喜歡較懸掛舒適汽車，乘客在車輪中央較為舒適，這是長輪

距的好處。

車廂實用空間，根據美國保護環境協會的標準，J系汽車比雅廊優勝，雅廊是二·五七六方米，而J系汽車是二·七五二

車廂實用空間，根據美國保護環境協會標準，J系汽車比雅廊優勝，雅廊是二·五七六方米，而J系汽車是二·七五二立方米。通用汽車公司體會到美國人對汽車要求，水準提高，簡單配備不易討好。J系汽車配備齊全。座椅採用仿佛型設計，可以作多角度調整方位。儀錶包括時速，引擎轉數，機油壓力，電流，水冷，汽油量，時鐘等等。此外並有收音機，冷氣機及種種電動系統，日本豪華汽車也不外如是。



機械

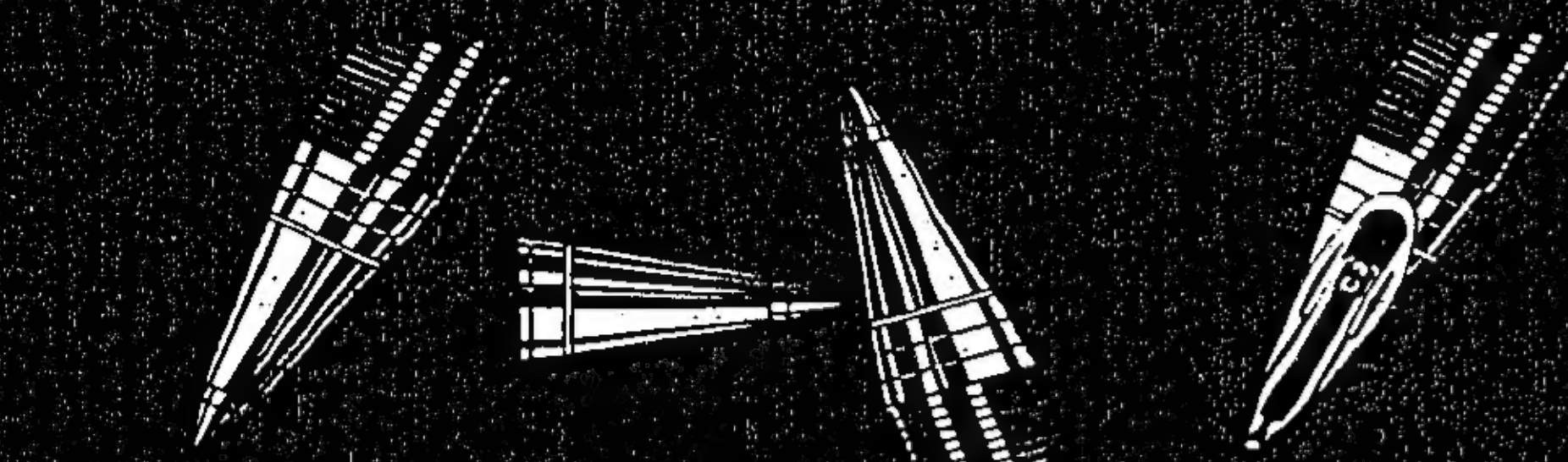
所有J系汽車均採用一台新設計一八四一cc四冷缸引擎。這台引擎屬保守設計，較最近推出的福特C.V.H相差很遠。氣缸是短行程式，缸徑八九毫米，行程七四毫米，壓縮比九。以推桿控制位於氣缸頂的對流式活門。燃料供應採用一個雙喉管化油器，最大功率於每分鐘五一〇〇轉輸出六二·五千瓦，最大扭矩於每分鐘二八〇〇轉輸出一四〇牛頓米。數字上，這台新引擎較歐洲和日本引擎遜色，但以美國標準，已是大輸出。因為除了功率和扭力外，尚要顧及耗油量和有害廢氣。據保護環境協會的測量法，手波車系，市區要一〇〇千米要八·一公升汽油；郊區要五·一公升。

懸掛系統效法福士高爾夫設計，前輪採用麥花臣支柱獨立式，後輪採用高爾夫的半獨立式，以一條V型扭力桿連接兩條拖曳臂，後輪懸掛的彈簧是倒立圓錐型，上面的彈簧圈較大，盡量保持車身高度不受載重影響。轉向系統是齒板小齒輪式，標準車系的轉向比例是二二，配上動力系統成為一六。掣動系統採用前碟後鼓式，有動力輔助。在美國，J系汽車分別以三個版本出售，雪佛蘭，潘迪，卡特力。

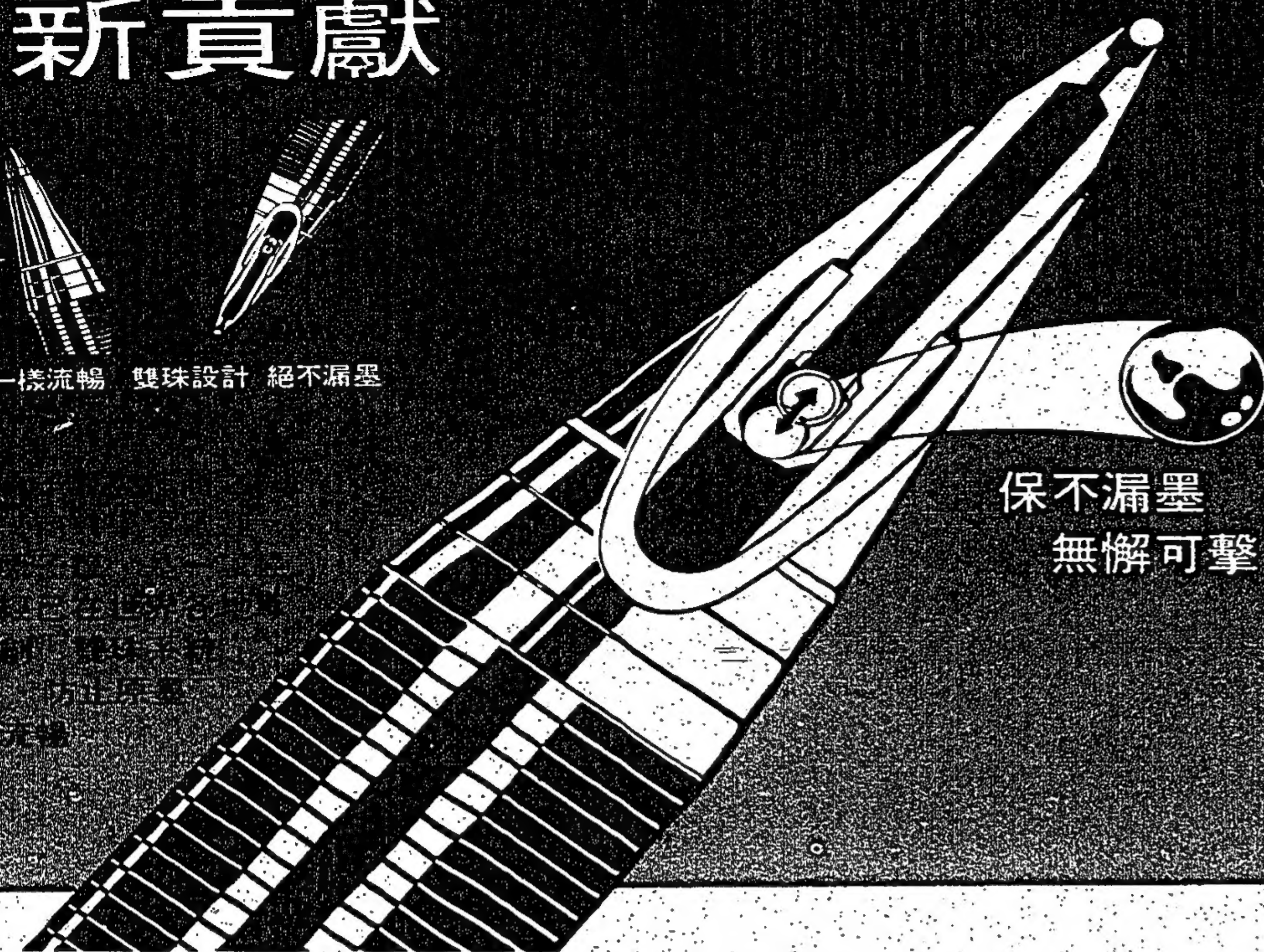
美國汽車工業能否擊敗日本汽車工業，實與J系汽車的成敗關係密切，美國人當然寄以厚望。美國汽車新聞界均大篇幅介紹這款新車，大家的口碑讚多於彈。論外型，工藝和車廂空間均超越日本和歐洲汽車，至於耐用與否，需要時間去證明。性能方面，較同級美國車優勝，但大家都承認難與歐洲車比較，特別是速度慢。加速由靜止至時速六十哩，約九七千米，需要十四秒，若果採用自動波更需要十六秒。引擎的功率已不算偏低，主要是車身重，最輕車款也有一一九三克，大約比一般日本車重一五〇克。通用汽車公司已努力克服體重例如車頭蓋及一些零件採用鋁片，但仍未理想。唯一可行方法是加強引擎功率。該公司正考慮於一九八二年從巴西輸入兩公升引擎，同時發展一台一百千瓦的渦輪增壓引擎。

新車介紹

革命性新貢獻



保證用至最後一滴 向上側寫 一樣流暢 雙珠設計 絕不漏墨



保不漏墨
無懈可擊

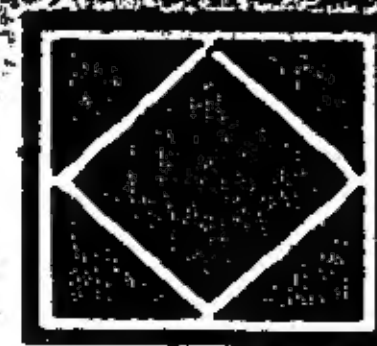
斑馬牌 雙珠式原子筆



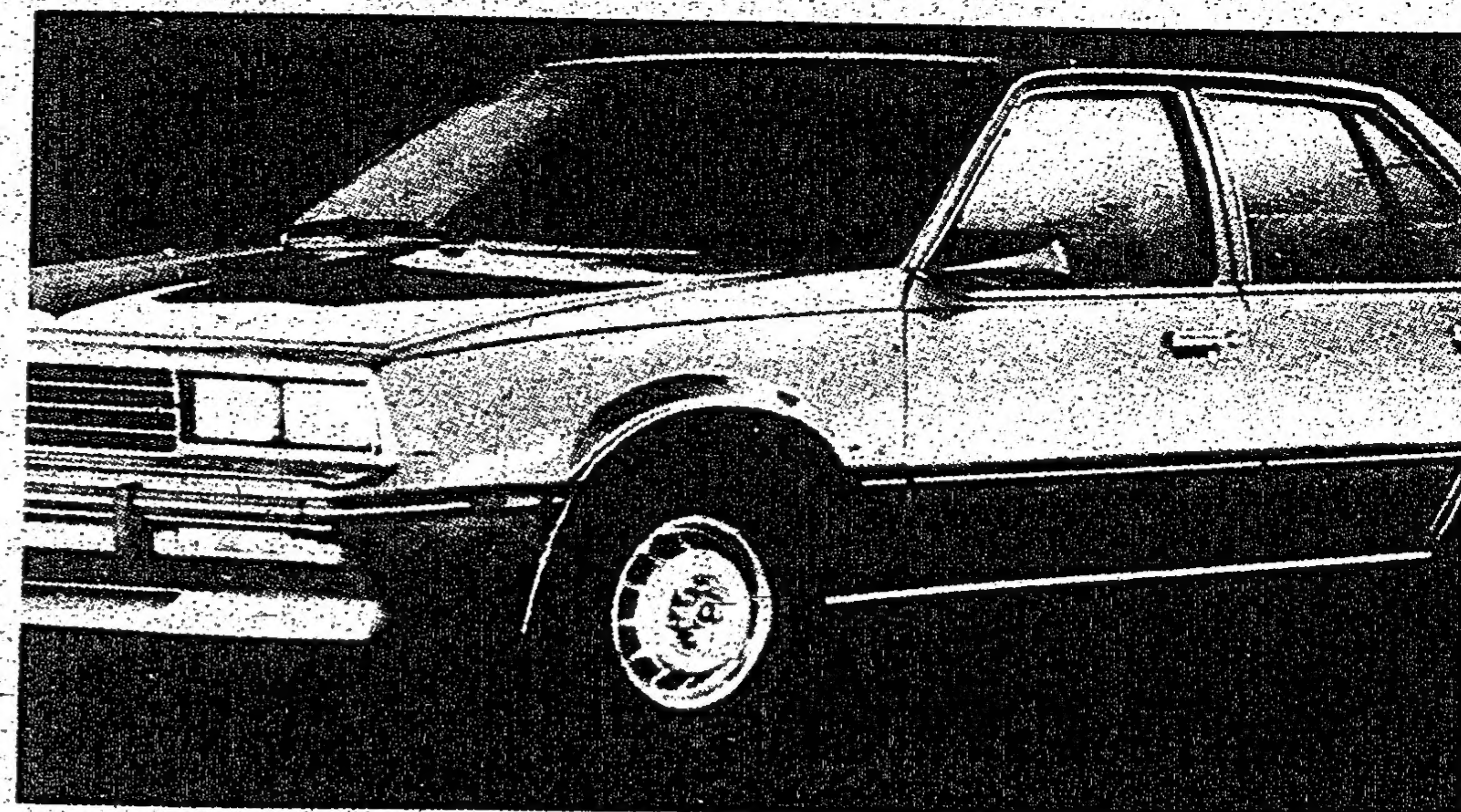
獨家發明 專利註冊

斑馬牌最新設計的DH 1000硬桿原子筆，配備「雙珠系統」，保證墨盡其用，書寫至最後一滴為止；而且筆身特有平衡設計，使長時間書寫人士，手部倍感舒適。要享受更佳書寫樂趣，請即選用斑馬牌「雙珠式」原子筆。

祇售 \$2.50



總代理：
廣記筆行有限公司
電話：5-441104



J 系汽車

美國汽車對抗日本汽車的最新武器

1980是美國汽車工業最黯淡時刻，汽車王國的專號雙手送予日本。世界最大的汽車公司，美國通用汽車公司虧損七億多美元。一九八一年該公司推出J系汽車，為該公司展開救亡工作。

J系汽車是一款針對日本小型汽車而設計的前輪驅動汽車。設計過程中，通用公司有意把J系汽車發展為一系列世界性汽車，因此在德國的附屬機構，奧普汽車公司代表歐洲方面，聯同美國方面的雪佛蘭和潘迪負責設計；奧普新款卡迪便是J系汽車的歐洲版本。這J系汽車並不是每個版本均相同，每家海外分公司只以J系汽車作藍本加上本地的需求作出適當修改；再利用本身的機械生產汽車，在本國及鄰國出售。

車身

基本上，J系汽車取材自X系汽車，利用橫列引擎前輪驅動結構。車身分兩門及四門三箱式房車，兩門斜尾跑房車和旅行車尺碼及機械結構跟日本的本田雅廊相似。長四三九毫米、闊一六五〇毫米，高一三六〇毫米。但J系汽車採用長輪距設計，輪距二五七〇毫米，而雅廊只有二三八〇毫米。美國人喜歡較懸掛舒適汽車，乘客在車輪中央較為舒適，這是長輪

距的好處。

車廂實用空間，根據美國保護環境協會的標準，J系汽車比雅廊優勝，雅廊是二·五七六方米，而J系汽車是二·七五二

方米。根據美國保護環境協會標準，J系汽車比雅廊優勝，雅廊是二·五七六方米，而J系汽車是二·七五二方米。通用汽車公司體會到美國人對汽車要求，水準提高，簡單配備不易討好。J系汽車配備齊全。座椅採用仿佛型設計，可以作多角度調整方位。儀錶包括時速，引擎轉數，機油壓力，電流，水冷，汽油量，時鐘等等。此外並有收音機，冷氣機及種種電動系統，日本豪華汽車也不外如是。



新車介紹

機 械

所有J系汽車均採用一台新設計一八四一cc四冷缸引擎。這台引擎屬保守設計，較最近推出的福特CVH相差很遠。氣缸是短行程式，缸徑八九毫米，行程七四毫米，壓縮比九。以推桿控制位於氣缸頂的對流式活門。燃料供應採用一個雙喉管化油器，最大功率於每分鐘五一〇〇轉輸出六二·五千瓦，最大扭矩於每分鐘二八〇〇轉輸出一四〇牛頓米。數字上，這台新引擎較歐洲和日本引擎遜色，但以美國標準，已是大輸出。因為除了功率和扭力外，尚要顧及耗油量和有害廢氣。據保護環境協會的測量法，手波車系，市區要一〇〇千米要八公升汽油；郊區要五·一公升。

懸掛系統效法福士高爾夫設計，前輪採用麥花臣支柱獨立式，後輪採用高爾夫的半獨立式，以一條V型扭力桿連接兩條拖曳臂，後輪懸掛的彈簧是倒立圓錐型，上面的彈簧圈較大，盡量保持車身高度不受載重影響。轉向系統是齒板小齒輪式，標準車系的轉向比例是二二，配上動力系統成為一六。剎動系統採用前碟後鼓式，有動力輔助。在美國，J系汽車分別以三個版本出售，雪佛蘭，潘迪，卡特力。

美國汽車工業能否擊敗日本汽車工業，實與J系汽車的成敗關係密切，美國人當然寄以厚望。美國汽車新聞界均大篇幅介紹這款新車，大家的口碑讚多於彈。論外型，工藝和車廂空間均超越日本和歐洲汽車，至於耐用與否，需要時間去證明。性能方面，較同級美國車優勝，但大家都承認難與歐洲車比較，特別是速度慢。加速由靜止至時速六十哩，約九七千米，需要十四秒，若果採用自動波更需要十六秒。引擎的功率已不算偏低，主要是車身重，最輕車款也有一一九三克，大約比一般日本車重一五〇克。通用汽車公司已努力克服體重例如車頭蓋及一些零件採用鋁片，但仍未理想。唯一可行方法是加強引擎功率。該公司正考慮於一九八二年從巴西輸入兩公升引擎，同時發展一台一百丁瓦的渦輪增壓引擎。



新

佳麗露 護髮洗髮液



佳麗露之新新洗髮護髮配方，加強蛋白質含量，能使頭髮洗後功能美於一般洗髮劑，秀髮柔滑，美觀自然，更光澤及更容易梳理。

佳麗露護髮洗髮液備有四种配方：中性、油性、乾性髮質以及有染髮者。